CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act

Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon

S.C. 2003, c. 7

L.C. 2003, ch. 7

Current to March 20, 2017

Last amended on June 18, 2015

À jour au 20 mars 2017

Dernière modification le 18 juin 2015

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence
31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts
(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to March 20, 2017. The last amendments came into force on June 18, 2015. Any amendments that were not in force as of March 20, 2017 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve
31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois
(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 20 mars 2017. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 18 juin 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 20 mars 2017 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

3 Consultation

4 Final agreement prevails

General

5 Effect of Act

6 Non-application

6.1 Delegation to territorial Minister

7 Delegation by territorial minister

PART 1

Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board and Designated Offices

Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board

8 Board established

9 Residence of Chairperson

10 Term of office

11 Tenure

12 Reappointment

13 Conflict of interest

14 Remuneration

15 Quorum

16 Property and contracts

17 Staff and advisers

18 Indemnification

19 Main office

TABLE ANALYTIQUE

Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions et dispositions d'interprétation

2 Définitions

3 Consultation

4 Préséance des accords définitifs

Dispositions générales

5 Mise en oeuvre de l'accord-cadre

6 Non-application

6.1 Délégation au ministre territorial

7 Délégation

PARTIE 1

Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon et bureaux désignés

Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon

8 Constitution

9 Résidence du président

10 Mandat

11 Occupation du poste

12 Renouvellement

13 Conflit d'intérêts

14 Rémunération

15 Quorum

16 Biens et contrats

17 Personnel, mandataires, etc.

18 Indemnisation

19 Siège

Assessment Districts and Designated Offices

20 Assessment districts
21 Alteration of boundaries
22 Designated offices in named communities
23 Staff
24 Conflict of interest
25 Contracts and facilities

Budgets and Reporting

26 Budgets of designated offices
27 Budget of Board
28 Accounts
29 Annual report

Rules and By-Laws

30 Rules for executive committee and panels
31 Rules for designated offices
32 Standard mitigative measures
33 General rules re information
34 Publication of proposed rules
35 By-laws of Board
36 By-laws for designated offices
37 Standard mitigation measures
38 Statutory Instruments Act

General Requirement

39 Scientific and traditional knowledge

PART 2

Assessment Process and Decision Documents

Assessments — General

40 Non-duplication and certainty
41 Timeliness of assessments
42 Matters to be considered
43 Requiring additional information
44 Regional land use plans
45 Pending land use plan
46 Participation by interested persons

Time Limits

46.1 Authority and validity

Circonscriptions et bureaux désignés

20 Mise en place
21 Modification des limites
22 Bureaux désignés : localité
23 Personnel
24 Conflit d'intérêts
25 Obligations de l'Office

Budgets et rapports

26 Bureaux désignés
27 Office
28 Comptabilité
29 Rapport annuel

Règles et règlements administratifs

30 Règles : comité de direction et comités restreints
31 Règles : bureaux désignés
32 Règles particulières
33 Règles : informations et connaissances traditionnelles
34 Publication des projets de règles
35 Règlements administratifs : Office
36 Règlements administratifs : bureaux désignés
37 Mesures d'atténuation types
38 Loi sur les textes réglementaires

Obligation générale

39 Connaissances traditionnelles et autres

PARTIE 2

Processus d'évaluation et décisions écrites

Dispositions générales sur le processus

40 Fiabilité
41 Célérité
42 Prise en compte de certains points
43 Renseignements supplémentaires
44 Plan d'aménagement régional
45 Plan d'aménagement en cours d'établissement
46 Participation des intéressés

Délais

46.1 Mandat et validité des actes

Proposed Activities Subject to Assessment

47 Regulations identifying activities

48 Declarations

49 Emergencies exempted

49.1 No significant change

Proposals for Projects

50 Submission of proposals

51 Determination of scope

52 Grouping of related projects

53 Evaluations by multiple designated offices

54 Withdrawal of project

Evaluation of Projects by Designated Offices

55 Preliminary determinations

56 Conclusion of evaluation

Screening of Projects by Executive Committee

57 Preliminary determination

58 Conclusion of screening

59 Recommendation for non-referral rejected

Request for Review

60 Review of project

Powers of Minister of Environment

61 Requirement or request for review

62 Response to request

Panels of the Board

65 Establishment of panel

66 Terms of reference

66.1 Time limit

66.2 Agreement — coordination

Agreements for Joint Panels

67 Conclusion of agreement with Minister of Environment

68 Preliminary determination

69 Equivalence of joint panel review

Reviews of Projects by Panels

70 Conduct of panel review

71 Judicial powers of panels

72 Commencement of panel review

Activités visées

47 Pouvoir réglementaire

48 Déclaration

49 Activités soustraites à l'évaluation

49.1 Absence de changements importants

Saisine

50 Propositions

51 Portée de l'évaluation

52 Projets de développement liés

53 Pluralité de bureaux désignés

54 Projet de développement abandonné

Examen par le bureau désigné

55 Détermination par le bureau désigné

56 Décision

Avis et préétude par le comité de direction

57 Détermination par le comité de direction

58 Décision

59 Cas particulier : rejet d'une recommandation

Demande d'étude

60 Demandeurs

Pouvoirs du ministre de l'Environnement

61 Projets relevant d'un décisionnaire fédéral

62 Acquiescement à la demande

Comité restreint

65 Établissement

66 Mandat

66.1 Délai

66.2 Accord : coordination

Comité mixte

67 Conclusion d'un accord : ministre de l'Environnement

68 Vérification par le comité de direction

69 Évaluation par le comité mixte

Étude du projet de développement

70 Pouvoirs du comité restreint ou mixte

71 Attributions d'une cour supérieure

72 Étude par le comité restreint ou mixte

Consideration of Recommendations and Issuance of Decision Documents

74 Consideration of accompanying information

75 Decision on recommendation from designated office or joint panel

76 Decision on recommendation from executive committee or panel of Board

77 Reconsideration on referral back

78 Consultation between decision bodies

79 Mining interest on settlement lands

80 Decision body's reasons

81 Distribution of decision documents

Implementation of Decision Documents

82 Federal agencies

83 Territorial agencies and municipal governments

84 First nations

85 Interpretation

86 Water licences

87 Federal independent regulatory agencies

88 Territorial independent regulatory agencies

88.1 For greater certainty

89 Notice of actions taken following decision

Projects on Yukon North Slope

90 Definitions

91 Examination by Screening Committee or Review Board

Collaboration and External Activities

92 Collaboration on projects

93 External activities affecting Yukon

Cost Recovery

93.1 Proponent's obligation to pay costs

Existing Projects

94 Definition of administrative authority

95 Request for panel review

96 Designation of members

97 Terms of reference

98 Commencement of review

99 Judicial powers of panels

100 Preliminary determination

101 Recommendations of panel

Examen des recommandations et prise des décisions écrites

74 Connaissances traditionnelles et autres

75 Recommandation du bureau désigné ou du comité mixte

76 Recommandation du comité de direction ou du comité restreint

77 Réexamen

78 Consultations entre décisionnaires

79 Droit d'exploitation de minéraux

80 Motifs

81 Copie des décisions écrites

Mise en oeuvre des décisions écrites

82 Autorité fédérale

83 Autorité territoriale et municipalité

84 Première nation

85 Exception

86 Droits relatifs aux eaux

87 Organismes administratifs autonomes fédéraux

88 Organismes administratifs autonomes territoriaux

88.1 Précision

89 Notification

Versant nord du Yukon

90 Définitions

91 Communication d'information à l'Office et au bureau désigné

Coopération

92 Collaboration avec d'autres autorités

93 Activités à l'extérieur du Yukon

Recouvrement des coûts

93.1 Obligation du promoteur

Ouvrages

94 Définition de entité administrative

95 Demande d'étude

96 Membres de l'Office

97 Mandat

98 Étude

99 Attributions d'une cour supérieure

100 Vérification de l'emplacement

101 Rapport du comité restreint

Plans

102 Definition of originator

103 Request for panel review

104 Criteria for review

105 Review of plans specified in regulations

106 Publication of notice

107 Designation of members

108 Commencement of review

109 Recommendations of panel

Audits and Effects Monitoring

110 Recommendation for audit or monitoring of project

111 Request for audit or monitoring of existing project

Studies and Research

112 Request for studies or research

113 Report of executive committee

Violation of Decision Document

114 Recommendation by Board to decision body

Court Jurisdiction

115 Court reference by Board

116 Application for judicial review

Maintenance of Records and Public Access

117 Records of Board and designated offices

118 Records of Board

119 Records of designated office

120 Public access

121 Information held in confidence

Policy Directions

121.1 Minister's policy directions

Regulations and Orders

122 Regulations of Governor in Council

122.1 Power of Governor in Council

123 Amendment of schedule

Plans

102 Définition de concepteur

103 Demande d'étude

104 Facteurs à prendre en compte

105 Plan de catégorie réglementaire

106 Publication

107 Membres de l'Office

108 Commencement de l'étude

109 Recommandations

Mesures de contrôle et de vérification

110 Recommandations : projet de développement

111 Demande

Études et recherches

112 Demande d'études ou de recherches

113 Rapport du comité de direction

Violation des prescriptions des décisions écrites

114 Recommandation en cas de violation

Compétence judiciaire

115 Renvoi de questions par l'Office

116 Demande de contrôle judiciaire

Dossiers et accès à l'information

117 Documents conservés par l'Office et les bureaux désignés

118 Documents conservés par l'Office

119 Documents conservés par les bureaux désignés

120 Consultation

121 Refus de communication

Instructions générales

121.1 Instructions ministérielles

Règlements et décrets

122 Pouvoir du gouverneur en conseil

122.1 Pouvoir du gouverneur en conseil

123 Modification de l'annexe

PART 3

Transitional Provisions, Consequential and Coordinating Amendments and Commencement

Transitional Provisions

124 Application of EARP Guidelines Order

125 Application of Canadian Environmental Assessment Act

126 Pending applications to territorial agencies and first nations

Consequential Amendments

Access to Information Act

Privacy Act

Yukon First Nations Self-Government Act

Yukon Surface Rights Board Act

Coordinating Amendments

Coming Into Force

***134** Order of Governor in Council

SCHEDULE

PARTIE 3

Dispositions transitoires, modifications connexes, dispositions de coordination et entrée en vigueur

Dispositions transitoires

124 Maintien de l'application du décret

125 Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

126 Demandes adressées aux autorités territoriales ou aux premières nations

Modifications connexes

Loi sur l'accès à l'information

Loi sur la protection des renseignements personnels

Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon

Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon

Dispositions de coordination

Entrée en vigueur

***134** Décret

ANNEXE

S.C. 2003, c. 7

An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon

[*Assented to 13th May 2003*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*.

Interpretation

Definitions

2 (1) The following definitions apply in this Act.

assessment means an evaluation by a designated office, a screening by the executive committee or a review by a panel of the Board. (*évaluation*)

authorization means a licence, permit or other form of approval that is issued or given by

(a) the Governor in Council, a government agency, an independent regulatory agency or a municipal government, or

(b) a first nation under its final agreement or a first nation law,

but does not include an access order issued under the *Yukon Surface Rights Board Act* or a consent given by a

L.C. 2003, ch. 7

Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon

[*Sanctionnée le 13 mai 2003*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*.

Définitions et dispositions d'interprétation

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

accord-cadre S'entend au sens de la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon*. (*Umbrella Final Agreement*)

accord définitif S'entend au sens de la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon*. Est aussi visé l'accord figurant à l'annexe C de l'accord gwich'in. (*final agreement*)

accord gwich'in L'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in, conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et ces derniers — représentés par le Conseil tribal des Gwich'in — , signée le 22 avril 1992 et approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la *Loi sur le règlement de la revendication territoriale*

first nation for access to settlement land in circumstances where an access order could be issued under that Act. (*autorisation*)

Board means the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board established by section 8. (*Office*)

category B settlement land means land that is, or is to be treated as, category B settlement land, as referred to in the definition ***settlement land***. (*terres désignées de catégorie B*)

Council means the Council for Yukon Indians or any successor to it or, in the absence of a successor, the first nations named in the schedule to the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act*. (*Conseil*)

decision body, in relation to a project, means

(a) a first nation, if the project is to be located wholly or partly on its settlement land and

(i) the first nation has the power under the *Yukon First Nations Self-Government Act* or under its final agreement to issue an authorization that is required for the project to be undertaken,

(ii) the first nation is a proponent of the project, has the power to grant an interest in land that is required for the project to be undertaken or has received an application for financial assistance for the project, or

(iii) no decision document is required for the project from any federal agency or the territorial minister;

(b) the territorial minister, if any territorial agency, municipal government or territorial independent regulatory agency

(i) has the power to issue an authorization that is required for the project to be undertaken,

(ii) in the case of a project to be located wholly or partly on non-settlement land, is a proponent of the project, has the power to grant an interest in land that is required for the project to be undertaken or has received an application for financial assistance for the project, or

(iii) is responsible for the administration of mines and minerals in category B or fee simple settlement land or Tetlit Gwich'in Yukon land, where the project involves a right to work those mines and minerals;

des Gwich'in, ainsi que les modifications qui peuvent lui être apportées conformément à ses dispositions. (*Gwich'in Agreement*)

accord sur l'autonomie gouvernementale Accord au sens de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*. (*self-government agreement*)

aide financière Versement, prêt ou garantie d'emprunt. Sont cependant exclus :

a) tout allégement — notamment la réduction, le report, le remboursement ou la remise — d'une taxe, d'un impôt ou de droits, à moins qu'il ne soit accordé par un texte législatif en vue de permettre l'exercice d'activités qui y sont nommément spécifiées;

b) l'aide financière accordée pour des études de faisabilité ou autres activités de nature préliminaire n'ayant aucun effet sur l'environnement;

c) l'aide financière accordée pour des études environnementales ou socioéconomiques qui portent sur l'évaluation d'un projet, mais qui ne constituent pas en soi un projet. (*financial assistance*)

autorisation Toute forme d'autorisation — notamment un permis — délivrée ou accordée soit par le gouverneur en conseil, une autorité publique, un organisme administratif autonome ou une municipalité, soit par une première nation en vertu d'un accord définitif ou de ses textes législatifs. Sont exclues les ordonnances d'accès rendues sous le régime de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* ainsi que l'autorisation accordée, en ce qui touche l'accès à des terres désignées, par une première nation dans les circonstances où une telle ordonnance pourrait être rendue. (*authorization*)

autorité fédérale Ministre du gouvernement fédéral ainsi que toute personne ou tout organisme remplissant des fonctions administratives sous le régime d'une loi fédérale, exception faite de la *Loi sur le Yukon*, de la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon* et de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*. Sont exclus le gouverneur en conseil, les organismes administratifs autonomes et l'Office des droits de surface du Yukon. (*federal agency*)

autorité publique Autorité fédérale ou territoriale. (*government agency*)

autorité territoriale Membre du Conseil exécutif du Yukon, ainsi que toute personne ou tout organisme remplissant des fonctions administratives sous le régime de la

(c) any federal agency that

(i) has the power to issue an authorization that is required for the project to be undertaken,

(ii) in the case of a project to be located wholly or partly on non-settlement land, is a proponent of the project, has the power to grant an interest in land that is required for the project to be undertaken or has received an application for financial assistance for the project, or

(iii) is responsible for the administration of mines and minerals in category B or fee simple settlement land or Tetlit Gwich'in Yukon land, where the project involves a right to work those mines and minerals;

(d) the federal minister, if the project is to be located wholly or partly on non-settlement land, no other federal agency is a decision body under paragraph (c) and

(i) the territorial minister is not a decision body, or

(ii) the territorial minister is a decision body and

(A) the Governor in Council has the power to issue an authorization that is required for the project to be undertaken, or

(B) a federal independent regulatory agency is a proponent of the project, has the power to issue such an authorization or has received an application for financial assistance for the project; or

(e) the federal minister, if the project is to be located wholly on settlement land and

(i) the Governor in Council or a federal independent regulatory agency has the power to issue an authorization that is required for the project to be undertaken, or

(ii) a federal independent regulatory agency has received an application for financial assistance for the project. (*décisionnaire*)

decision document means a decision document issued by a decision body under section 75, 76 or 77. (*décision écrite*)

designated office means an office maintained under subsection 22(1). (*bureau désigné*)

effects monitoring means the monitoring of environmental and socio-economic effects, or of the effectiveness of mitigative measures. (*mesures de contrôle*)

Loi sur le Yukon. Sont exclus les organismes administratifs autonomes et les municipalités. (*territorial agency*)

bureau désigné Bureau visé au paragraphe 22(1). (*designated office*)

comité de direction L'organe dirigeant de l'Office, dont la composition est prévue à l'article 8. (*executive committee*)

comité mixte Comité établi par un accord conclu au titre de l'article 67. (*joint panel*)

comité restreint Comité établi en application du paragraphe 65(1), de l'alinéa 93(1)a) ou des paragraphes 95(1), 103(1) ou 105(1). (*panel of the Board*)

connaissances traditionnelles L'ensemble des connaissances — qu'elles résultent d'observations ou d'une sensibilité particulière, entre autres — faisant partie intégrante du mode de vie traditionnel des premières nations et portant soit sur l'environnement, soit sur les relations des êtres vivants entre eux, soit encore sur les relations entre ces derniers et l'environnement. (*traditional knowledge*)

Conseil Le Conseil des Indiens du Yukon. Y est assimilé tout organisme lui succédant ou, à défaut, l'ensemble des premières nations dont le nom figure à l'annexe de la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon*. (*Council*)

décision écrite Décision prise par un décisionnaire aux termes des articles 75, 76 ou 77. (*decision document*)

décisionnaire S'entend, relativement à un projet de développement :

a) de toute première nation, dans le cas où il est proposé de réaliser tout ou partie du projet sur ses terres désignées et où :

(i) soit elle peut délivrer, en vertu de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon* ou de son accord définitif, une autorisation nécessaire à la réalisation du projet,

(ii) soit elle est promoteur du projet, elle peut accorder des droits fonciers nécessaires à sa réalisation ou elle a reçu une demande d'aide financière à cette fin,

(iii) soit aucune décision écrite n'est requise de la part d'une autorité fédérale ou du ministre territorial;

environment means the components of the Earth and includes

(a) air, land and water;

(b) all layers of the atmosphere;

(c) all organic and inorganic matter and living organisms; and

(d) the interacting natural systems that include the components referred to in paragraphs (a) to (c). (*environnement*)

executive committee means the executive committee of the Board established by section 8. (*comité de direction*)

existing project means an activity that has been undertaken or completed and that, if proposed to be undertaken, would be subject to assessment under section 47. (*ouvrage*)

federal agency means a minister of the federal government or a person or body carrying out a function of government under a federal law other than the *Yukon Act*, the *Yukon First Nations Self-Government Act* or the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act*, but does not include the Governor in Council, an independent regulatory agency or the Yukon Surface Rights Board. (*autorité fédérale*)

federal decision body, in relation to a project, means a decision body referred to in any of paragraphs (c) to (e) of the definition ***decision body***. (*décisionnaire fédéral*)

federal independent regulatory agency means any body named in Part 1 of the schedule. (*organisme administratif autonome fédéral*)

federal minister means the Minister of Indian Affairs and Northern Development, unless another member of the Queen's Privy Council for Canada is designated by the Governor in Council as the federal minister for the purposes of this Act. (*ministre fédéral*)

fee simple settlement land means land that is, or is to be treated as, fee simple settlement land, as referred to in the definition ***settlement land***. (*terres désignées en fief simple*)

final agreement means a final agreement within the meaning of the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act* or the agreement contained in Appendix C to the Gwich'in Agreement. (*accord définitif*)

b) du ministre territorial, dans le cas où une autorité territoriale, un organisme administratif autonome territorial ou une municipalité :

(i) soit peut délivrer une autorisation nécessaire à la réalisation du projet,

(ii) soit, dans le cas où il est proposé de réaliser tout ou partie du projet sur des terres non désignées, en est le promoteur, peut accorder des droits fonciers nécessaires à sa réalisation ou a reçu une demande d'aide financière à cette fin,

(iii) soit, dans le cas d'un projet qui entraîne l'exercice d'un droit d'exploitation de mines et minéraux sur des terres désignées de catégorie B ou en fief simple ou sur des terres gwich'in tetlit, est chargé de la gestion de ces mines et minéraux;

c) de l'autorité fédérale qui :

(i) soit peut délivrer une autorisation nécessaire à la réalisation du projet,

(ii) soit, dans le cas où il est proposé de réaliser tout ou partie du projet sur des terres non désignées, en est le promoteur, peut accorder des droits fonciers nécessaires à sa réalisation ou a reçu une demande d'aide financière à cette fin,

(iii) soit, dans le cas d'un projet qui entraîne l'exercice d'un droit d'exploitation de mines et minéraux sur des terres désignées de catégorie B ou en fief simple ou sur des terres gwich'in tetlit, est chargée de la gestion de ces mines et minéraux;

d) du ministre fédéral, dans le cas où, d'une part, il est proposé de réaliser tout ou partie du projet sur des terres non désignées sans qu'une autre autorité fédérale soit décisionnaire et, d'autre part, l'une des conditions suivantes est remplie :

(i) le ministre territorial n'est pas décisionnaire,

(ii) le ministre territorial est décisionnaire et soit l'autorisation du gouverneur en conseil ou d'un organisme administratif autonome fédéral est nécessaire à la réalisation du projet, soit un tel organisme en est le promoteur ou a reçu une demande d'aide financière à cette fin;

e) du ministre fédéral, dans le cas où le projet doit être réalisé en totalité sur des terres désignées et soit l'autorisation du gouverneur en conseil ou d'un organisme administratif autonome fédéral est nécessaire à sa réalisation, soit un tel organisme a reçu une demande d'aide financière à cette fin. (*decision body*)

financial assistance means a payment, loan or loan guarantee, but does not include

(a) a refund, remission, reduction or deferral, or any other form of relief from the payment, of a tax, duty or fee, other than relief provided by law to permit the undertaking of an activity specifically named in the law;

(b) assistance for anything done preliminary to a project, such as a feasibility study, that does not have effects on the environment; or

(c) assistance for an environmental or socio-economic study undertaken in relation to the assessment of a project, except a study that itself comprises a project. (*aide financière*)

first nation means a Yukon First Nation, within the meaning of the Umbrella Final Agreement, and includes the Gwich'in Tribal Council, in relation to consultation, or the Tetlit Gwich'in, in relation to any other matter. (*première nation*)

first nation law means a law enacted by a first nation in accordance with the *Yukon First Nations Self-Government Act* or the first nation's final agreement. (*texte législatif d'une première nation*)

government agency means a federal agency or a territorial agency. (*autorité publique*)

Gwich'in Agreement means the Comprehensive Land Claim Agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Gwich'in as represented by the Gwich'in Tribal Council, signed on April 22, 1992 and approved, given effect and declared valid by the *Gwich'in Land Claim Settlement Act*, as that Agreement is amended from time to time in accordance with its provisions. (*accord gwich'in*)

heritage resource means

(a) a moveable work or assembly of works of people or of nature, other than a record only, that is of scientific or cultural value for its archaeological, palaeontological, ethnological, prehistoric, historic or aesthetic features;

(b) a record, regardless of its physical form or characteristics, that is of scientific or cultural value for its archaeological, palaeontological, ethnological, prehistoric, historic or aesthetic features; or

(c) an area of land that contains a work or assembly of works referred to in paragraph (a) or an area that is of aesthetic or cultural value, including a human burial

décisionnaire fédéral Décisionnaire visé à l'un ou l'autre des alinéas c) à e) de la définition de ce terme. (*federal decision body*)

effets sur la vie socioéconomiqueeffets sur la vie socioéconomique Sont notamment visés les effets sur l'économie, la santé, la culture, les traditions, le mode de vie et les ressources patrimoniales. (*socio-economic effects*)

environnement Ensemble des conditions et des éléments naturels de la Terre, notamment :

a) le sol, l'eau et l'air;

b) toutes les couches de l'atmosphère;

c) toutes les matières organiques et inorganiques ainsi que les êtres vivants;

d) les systèmes naturels en interaction qui comprennent les éléments visés aux alinéas a) à c). (*environment*)

évaluation Examen effectué par un bureau désigné, pré-étude effectuée par le comité de direction et étude effectuée par un comité restreint. (*assessment*)

Gwich'in Tetlit S'entend au sens de l'annexe C de l'accord gwich'in. (*Tetlit Gwich'in*)

Indien du Yukon Outre les Gwich'in Tetlit, toute personne inscrite comme telle en application d'un accord définitif autre que l'accord gwich'in. (*Yukon Indian person*)

intéressé Toute personne ou tout organisme qui, à l'égard du résultat de l'évaluation, a un intérêt qui ne soit ni futile ni vexatoire, en particulier :

a) en ce qui touche les projets de développement susceptibles d'avoir des répercussions sur la gestion et la conservation des ressources halieutiques ou fauniques ou de leur habitat, la Commission de gestion des ressources halieutiques et fauniques constituée par l'accord-cadre;

b) en ce qui touche les projets de développement susceptibles d'avoir des répercussions sur la gestion et la conservation des ressources en saumon ou de leur habitat, le Sous-comité du saumon de cette commission;

c) en ce qui touche les projets de développement susceptibles d'avoir des répercussions sur la gestion et la

site outside a recognized cemetery. (*ressources patrimoniales*)

independent regulatory agency means any body named in the schedule. (*organisme administratif autonome*)

interested person means any person or body having an interest in the outcome of an assessment, for a purpose that is not frivolous or vexatious, and includes

(a) the Fish and Wildlife Management Board established under the Umbrella Final Agreement, in relation to a project that is likely to affect the management and conservation of fish or wildlife or their habitat;

(b) the salmon subcommittee of the Fish and Wildlife Management Board, in relation to a project that is likely to affect the management and conservation of salmon or their habitat; and

(c) a renewable resource council established under a first nation's final agreement, in relation to a project that is likely to affect the management and conservation of fish or wildlife or their habitat within the traditional territory of that first nation. (*intéressé*)

joint panel means a joint panel established by an agreement under section 67. (*comité mixte*)

mitigative measures means measures for the elimination, reduction or control of adverse environmental or socio-economic effects. (*mesures d'atténuation*)

non-settlement land means

(a) land other than settlement land;

(b) water lying on or flowing through land, including settlement land; or

(c) mines and minerals, other than specified substances, in category B or fee simple settlement land or Tetlit Gwich'in Yukon land. (*terres non désignées*)

panel of the Board means a panel established under subsection 65(1), paragraph 93(1)(a) or subsection 95(1), 103(1) or 105(1). (*comité restreint*)

plan means any plan, program, policy or proposal that is not a project or existing project. (*plan*)

project means an activity that is subject to assessment under section 47 or 48 and is not exempt from assessment under section 49. (*projet de développement*)

conservation, dans le territoire traditionnel d'une première nation, des ressources halieutiques ou fauniques ou de leur habitat, le conseil des ressources renouvelables constitué par l'accord définitif applicable. (*interested person*)

mesures d'atténuation Mesures visant la limitation, la réduction ou l'élimination des effets négatifs sur l'environnement ou la vie socioéconomique. (*mitigative measures*)

mesures de contrôle Mesures prises en vue d'effectuer un contrôle soit des effets sur l'environnement ou la vie socioéconomique, soit de l'efficacité des mesures d'atténuation. (*effects monitoring*)

ministre fédéral Soit le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, soit tout autre membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. (*federal minister*)

ministre territorial Le membre du Conseil exécutif du Yukon que désigne le commissaire du Yukon — avec l'agrément de ce conseil — pour l'application de la présente loi. (*territorial minister*)

Office L'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon constitué par l'article 8. (*Board*)

organisme administratif autonome Organisme mentionné à l'annexe. (*independent regulatory agency*)

organisme administratif autonome fédéral Organisme mentionné à la partie 1 de l'annexe. (*federal independent regulatory agency*)

organisme administratif autonome territorial Organisme mentionné à la partie 2 de l'annexe. (*territorial independent regulatory agency*)

ouvrage Activité en cours ou dont l'exercice est terminé et qui, si elle était à l'étape de projet, serait assujettie à l'évaluation aux termes de l'article 47. (*existing project*)

plan Plan, programme, orientation ou proposition, qui ne constitue pas un projet de développement ou un ouvrage. (*plan*)

première nation Première nation du Yukon au sens de l'accord-cadre. Sont aussi visés le Conseil tribal des Gwich'in, dans le cas des consultations à effectuer au titre de la présente loi, ou les Gwich'in Tetlit, dans les autres cas. (*first nation*)

proponent, in relation to a project or other activity, means a person or body that proposes to undertake it, or a government agency, independent regulatory agency, municipal government or first nation that proposes to require — under a federal or territorial law, a municipal by-law or a first nation law — that it be undertaken. (*promoteur*)

self-government agreement has the same meaning as in the *Yukon First Nations Self-Government Act*. (*accord sur l'autonomie gouvernementale*)

settlement land means land that is category A settlement land, category B settlement land or fee simple settlement land under a final agreement or under section 63 of the *Yukon Surface Rights Board Act*, or land that is to be treated as such by virtue of a self-government agreement, and includes Tetlit Gwich'in Yukon land, but does not include water or mines and minerals defined to be non-settlement land. (*terres désignées*)

socio-economic effects includes effects on economies, health, culture, traditions, lifestyles and heritage resources. (*effets sur la vie socioéconomique*)

territorial agency means a member of the Executive Council of Yukon or a person or body carrying out a function of government under the *Yukon Act*, but does not include an independent regulatory agency or a municipal government. (*autorité territoriale*)

territorial independent regulatory agency means any body named in Part 2 of the schedule. (*organisme administratif autonome territorial*)

territorial minister means the member of the Executive Council of Yukon designated as the territorial minister for the purposes of this Act by the Commissioner of Yukon acting with the consent of the Executive Council of Yukon. (*ministre territorial*)

territory means

(a) in relation to a first nation for which a final agreement is in effect, that first nation's traditional territory and any of its settlement lands within Yukon that are not part of that traditional territory;

(b) in relation to the first nation known as the Tetlit Gwich'in, the areas described in Annex A of Appendix C to the Gwich'in Agreement; and

(c) in relation to any other first nation, the geographic area within Yukon identified on the map provided by that first nation under the Umbrella Final Agreement

projet de développement Activité qui est assujettie à l'évaluation aux termes des articles 47 et 48 et qui n'y est pas soustraite aux termes de l'article 49. (*project*)

promoteur Quiconque — particulier ou organisme — propose la réalisation d'un projet de développement ou l'exercice de toute autre activité. Y sont assimilés l'autorité publique, l'organisme administratif autonome ou la municipalité qui se propose, en vertu d'un texte législatif fédéral ou territorial ou d'un règlement municipal, d'ordonner la réalisation d'un projet de développement ou l'exercice d'une activité ainsi que la première nation qui se propose de le faire en vertu de ses textes législatifs. (*proponent*)

ressources patrimoniales

a) Les objets d'origine humaine ou naturelle — autres que les documents — ayant une valeur scientifique ou culturelle du fait de leurs caractéristiques archéologiques, paléontologiques, ethnologiques, préhistoriques, historiques ou esthétiques, ainsi que les assemblages de tels objets;

b) les documents, quels qu'en soient la forme et le support, ayant une telle valeur;

c) les lieux où se trouvent les objets ou assemblages mentionnés à l'alinéa a) et ceux — notamment les lieux de sépulture situés à l'extérieur des cimetières reconnus — ayant une valeur particulière sur le plan esthétique ou culturel. (*heritage resource*)

terres désignées Les terres gwich'in tetlit ainsi que les terres qui, aux termes d'un accord définitif ou de l'article 63 de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*, sont soit affectées aux catégories A ou B, soit détenues en fief simple, ou qui sont tenues pour telles aux termes d'un accord sur l'autonomie gouvernementale. Sont exclus les étendues d'eau ainsi que les mines et les minéraux visés par la définition de ***terres non désignées***. (*settlement land*)

terres désignées de catégorie B Terres affectées à cette catégorie ou tenues pour telles de la façon mentionnée à la définition de ***terres désignées***. (*category B settlement land*)

terres désignées en fief simple Terres ainsi détenues ou tenues pour telles de la façon mentionnée à la définition de ***terres désignées***. (*fee simple settlement land*)

terres gwich'in tetlit Terres décrites à la sous-annexe B de l'annexe C de l'accord gwich'in. (*Tetlit Gwich'in Yukon land*)

for the purpose of delineating the first nation's traditional territory. (*territoire*)

Tetlit Gwich'in means the Tetlit Gwich'in as defined in Appendix C to the Gwich'in Agreement. (*Gwich'in Tetlit*)

Tetlit Gwich'in Yukon land means land described in Annex B of Appendix C to the Gwich'in Agreement. (*terres gwich'in tetlit*)

traditional knowledge means the accumulated body of knowledge, observations and understandings about the environment, and about the relationship of living beings with one another and the environment, that is rooted in the traditional way of life of first nations. (*connaissances traditionnelles*)

Umbrella Final Agreement has the same meaning as in the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act*. (*accord-cadre*)

Yukon [Repealed, 2003, c. 7, s. 133]

Yukon Indian person means a person enrolled under a final agreement — other than the Gwich'in Agreement — or a person who is a Tetlit Gwich'in. (*Indien du Yukon*)

terres non désignées Outre les terres qui ne sont pas visées par la définition de ***terres désignées***, les étendues d'eau qui se trouvent soit sur celles-ci, soit sur des terres désignées, ou qui les traversent, de même que les mines et les minéraux — à l'exclusion des matières spécifiées — des terres désignées de catégorie B ou en fief simple ou des terres gwich'in tetlit. (*non-settlement land*)

territoire

a) En ce qui touche les premières nations qui sont parties à un accord définitif en vigueur, leur territoire traditionnel ainsi que leurs terres désignées situées à l'extérieur de celui-ci mais au Yukon;

b) en ce qui touche les Gwich'in Tetlit, les zones d'exploitation délimitées à la sous-annexe A de l'annexe C de l'accord gwich'in;

c) en ce qui touche toute autre première nation, le territoire situé au Yukon et délimité par la carte fournie par elle sous le régime de l'accord-cadre dans le but de définir son territoire traditionnel. (*territory*)

texte législatif d'une première nation Texte législatif édicté par la première nation en conformité avec la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon* ou un accord définitif. (*first nation law*)

Definitions from Umbrella Final Agreement

(2) In this Act, the expressions ***mines***, ***minerals***, ***right to work***, ***specified substances*** and ***traditional territory*** have the same meanings as in the Umbrella Final Agreement.

Définitions de l'accord-cadre

(2) Dans la présente loi, ***droit d'exploitation***, ***matières spécifiées***, ***minéraux***, ***mines*** et ***territoire traditionnel*** s'entendent au sens de l'accord-cadre.

Grant of interest in land

(3) In this Act, a reference to the granting of an interest in land includes only the granting of such an interest in circumstances where there is a discretion whether to grant it or not.

2003, c. 7, ss. 2, 133(E).

Sens particulier de *attribution*

(3) Dans la présente loi, la mention de l'attribution de droits fonciers ne vaut mention que de celle effectuée en vertu d'un pouvoir discrétionnaire.

2003, ch. 7, art. 2 et 133(A).

Consultation

3 Where, in relation to any matter, a reference is made in this Act to consultation, the duty to consult shall be exercised

(a) by providing, to the party to be consulted,

(i) notice of the matter in sufficient form and detail to allow the party to prepare its views on the matter,

(ii) a reasonable period for the party to prepare its views, and

Consultation

3 Toute consultation rendue obligatoire par la présente loi comporte l'envoi à la partie à consulter d'un avis suffisamment détaillé, l'octroi d'un délai suffisant pour lui permettre de préparer ses arguments, l'occasion de présenter ceux-ci à qui de droit ainsi que leur examen approfondi et équitable.

(iii) an opportunity to present its views to the party having the duty to consult; and

(b) by considering, fully and fairly, any views so presented.

Final agreement prevails

4 In the event of an inconsistency or conflict between a final agreement and this Act, the agreement prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

General

Effect of Act

5 (1) This Act gives effect to provisions of the Umbrella Final Agreement respecting assessment of environmental and socio-economic effects.

Purposes of Act

(2) The purposes of this Act are

(a) to provide a comprehensive, neutrally conducted assessment process applicable in Yukon;

(b) to require that, before projects are undertaken, their environmental and socio-economic effects be considered;

(c) to protect and maintain environmental quality and heritage resources;

(d) to protect and promote the well-being of Yukon Indian persons and their societies and Yukon residents generally, as well as the interests of other Canadians;

(e) to ensure that projects are undertaken in accordance with principles that foster beneficial socio-economic change without undermining the ecological and social systems on which communities and their residents, and societies in general, depend;

(f) to recognize and, to the extent practicable, enhance the traditional economy of Yukon Indian persons and their special relationship with the wilderness environment;

(g) to guarantee opportunities for the participation of Yukon Indian persons — and to make use of their knowledge and experience — in the assessment process;

(h) to provide opportunities for public participation in the assessment process;

Préséance des accords définitifs

4 Les dispositions de tout accord définitif l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.

Dispositions générales

Mise en œuvre de l'accord-cadre

5 (1) La présente loi met en œuvre diverses dispositions de l'accord-cadre relatives à l'évaluation des effets sur l'environnement ou la vie socioéconomique.

Objectifs

(2) Elle vise les objectifs suivants :

a) instaurer un processus complet et impartial d'évaluation applicable au Yukon;

b) subordonner la réalisation des projets de développement à la prise en compte des effets éventuels sur l'environnement ou la vie socioéconomique;

c) protéger la qualité de l'environnement et les ressources patrimoniales;

d) protéger et favoriser tant le bien-être des Indiens du Yukon, de leurs collectivités et des autres résidents du Yukon que les intérêts des autres Canadiens;

e) faire en sorte que les projets de développement soient réalisés de façon à favoriser l'avancement dans le domaine socioéconomique sans mettre en péril les systèmes sociaux et écologiques dont dépendent, d'une part, les localités et leurs résidents et, d'autre part, les collectivités de façon générale;

f) reconnaître l'existence de l'économie traditionnelle des Indiens du Yukon et d'une relation particulière entre eux et l'environnement dans son état sauvage, et valoriser l'une et l'autre dans la mesure du possible;

g) assurer aux Indiens du Yukon la possibilité de participer au processus d'évaluation et, dans le cadre de celui-ci, faire appel à leurs connaissances et à leur expérience;

h) offrir au public la possibilité de participer au processus d'évaluation;

(i) to ensure that the assessment process is conducted in a timely, efficient and effective manner that avoids duplication; and

(j) to provide certainty to the extent practicable with respect to assessment procedures, including information requirements, time limits and costs to participants.

Non-application

6 The *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* does not apply in Yukon.

2003, c. 7, s. 6; 2015, c. 19, s. 2.

Delegation to territorial Minister

6.1 (1) The federal minister may delegate, in writing, to the territorial minister all or any of the federal minister's powers, duties or functions under this Act, either generally or as otherwise provided in the instrument of delegation.

Notice

(2) The federal minister must notify the first nations in writing of any such delegation.

2015, c. 19, s. 2.

Delegation by territorial minister

7 The territorial minister may authorize a territorial agency or an employee of a territorial agency to carry out any of that minister's functions under this Act.

PART 1

Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board and Designated Offices

Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board

Board established

8 (1) The Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board is hereby established, consisting of

(a) an executive committee of three persons;

(b) four other members; and

i) faire en sorte que le processus d'évaluation se déroule avec célérité et efficacité, et de manière à éviter le double emploi;

j) préciser, dans la mesure du possible, les divers aspects de la procédure à suivre, notamment les obligations en matière d'information, les délais et les coûts.

Non-application

6 La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)* ne s'applique pas au Yukon.

2003, ch. 7, art. 6; 2015, ch. 19, art. 2.

Délégation au ministre territorial

6.1 (1) Le ministre fédéral peut, par écrit, déléguer au ministre territorial tout ou partie des attributions que lui confère la présente loi. La délégation peut être générale ou spécifique; dans ce dernier cas, sa portée est précisée dans l'acte de délégation.

Avis

(2) Le ministre fédéral avise, par écrit, les premières nations de la délégation.

2015, ch. 19, art. 2.

Délégation

7 Le ministre territorial peut déléguer les fonctions qui lui sont conférées par toute disposition de la présente loi à toute autorité territoriale ou à tout fonctionnaire de celle-ci.

PARTIE 1

Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon et bureaux désignés

Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon

Constitution

8 (1) Est constitué l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon. Outre les trois membres qui en forment le comité de direction et quatre autres membres qui en complètent la formation minimale, l'Office peut compter un nombre pair de membres supplémentaires fixé par le ministre fédéral après consultation du ministre territorial et des premières nations.

(c) an even number of additional members that may be fixed from time to time by the federal minister following consultation with the territorial minister and the first nations.

Appointment by federal minister

(2) The federal minister shall appoint the members of the Board after seeking the views of the Minister of the Environment.

Nomination des membres

(2) Le ministre fédéral nomme les membres de l'Office après avoir demandé l'avis du ministre de l'Environnement.

Executive committee

(3) One member of the executive committee referred to in paragraph (1)(a) shall be appointed on the nomination of the Council, another on the nomination of the territorial minister and the third, being the Chairperson of the Board, following consultation by the federal minister with the other two members.

Comité de direction

(3) Le comité de direction est formé d'un membre nommé sur proposition du Conseil, d'un autre nommé sur proposition du ministre territorial, et d'un troisième — le président de l'Office — nommé après consultation des deux autres membres.

Other members

(4) Of the four members of the Board referred to in paragraph (1)(b), two shall be appointed on the nomination of the Council and one on the nomination of the territorial minister.

Autres membres de la formation minimale

(4) Des quatre membres de la formation minimale qui ne font pas partie du comité de direction, deux sont nommés sur proposition du Conseil et un sur celle du ministre territorial.

Additional members

(5) If additional members of the Board are to be appointed pursuant to paragraph (1)(c), one-half shall be appointed on the nomination of the Council and one-half following consultation by the federal minister with the territorial minister.

Membres supplémentaires

(5) La moitié des membres supplémentaires sont nommés sur proposition du Conseil et l'autre moitié après consultation du ministre territorial.

Consultation of first nations

(6) The Council shall consult the first nations before nominating a person to the Board.

2003, c. 7, s. 8; 2015, c. 19, s. 3.

Consultation des premières nations

(6) Le Conseil consulte les premières nations avant de faire une proposition.

2003, ch. 7, art. 8; 2015, ch. 19, art. 3.

Residence of Chairperson

9 (1) The Chairperson of the Board must be a resident of Yukon.

Résidence du président

9 (1) Le président de l'Office doit avoir sa résidence au Yukon.

Residency of majorities

(2) A majority of the members appointed on the nomination of the Council, as well as a majority of the other members excluding the Chairperson, must be residents of Yukon.

Résidence des autres membres

(2) La majorité des membres nommés sur proposition du Conseil ainsi que la majorité des autres membres — sans compter le président — doivent avoir leur résidence au Yukon.

Term of office

10 (1) Subject to subsections (2) and (3), a member of the Board shall be appointed to hold office for a term of three years.

Mandat

10 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le mandat des membres de l'Office est de trois ans.

Term of first members

(2) The first members appointed under subsections 8(3) and (4) on the nomination of the Council or the territorial minister shall be appointed for the term, not exceeding three years, specified by the Council or territorial minister when making the nomination, and the other first members shall be appointed for the term, not exceeding three years, specified by the federal minister.

Premiers membres

(2) La durée du mandat des premiers membres qui sont nommés par le ministre fédéral et qui sont visés aux paragraphes 8(3) et (4) est fixée par le Conseil ou le ministre territorial, dans le cas où leur nomination a été proposée par ceux-ci, ou par le ministre fédéral, dans les autres cas. Elle ne peut cependant excéder trois ans.

Vacancy

(3) In the event of a vacancy occurring during a member's term of office, the federal minister may, subject to the requirements of sections 8 and 9 applicable to the appointment of that member, appoint another person to fill the vacancy for the remainder of the term.

Vacance

(3) Le ministre fédéral peut, sous réserve des conditions de nomination fixées par les articles 8 et 9, combler toute vacance en cours de mandat d'un poste de membre; le remplaçant exerce ses fonctions pendant le reste du mandat.

Acting after expiry of term

(4) If a member is a member of the executive committee or of a panel of the Board and, while that committee or panel is conducting a screening or review of a project, their term expires before a decision document is issued by each decision body to whom the committee or panel has made a recommendation in respect of that project, they may — in accordance with the by-laws of the Board or, in the absence of an applicable by-law, the direction of the Chairperson — continue to perform their functions in relation to that screening or review until those decision documents are issued. For the purpose of the appointment of a replacement, the member's office is considered to be vacant as soon as their term expires.

2003, c. 7, s. 10; 2015, c. 19, s. 4.

Fonctions postérieures au mandat

(4) S'il est aussi membre du comité de direction qui effectue la préétude d'un projet de développement ou d'un comité restreint qui en étudie un, le membre dont le mandat expire avant qu'une décision écrite ne soit rendue par chacun des décisionnaires auxquels le comité en question a communiqué des recommandations à l'égard de ce projet peut, en conformité avec les règlements administratifs de l'Office — ou, en l'absence de règlements administratifs applicables, avec les instructions du président —, continuer à exercer ses fonctions relativement à cette préétude ou étude jusqu'à ce que ces décisions écrites soient rendues. En ce qui concerne la nomination de son remplaçant, la vacance du poste est réputée survenir dès l'expiration du mandat.

2003, ch. 7, art. 10; 2015, ch. 19, art. 4.

Tenure

11 (1) A member of the Board holds office during good behaviour but may be removed by the federal minister for cause or on any other ground set out in the by-laws of the Board.

Occupation du poste

11 (1) Sauf révocation motivée de la part du ministre fédéral — notamment pour un motif prévu par règlement administratif de l'Office — , les membres exercent leurs fonctions à titre inamovible.

Loss of resident status

(2) The federal minister shall remove a member from office, in conformity with the regulations, if the federal minister determines that, because of a change in that member's place of residence, the requirements of section 9 are no longer met.

Changement de résidence

(2) Le ministre fédéral est tenu de révoquer, en conformité avec les règlements, le membre qui cesse de résider au Yukon s'il conclut, de ce fait, au non-respect des conditions fixées par l'article 9.

Consultation by federal minister

(3) Before a member nominated by the Council or the territorial minister is removed from office, the federal minister shall consult the Council or the territorial minister, as the case may be.

Consultation préalable

(3) La révocation d'un membre nommé sur proposition du Conseil ou du ministre territorial est subordonnée à la consultation, par le ministre fédéral, de l'un ou de l'autre, selon le cas.

Acting after removal of member

(4) If a member is a member of the executive committee or of a panel of the Board and, while that committee or panel is conducting a screening or review of a project, they are removed from office under subsection (2) before a decision document is issued by each decision body to whom the committee or panel has made a recommendation in respect of that project, they may — in accordance with the by-laws of the Board or, in the absence of an applicable by-law, the direction of the Chairperson — continue to perform their functions in relation to that screening or review until those decision documents are issued. For the purpose of the appointment of a replacement, the member's office is considered to be vacant as soon as they are removed from office.

2003, c. 7, s. 11; 2015, c. 19, s. 5.

Fonctions postérieures à la révocation

(4) S'il est aussi membre du comité de direction qui effectue la préétude d'un projet de développement ou d'un comité restreint qui en étudie un, le membre qui est révoqué en application du paragraphe (2) avant qu'une décision écrite ne soit rendue par chacun des décisionnaires auxquels le comité en question a communiqué des recommandations à l'égard de ce projet peut, en conformité avec les règlements administratifs de l'Office — ou, en l'absence de règlements administratifs applicables, avec les instructions du président —, continuer à exercer ses fonctions relativement à cette préétude ou étude jusqu'à ce que ces décisions écrites soient rendues. En ce qui concerne la nomination de son remplaçant, la vacance du poste est réputée survenir dès la révocation.

2003, ch. 7, art. 11; 2015, ch. 19, art. 5.

Reappointment

12 The Chairperson, a member of the executive committee or any other member of the Board is eligible to be reappointed to the Board in the same or a different capacity.

Renouvellement

12 Tout membre peut recevoir un nouveau mandat, à des fonctions identiques ou non.

Conflict of interest

13 (1) A member of the Board may not participate in any business of the Board, the executive committee or a panel of the Board, if doing so would place the member in a material conflict of interest.

Conflit d'intérêts

13 (1) Est incompétent pour prendre part à une affaire devant l'Office, le comité de direction ou un comité restreint le membre qui se trouverait de ce fait en situation de conflit d'intérêts important.

Yukon Indian persons

(2) A member is not in a material conflict of interest solely by virtue of being a Yukon Indian person.

Indien du Yukon

(2) N'a cependant pas pour effet de créer une telle situation le seul fait d'être un Indien du Yukon.

Remuneration

14 (1) Each member of the Board shall be paid the fees or other remuneration that is fixed by the federal minister.

Rémunération

14 (1) Les membres de l'Office reçoivent la rémunération fixée par le ministre fédéral.

Expenses

(2) Each member is entitled to be reimbursed for any travel and living expenses incurred by the member in the course of performing duties under this Act, while absent from the member's ordinary place of residence, that are consistent with directives of the Treasury Board.

Frais

(2) Ils sont indemnisés, selon des règles compatibles avec les directives du Conseil du Trésor, des frais de déplacement et de séjour faits dans l'exercice de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.

Benefits

(3) The members of the Board and its employees are deemed to be employees for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

2003, c. 7, s. 14, c. 22, s. 277(E).

Indemnisation

(3) Les membres de l'Office et son personnel sont réputés être des agents de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et occuper un emploi au sein de l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

2003, ch. 7, art. 14, ch. 22, art. 277(A).

Quorum

15 (1) A quorum of the Board consists of a majority of the members holding office or three members, whichever is greater.

Telephone or other communications

(2) Subject to the rules and by-laws, participation in a meeting of the Board, the executive committee or a panel of the Board may be by means of telephone or other communications facilities that are likely to enable all persons participating in the meeting to hear each other, and a person so participating is deemed to be present at the meeting.

Property and contracts

16 (1) The Board may, for the purposes of conducting the business of the Board and of designated offices in accordance with the approved budget of the Board, acquire property in its own name, dispose of such property and enter into contracts in the name of the Board.

Legal proceedings

(2) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Board may be brought or taken by or against the Board in its own name in any court that would have jurisdiction if the Board were a corporation.

Staff and advisers

17 The Board may, in accordance with the approved budget of the Board, employ any officers and employees and engage the services of any agents, advisers and consultants that are necessary for the proper conduct of the business of the Board and of designated offices, fix the terms and conditions of their employment or engagement and pay their remuneration.

Indemnification

18 The members and employees of the Board shall be indemnified by the Board against all damages awarded against them, any settlement paid by them with the approval of the federal minister and all expenses reasonably incurred by them, in respect of any claim arising out of their functions as members or employees, if those functions were performed honestly and in good faith with a view to the best interests of the Board.

Main office

19 The main office of the Board shall be at Whitehorse or at any other place in Yukon that may be designated by the Governor in Council.

Quorum

15 (1) Le quorum de l'Office est constitué par la majorité des membres en fonction; il ne peut toutefois être inférieur à trois.

Participation à distance

(2) Sous réserve des règles applicables ou des règlements administratifs, le membre peut, pour participer à une réunion de l'Office, du comité de direction ou d'un comité restreint, utiliser tout moyen technique — notamment le téléphone — de nature à permettre à tous les participants de communiquer oralement entre eux; il est alors réputé avoir assisté à la réunion.

Biens et contrats

16 (1) L'Office peut, en son propre nom et compte tenu du budget approuvé à son égard, acquérir et aliéner des biens et conclure des contrats pour l'exercice de ses travaux ou de ceux des bureaux désignés.

Action en justice

(2) Il peut, à l'égard de ses droits et obligations, ester en justice sous son propre nom devant toute juridiction qui serait compétente s'il était une personne morale.

Personnel, mandataires, etc.

17 L'Office peut, compte tenu du budget approuvé à son égard, s'assurer les services du personnel, des mandataires, des conseillers et des experts nécessaires à l'exercice de ses travaux et de ceux des bureaux désignés, en fixer les conditions d'emploi ou d'engagement et payer leur rémunération.

Indemnisation

18 Les membres et le personnel de l'Office sont indemnisés par ce dernier de tous les dommages-intérêts auxquels ils sont condamnés en cette qualité, des frais entraînés par toute réclamation qui leur est adressée en ce sens et des sommes versées avec l'agrément du ministre fédéral à la suite d'un règlement à l'amiable, s'ils ont agi en leur qualité avec intégrité et bonne foi.

Siège

19 Le siège de l'Office est fixé à Whitehorse ou en tout autre lieu du Yukon que désigne le gouverneur en conseil.

Assessment Districts and Designated Offices

Assessment districts

20 (1) Following consultation by the federal minister with the territorial minister and the first nations, and in accordance with any agreement that may be concluded by those ministers with the first nations, the federal minister shall, by order, establish six contiguous assessment districts that together constitute the whole of Yukon.

Change in number of districts

(2) Where the Board recommends, on the basis of operational requirements, a change in the number of contiguous assessment districts that constitute Yukon, the federal minister shall, by order, change the number of assessment districts in accordance with the Board's recommendation, following consultation with the territorial minister and the first nations, or else provide written reasons to the Board for rejecting the recommendation.

Alteration of boundaries

21 (1) The Board may, by order, alter the boundary between adjacent assessment districts, and shall do so where the federal minister changes the number of assessment districts.

Consultation

(2) Before altering the boundaries of assessment districts, the Board shall consult the designated offices for those assessment districts as well as the federal minister, the territorial minister, the Council and any first nation whose territory falls wholly or partly within those districts, and shall seek the views of residents and municipal governments of the communities located in those districts.

Statutory Instruments Act

(3) Sections 3, 5 and 11 of the *Statutory Instruments Act* do not apply in respect of an order altering boundaries, but the Board shall publish a notice of the order in the *Canada Gazette*, in a periodical that, in the Board's opinion, has a large circulation in Yukon and, if any part of the affected assessment districts falls within the territory of the Tetlit Gwich'in, in a periodical distributed in the Gwich'in Settlement Area referred to in the Gwich'in Agreement.

Designated offices in named communities

22 (1) The federal minister shall name a community in each assessment district as the site of an office to be maintained by the Board and known as the designated office for that assessment district.

Circonscriptions et bureaux désignés

Mise en place

20 (1) Le ministre fédéral divise, par arrêté pris après consultation du ministre territorial et des premières nations, le Yukon en six circonscriptions, conformément à toute entente conclue entre ces ministres et les premières nations.

Modification du nombre

(2) En conformité avec la recommandation de l'Office fondée sur les besoins fonctionnels, le ministre fédéral peut modifier le nombre de circonscriptions constituant le Yukon par arrêté pris après consultation du ministre territorial et des premières nations. S'il refuse la recommandation, il communique par écrit ses motifs à l'Office.

Modification des limites

21 (1) L'Office peut, par ordonnance, modifier les limites des circonscriptions; il est tenu de le faire en cas de modification du nombre de circonscriptions.

Consultation

(2) Toute modification des limites est cependant subordonnée à la consultation des bureaux désignés concernés, du ministre fédéral, du ministre territorial, du Conseil, ainsi que des premières nations dont le territoire est situé, en tout ou en partie, dans l'une des circonscriptions touchées. L'Office est en outre tenu de demander l'avis des municipalités de la circonscription et de leurs résidents.

Loi sur les textes réglementaires

(3) L'ordonnance est soustraite à l'application des articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires*. L'Office fait toutefois publier un avis de sa prise dans la *Gazette du Canada*, dans un périodique qui, à son avis, est largement diffusé au Yukon et, si les circonscriptions touchées recouvrent toute partie du territoire des Gwich'in Tetlit, dans un périodique distribué dans la région désignée des Gwich'in visée dans l'accord gwich'in.

Bureaux désignés : localité

22 (1) Le ministre fédéral désigne, pour chaque circonscription, la localité dans laquelle l'Office tient un bureau — le bureau désigné.

Change of designated community

(2) Before any change is made in the community named as the site of a designated office for an assessment district, the federal minister shall consult the territorial minister, the Council and any first nation whose territory falls wholly or partly within that district, and shall seek the views of residents and municipal governments of the communities located in that district.

Notice

(3) The federal minister shall publish a notice of the selection of a community, or of any change in the selection, in the *Canada Gazette*, in a periodical that, in the federal minister's opinion, has a large circulation in Yukon and, if any part of the affected assessment district falls within the territory of the Tetlit Gwich'in, in a periodical distributed in the Gwich'in Settlement Area referred to in the Gwich'in Agreement.

Staff

23 (1) The staff of each designated office shall be composed of employees of the Board assigned to that office by the Board.

Powers in relation to evaluations

(2) The Board shall authorize one or more members of the staff to exercise the powers of the designated office relating to evaluations, and those persons may delegate any of those powers to another member of the staff.

Conflict of interest

24 (1) A member of the staff of a designated office may not participate in any business of that office if doing so would place the member in a material conflict of interest.

Yukon Indian persons

(2) A member of the staff is not in a material conflict of interest solely by virtue of being a Yukon Indian person.

Contracts and facilities

25 The Board shall, at the request of a designated office but in accordance with the approved budget of the Board, procure services required by that office and make property and facilities available to it.

Budgets and Reporting

Budgets of designated offices

26 Each designated office shall annually, after consultation with any first nation whose territory falls wholly or

Modification

(2) Toute modification relative à cette désignation est subordonnée à la consultation du ministre territorial, du Conseil et des premières nations dont le territoire est situé, en tout ou en partie, dans la circonscription en question. Le ministre est de plus tenu de demander l'avis des municipalités de la circonscription et de leurs résidents.

Publication

(3) Le ministre fédéral donne avis de la désignation et de toute modification de celle-ci dans la *Gazette du Canada*, dans un périodique qui, à son avis, est largement diffusé au Yukon et, si la circonscription touchée recouvre toute partie du territoire des Gwich'in Tetlit, dans un périodique distribué dans la région désignée des Gwich'in visée dans l'accord gwich'in.

Personnel

23 (1) Le personnel du bureau désigné est formé des personnes que l'Office y affecte parmi son propre personnel.

Pouvoirs en matière d'évaluation

(2) L'Office désigne, parmi ce personnel, les personnes chargées d'exercer les pouvoirs — qu'elles peuvent déléguer à d'autres membres du personnel — conférés au bureau désigné en matière d'évaluation.

Conflit d'intérêts

24 (1) Est incompétent pour prendre part à une affaire devant le bureau désigné le membre du personnel qui se trouverait de ce fait en situation de conflit d'intérêts important.

Indien du Yukon

(2) N'a cependant pas pour effet de créer une telle situation le seul fait d'être un Indien du Yukon.

Obligations de l'Office

25 Sur demande du bureau désigné mais compte tenu du budget approuvé à l'égard de celui-ci, l'Office lui fournit les services nécessaires ou met à sa disposition des biens ou des locaux.

Budgets et rapports

Bureaux désignés

26 Chaque bureau désigné établit annuellement pour l'exercice suivant, après consultation des premières nations dont le territoire est situé — en tout ou en partie —

partly within its assessment district, prepare and submit a budget for the ensuing fiscal year to the Board.

Budget of Board

27 (1) The Board shall submit annually to the federal minister its budget for the ensuing fiscal year, which shall incorporate the budgets of the designated offices as submitted by them or as varied by the Board.

Approval of budget

(2) The federal minister may approve the budget as submitted by the Board, or with any variations that the federal minister may make after seeking the views of the Board, the territorial minister and the Council.

Funding for languages and training

(3) The Board shall consider including in its annual budget funding in order to enable its members and employees to carry out their functions in their traditional languages and in order to provide its members and employees with training, including cross-cultural orientation and education, for the purpose of improving their ability to carry out their duties.

Accounts

28 (1) The Board shall maintain books of account and related records in accordance with accounting principles recommended by the Canadian Institute of Chartered Accountants or its successor.

Consolidated financial statements

(2) The Board shall, within the time after the end of each fiscal year that the federal minister specifies, prepare consolidated financial statements in respect of that fiscal year in accordance with the accounting principles referred to in subsection (1) and shall include in them any information or statements that are required in their support.

Audit

(3) The accounts, financial statements and financial transactions of the Board shall be audited annually by the auditor of the Board and, where the federal minister requests, by the Auditor General of Canada. The auditor and, where applicable, the Auditor General of Canada shall, as soon as practicable, make a report of the audit to the Board and the federal minister.

Annual report

29 The executive committee shall, within three months after the end of each fiscal year, prepare for the approval of the Board an annual report of the activities of the

dans sa circonscription, un budget qu'il soumet à l'agrément de l'Office.

Office

27 (1) L'Office établit annuellement pour l'exercice suivant un budget qu'il soumet à l'agrément du ministre fédéral. Il y incorpore les budgets des bureaux désignés tels quels ou avec les modifications qu'il peut y apporter.

Ministre fédéral

(2) Le ministre fédéral peut agréer le budget tel quel, ou avec les modifications qu'il peut y apporter après avoir demandé l'avis de l'Office, du ministre territorial et du Conseil.

Formation des membres

(3) Dans l'établissement de son budget, l'Office doit envisager la possibilité d'allouer des fonds, d'une part, à la prise de mesures pour permettre à ses membres et à ses employés d'exercer leurs fonctions dans leur langue traditionnelle et, d'autre part, à la formation de ceux-ci — notamment en matière de sensibilisation et d'éducation interculturelles — en vue de les aider à mieux s'acquitter de leurs fonctions.

Comptabilité

28 (1) L'Office tient les documents comptables en conformité avec les principes comptables recommandés par l'Institut canadien des comptables agréés ou tout organisme lui succédant.

États financiers consolidés

(2) Dans le délai fixé par le ministre fédéral suivant la fin de chaque exercice, l'Office établit annuellement, en conformité avec les mêmes principes comptables, les états financiers consolidés de l'exercice, auxquels il joint les renseignements ou documents nécessaires à l'appui.

Vérification

(3) Les comptes, états financiers et opérations financières de l'Office sont vérifiés chaque année par le vérificateur de l'Office et, sur demande du ministre fédéral, par le vérificateur général du Canada. Les rapports de vérification sont présentés à l'Office et au ministre fédéral dans les meilleurs délais.

Rapport annuel

29 Dans les trois mois qui suivent la fin de chaque exercice, le comité de direction établit le rapport d'activité de l'Office pour cet exercice. Il en communique la version

Board for that fiscal year, and the executive committee shall submit the approved report to the federal minister and make it available to the public.

approuvée par ce dernier au ministre fédéral et le met à la disposition du public.

Rules and By-Laws

Rules for executive committee and panels

30 (1) The Board shall make rules, applicable to screenings by the executive committee and reviews by panels of the Board, with respect to

(a) the form and content of proposals submitted under paragraph 50(1)(a) or of requests made under section 60;

(b) the determination of the scope of a project;

(c) for the purposes of section 46, the participation of interested persons and the public; and

(d) the periods, for each step from the submission or referral of a proposal to the conclusion of the screening or review of the project or existing project, within which the executive committee and panels of the Board must perform their functions.

Rules for executive committee and panels

(2) The Board may make rules with respect to

(a) the manner in which proponents of projects must consult with first nations and residents of communities for the purposes of subsection 50(3);

(b) the conduct of screenings of projects by the executive committee and reviews of projects by panels of the Board;

(c) the reconsideration of recommendations referred back to the executive committee or a panel of the Board by a decision body;

(d) the membership of panels of the Board and the establishment of their terms of reference; and

(e) cooperation by the executive committee and panels of the Board with other bodies, including the coordination of functions.

Other rules

(3) The Board may make rules with respect to

(a) reviews of existing projects, reviews of plans and reviews of activities outside Yukon;

Règles et règlements administratifs

Règles : comité de direction et comités restreints

30 (1) L'Office établit des règles régissant, en matière de préétude par le comité de direction et d'étude par les comités restreints :

a) la forme et la teneur des propositions soumises en application du paragraphe 50(1) et des demandes prévues à l'article 60;

b) la détermination de l'envergure des projets de développement;

c) la participation des intéressés et du public, pour l'application de l'article 46;

d) les délais dont disposent le comité de direction et les comités restreints pour effectuer leurs travaux relativement à chacune des étapes, depuis la soumission de la proposition ou son renvoi jusqu'à la conclusion de la préétude ou de l'étude du projet de développement ou de l'ouvrage.

Idem

(2) L'Office peut établir d'autres règles régissant :

a) le mode de la consultation prévue au paragraphe 50(3);

b) les préétudes et les études des projets de développement par le comité de direction et les comités restreints, respectivement;

c) le réexamen des recommandations que renvoie au comité de direction ou aux comités restreints un décisionnaire;

d) la composition des comités restreints et l'établissement de leur mandat;

e) la coopération du comité de direction et des comités restreints avec d'autres organismes, notamment en ce qui a trait à la coordination des travaux.

Autres règles

(3) L'Office peut aussi établir des règles régissant :

a) l'étude d'ouvrages et de plans, ainsi que l'étude d'activités à l'extérieur du Yukon;

(b) the conduct of audits, and effects monitoring, of projects and existing projects under sections 110 and 111; and

(c) the conduct of studies and research under section 112.

b) les mesures de contrôle ou de vérification visées aux articles 110 et 111;

c) les études et les recherches visées à l'article 112.

Categories of projects, etc.

(4) Rules made under this section may provide for different types of screenings or reviews for different categories of projects, existing projects or plans, or activities outside Yukon, as the case may be.

2003, c. 7, s. 30; 2015, c. 19, s. 6.

Catégories particulières

(4) Les règles établies en vertu du présent article peuvent prévoir différents types de préétudes et d'études pour diverses catégories soit de projets de développement, d'ouvrages ou de plans, soit d'activités à l'extérieur du Yukon.

2003, ch. 7, art. 30; 2015, ch. 19, art. 6.

Rules for designated offices

31 (1) The Board shall make rules with respect to the conduct of evaluations of projects by designated offices, which may include rules providing for

(a) different phases of the evaluation of projects; and

(b) different types of evaluations for different categories of projects.

Règles : bureaux désignés

31 (1) L'Office établit des règles régissant le déroulement de l'examen effectué par les bureaux désignés. Il peut notamment à ce titre :

a) déterminer les étapes de l'examen d'un projet de développement;

b) prévoir différents types d'examen pour les diverses catégories de projets de développement.

Rules for designated offices

(2) The Board shall make rules, applicable to evaluations of projects by designated offices, with respect to

(a) the form and content of proposals submitted under paragraph 50(1)(b);

(b) the determination of the scope of a project;

(c) for the purposes of section 46, participation in evaluations by interested persons and the public;

(d) the submission of proposals for projects located in two or more assessment districts;

(e) the conduct of evaluations by two or more designated offices, jointly or by one of them on behalf of the other or others, under section 53; and

(f) the periods, for each step from the submission of a proposal to the conclusion of the evaluation of the project or existing project, within which designated offices must perform their functions.

Règles régissant l'examen

(2) Il établit aussi des règles régissant, en matière d'examen par les bureaux désignés :

a) la forme et la teneur des propositions qui leur sont soumises en application du paragraphe 50(1);

b) la détermination de l'envergure des projets de développement;

c) la participation des intéressés et du public, pour l'application de l'article 46;

d) la présentation de propositions relatives à un projet de développement devant être réalisé dans plus d'une circonscription;

e) les modalités permettant soit à différents bureaux désignés d'effectuer l'examen conjointement, soit à un seul de le faire pour le compte de tous, dans les cas visés à l'article 53;

f) les délais dont disposent les bureaux désignés pour effectuer leurs travaux relativement à chacune des étapes, depuis la soumission de la proposition jusqu'à la conclusion de l'examen du projet de développement ou de l'ouvrage.

Rules for cooperation

(3) The Board may make rules with respect to cooperation by designated offices with other bodies, including the coordination of functions.

Collaboration with designated offices

(4) The Board shall seek the collaboration of the designated offices in making rules under subsections (1) to (3).

Rules made by designated office

(5) A designated office may make rules with respect to the conduct of its evaluations, including rules respecting any of the matters specified in subsections (1) to (3), but rules made by the Board prevail over rules made by a designated office to the extent of any inconsistency.

2003, c. 7, s. 31; 2015, c. 19, s. 7.

Standard mitigative measures

32 (1) The Board may make rules with respect to the development, by a designated office or the executive committee, of standard mitigative measures referred to in section 37.

Collaboration

(2) The Board shall seek the collaboration of the designated offices in making rules under subsection (1).

General rules re information

33 The Board shall make rules with respect to

(a) the integration of scientific information, traditional knowledge and other information by designated offices, the executive committee and panels of the Board;

(b) the determination of whether traditional knowledge is confidential for the purposes of paragraph 121(a); and

(c) the handling of information to prevent its disclosure contrary to section 121, including the conduct of private hearings and the restriction of access to information at public hearings.

Publication of proposed rules

34 (1) At least 60 days before making rules, the Board or a designated office shall publish a notice of any proposed rules in the *Canada Gazette*, in a periodical that, in its opinion, has a large circulation in Yukon and in a periodical distributed in the Gwich'in Settlement Area referred

Autres règles

(3) L'Office peut établir d'autres règles régissant la coopération des bureaux désignés avec d'autres organismes, notamment en ce qui concerne la coordination des travaux.

Collaboration

(4) L'Office prend les mesures voulues pour s'assurer la collaboration des bureaux désignés dans l'élaboration des règles qu'il établit au titre des paragraphes (1) à (3).

Règles particulières

(5) Tout bureau désigné peut établir ses propres règles d'examen, mais les dispositions des règles établies en vertu des paragraphes (1) à (3) l'emportent en cas d'incompatibilité.

2003, ch. 7, art. 31; 2015, ch. 19, art. 7.

Règles particulières

32 (1) L'Office peut établir des règles spécifiques pour l'élaboration des mesures d'atténuation types visées à l'article 37.

Collaboration

(2) L'Office prend les mesures voulues pour s'assurer la collaboration des bureaux désignés dans l'élaboration de ces règles.

Règles : informations et connaissances traditionnelles

33 L'Office établit des règles régissant :

a) l'intégration, par les bureaux désignés, le comité de direction et les comités restreints, de l'information scientifique, des connaissances traditionnelles et de toute autre information;

b) la détermination de la nature confidentielle des connaissances traditionnelles pour l'application de l'alinéa 121a);

c) la façon de traiter l'information pour prévenir sa communication en contravention de l'article 121, notamment la tenue d'audiences à huis clos et les restrictions applicables à l'accès à l'information dans le cadre des audiences publiques.

Publication des projets de règles

34 (1) Au moins soixante jours avant l'établissement de règles, l'Office ou le bureau désigné, selon le cas, en donne avis dans la *Gazette du Canada*, dans un périodique qui, à son avis, est largement diffusé au Yukon et dans un périodique distribué dans la région désignée des

to in the Gwich'in Agreement and shall, in the notice, invite written representations to be made to it with respect to the proposed rules within 60 days after publication.

Exception

(2) No further notice need be published if the proposed rules are amended solely in response to representations made to the Board or the designated office.

Publication of rules

(3) Rules made by the Board or a designated office shall be published in the *Canada Gazette* immediately after they are made.

By-laws of Board

35 The Board may make by-laws

(a) for the conduct and management of its internal administrative affairs;

(b) specifying grounds for the removal of members from office other than for cause, for the purposes of subsection 11(1); and

(c) respecting the performance of a member's functions for the purposes of subsections 10(4) and 11(4).

2003, c. 7, s. 35; 2015, c. 19, s. 8.

By-laws for designated offices

36 (1) The Board may make by-laws for the conduct and management of the internal administrative affairs of all designated offices.

Collaboration

(2) The Board shall seek the collaboration of the designated offices in making by-laws applicable to them.

By-laws made by designated office

(3) A designated office may make by-laws for the conduct and management of its internal administrative affairs, but by-laws made by the Board under subsection (1) prevail over by-laws made by a designated office to the extent of any inconsistency.

Standard mitigation measures

37 (1) A designated office may develop standard mitigative measures that can be applied to a class of projects, or to projects located within a geographic area.

Gwich'in visée dans l'accord gwich'in. L'avis invite toute personne à présenter par écrit, dans les soixante jours suivant la publication, ses observations à cet égard.

Dispense

(2) Il n'est pas nécessaire de publier de nouvel avis dans le cas des projets de règles modifiés uniquement par suite d'observations présentées à l'Office ou au bureau désigné.

Publication des règles

(3) Le texte définitif des règles est publié dans la *Gazette du Canada* dès leur établissement.

Règlements administratifs : Office

35 L'Office peut, par règlement administratif :

a) régir la conduite et la gestion de ses affaires internes;

b) établir, pour la révocation des membres visée au paragraphe 11(1), des motifs autres que ceux du droit commun;

c) régir l'exercice des fonctions d'un membre pour l'application des paragraphes 10(4) et 11(4).

2003, ch. 7, art. 35; 2015, ch. 19, art. 8.

Règlements administratifs : bureaux désignés

36 (1) L'Office peut prendre des règlements administratifs en matière de conduite et de gestion des affaires internes des bureaux désignés.

Collaboration

(2) L'Office prend les mesures voulues pour s'assurer la collaboration des bureaux désignés dans l'élaboration de ces règlements administratifs.

Règlements administratifs : bureaux désignés

(3) Tout bureau désigné peut se doter de ses propres règlements administratifs en la matière, mais les dispositions des règlements administratifs pris en vertu du paragraphe (1) l'emportent en cas d'incompatibilité.

Mesures d'atténuation types

37 (1) Le bureau désigné peut élaborer des mesures d'atténuation types applicables à des catégories de projets de développement ou aux projets d'une région donnée.

Standard mitigation measures

(2) The executive committee may develop standard mitigative measures that can be applied to a class of projects or existing projects, or to projects or existing projects located within a geographic area.

Public participation

(3) The designated office and the executive committee shall provide opportunities for public participation in the development of standard mitigative measures.

Conflict

(4) Unless otherwise provided by the rules, standard mitigative measures developed by the executive committee prevail over those developed by a designated office to the extent of any inconsistency.

Statutory Instruments Act

38 Sections 3, 5 and 11 of the *Statutory Instruments Act* do not apply in respect of the rules or by-laws of the Board or a designated office.

General Requirement

Scientific and traditional knowledge

39 A designated office, the executive committee or a panel of the Board shall give full and fair consideration to scientific information, traditional knowledge and other information provided to it or obtained by it under this Act.

PART 2

Assessment Process and Decision Documents

Assessments — General

Non-duplication and certainty

40 The Board, the designated offices, the executive committee and panels of the Board shall avoid duplication in the assessment process and shall provide certainty, to the extent practicable, to persons participating in the assessment process with respect to assessment procedures, including information requirements, time limits and costs.

Mesures types : comité de direction

(2) Le comité de direction peut élaborer des mesures d'atténuation types applicables soit à des catégories de projets de développement ou d'ouvrages, soit aux projets ou aux ouvrages d'une région donnée.

Participation du public

(3) Le bureau désigné et le comité de direction sont tenus de favoriser la participation du public à l'élaboration de ces mesures d'atténuation types.

Conflit

(4) Sauf disposition contraire des règles, les mesures d'atténuation types élaborées par le comité de direction l'emportent sur les mesures d'atténuation types incompatibles élaborées par le bureau désigné.

Loi sur les textes réglementaires

38 Les articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* ne s'appliquent pas aux règles et aux règlements administratifs de l'Office ou des bureaux désignés.

Obligation générale

Connaissances traditionnelles et autres

39 Le bureau désigné, le comité de direction et le comité restreint tiennent compte pleinement et équitablement des connaissances traditionnelles et de l'information scientifique ou autre qui leur sont communiquées ou qu'ils obtiennent conformément à la présente loi.

PARTIE 2

Processus d'évaluation et décisions écrites

Dispositions générales sur le processus

Fiabilité

40 L'Office, les bureaux désignés, le comité de direction et les comités restreints veillent à éviter le double emploi dans le cadre du processus d'évaluation et donnent aux participants des assurances, autant que faire se peut, en ce qui touche la procédure, notamment l'information à fournir, les délais et les frais.

Timeliness of assessments

41 The designated offices, the executive committee and panels of the Board shall conduct assessments of projects, existing projects and plans in a timely and expeditious manner.

Matters to be considered

42 (1) In conducting an assessment of a project or existing project, a designated office, the executive committee or a panel of the Board shall take the following matters into consideration:

(a) the purpose of the project or existing project;

(b) all stages of the project or existing project;

(c) the significance of any environmental or socio-economic effects of the project or existing project that have occurred or might occur in or outside Yukon, including the effects of malfunctions or accidents;

(d) the significance of any adverse cumulative environmental or socio-economic effects that have occurred or might occur in connection with the project or existing project in combination with the effects of other projects for which proposals have been submitted under subsection 50(1) or any activities that have been carried out, are being carried out or are likely to be carried out in or outside Yukon;

(d.1) any studies or research undertaken under subsection 112(1) that are relevant to the project or existing project;

(d.2) the need for effects monitoring;

(e) alternatives to the project or existing project, or alternative ways of undertaking or operating it, that would avoid or minimize any significant adverse environmental or socio-economic effects;

(f) mitigative measures and measures to compensate for any significant adverse environmental or socio-economic effects;

(g) the need to protect the rights of Yukon Indian persons under final agreements, the special relationship between Yukon Indian persons and the wilderness environment of Yukon, and the cultures, traditions, health and lifestyles of Yukon Indian persons and other residents of Yukon;

(g.1) the interests of first nations;

(h) the interests of residents of Yukon and of Canadian residents outside Yukon;

Célérité

41 Les bureaux désignés, le comité de direction et les comités restreints effectuent l'évaluation d'un projet, d'un ouvrage ou d'un plan avec célérité.

Prise en compte de certains points

42 (1) Les bureaux désignés, le comité de direction et les comités restreints tiennent compte des points ci-après dans l'évaluation d'un projet de développement ou d'un ouvrage :

a) les raisons d'être du projet ou de l'ouvrage;

b) toutes les étapes du projet ou de l'ouvrage;

c) l'importance des effets — actuels ou éventuels — du projet ou de l'ouvrage sur l'environnement ou la vie socioéconomique au Yukon ou à l'extérieur de ses limites, notamment ceux découlant d'accidents ou de défaillances;

d) l'importance des effets cumulatifs négatifs — actuels ou éventuels — du projet ou de l'ouvrage sur l'environnement ou la vie socioéconomique lorsqu'il est combiné soit à d'autres projets ayant fait l'objet d'une proposition en conformité avec le paragraphe 50(1), soit à des activités — dont la réalisation est terminée, en cours ou probable — au Yukon ou à l'extérieur de ses limites;

d.1) les études ou les recherches entreprises en vertu du paragraphe 112(1) qui se rapportent au projet ou à l'ouvrage;

d.2) la nécessité de prendre des mesures de contrôle;

e) les solutions de rechange soit au projet ou à l'ouvrage lui-même, soit à ses modalités de réalisation ou d'exploitation, susceptibles d'éviter ou de réduire les effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique;

f) les mesures d'atténuation et d'indemnisation indiquées dans les circonstances;

g) la nécessité de protéger les droits conférés aux Indiens du Yukon sous le régime des accords définitifs, la relation particulière entre ces derniers et l'environnement du Yukon dans son état sauvage ainsi que les cultures, les traditions, la santé et le mode de vie tant des Indiens du Yukon que des autres résidents du Yukon;

g.1) les intérêts des premières nations;

(i) any matter that a decision body has asked it to take into consideration; and

(j) any matter specified by the regulations.

h) les intérêts des résidents du Yukon et des autres résidents du Canada;

i) les éléments indiqués par le décisionnaire compétent;

j) les éléments précisés par règlement.

Additional matters to be considered

(2) In addition to the matters referred to in subsection (1), the executive committee or a panel of the Board shall take into consideration the capacity of any renewable resources that are likely to be significantly affected by the project or existing project to meet present and future needs.

Autres activités à prendre en compte

(2) Le comité de direction et le comité restreint tiennent en outre compte de la capacité des ressources renouvelables qui risquent le plus de subir le contrecoup du projet de développement ou de l'ouvrage de répondre aux besoins actuels et à ceux des générations futures.

Potential activities of third parties

(2.1) If the proponent is a government agency or first nation and the project or existing project concerns planning activities related to timber harvesting, the designated office, executive committee or panel of the Board shall take into consideration any potential activities of third parties that, if proposed to be undertaken, would be subject to an assessment under section 47 or 48.

Activité potentielle d'un tiers

(2.1) Si le promoteur d'un projet de développement ou d'un ouvrage portant sur la planification d'activités relatives à la récolte de bois est une autorité publique ou une première nation, le bureau désigné, le comité de direction ou le comité restreint tiennent également compte de toute activité potentielle d'un tiers qui, si elle était à l'étape de projet, serait assujettie à l'évaluation aux termes des articles 47 ou 48.

Consideration of standards

(3) Where a project or existing project to be assessed belongs to a class, or is to be located in a geographic area, for which standard mitigative measures have been developed, whether developed by the designated office or the executive committee, those measures shall be taken into consideration by the designated office, the executive committee or a panel of the Board when assessing the project or existing project.

Prise en compte

(3) Le bureau désigné, le comité de direction et le comité restreint tiennent compte, dans leurs évaluations, des mesures d'atténuation types applicables soit à la catégorie dont fait partie le projet de développement ou l'ouvrage, soit à la région de réalisation ou d'exploitation, que ces mesures soient conçues par le bureau désigné ou par le comité de direction.

Optional matters

(4) A designated office, the executive committee or a panel of the Board may also take into consideration any matter that it considers relevant in the assessment of a project or existing project.

2003, c. 7, s. 42; 2015, c. 19, s. 9.

Autres points pertinents

(4) Le bureau désigné, le comité de direction et le comité restreint peuvent en outre tenir compte de tout point qu'ils jugent pertinent.

2003, ch. 7, art. 42; 2015, ch. 19, art. 9.

Requiring additional information

43 (1) A designated office, the executive committee or a panel of the Board may require the proponent to provide any supplementary information that it considers necessary for its assessment, whether or not it has commenced the assessment.

Renseignements supplémentaires

43 (1) Le bureau désigné, le comité de direction et le comité restreint saisis d'un projet de développement peuvent, avant la fin de l'évaluation, exiger de son promoteur la communication des renseignements supplémentaires qu'ils estiment nécessaires.

Suspension

(2) If the proponent fails to provide the required supplementary information within the period prescribed by the rules, the designated office, executive committee or panel

Suspension

(2) Si le promoteur omet de fournir les renseignements supplémentaires ainsi exigés dans les délais précisés par les règles, le bureau désigné, le comité de direction et le

of the Board may suspend its assessment activities until the proponent provides that information and it must make the reasons for the suspension public if it does so.

comité restreint peuvent suspendre leurs travaux d'évaluation respectifs jusqu'à ce qu'il les leur fournisse. En cas de suspension, ceux-ci rendent les motifs de leur décision publics.

Termination of assessment

(3) If a proponent does not provide the required supplementary information within two years after the day on which the request is made, the assessment of the project is discontinued, unless the Board grants an extension of that period.

Fin de l'évaluation

(3) L'évaluation prend fin dans le cas où le promoteur ne fournit pas les renseignements supplémentaires dans les deux ans suivant la date où ils ont été exigés, sauf si l'Office a prolongé ce délai.

Extension of time limit

(4) The Board may extend the period referred to in subsection (3) by a maximum of one year.

Prolongation du délai

(4) L'Office peut prolonger le délai prévu au paragraphe (3) pour une période d'au plus un an.

Interpretation

(5) For greater certainty, the proponent may submit a new proposal in relation to the project in accordance with section 50.

Précision

(5) Il est entendu que le promoteur peut soumettre une nouvelle proposition relativement au projet de développement conformément à l'article 50.

Consideration of previous assessments

(6) In conducting an assessment of the project to which the new proposal relates, a designated office, the executive committee or a panel of the Board must consider, and may rely on, any assessment activities previously carried out under this Act in respect of the project.

2003, c. 7, s. 43; 2015, c. 19, s. 10.

Prise en compte des travaux antérieurs

(6) Le bureau désigné, le comité de direction ou le comité restreint chargé de l'évaluation du projet de développement visé par la nouvelle proposition tiennent compte des travaux d'évaluation antérieurs effectués au titre de la présente loi à l'égard du projet et peuvent s'appuyer sur ceux-ci.

2003, ch. 7, art. 43; 2015, ch. 19, art. 10.

Regional land use plans

44 (1) If a regional land use plan is in effect in a planning region established under a final agreement, a designated office, the executive committee or a panel of the Board shall, when conducting an assessment of a project proposed in the planning region, request the planning commission established under the final agreement to advise it as to whether the project is in conformity with the regional land use plan, unless such a request has already been made in relation to the project.

Plan d'aménagement régional

44 (1) Le bureau désigné, le comité de direction et le comité restreint sont tenus, durant l'évaluation d'un projet de développement devant être réalisé dans une région assujettie, en vertu d'un accord définitif, à un plan d'aménagement régional, de demander à l'office d'aménagement mis sur pied en conformité avec cet accord de les conseiller quant à la conformité du projet avec ce plan. Ils sont soustraits à cette obligation si une telle demande a déjà été présentée à l'égard du projet.

Non-conformity with plan

(2) A designated office, the executive committee or a panel of the Board shall, if advised by the planning commission for a planning region, before or during its assessment of a project, that the project is not in conformity with the regional land use plan, consider the regional land use plan and invite the planning commission to make representations to it with respect to the project.

Non-conformité

(2) Si l'office d'aménagement les avise, avant la fin de l'évaluation, que le projet n'est pas conforme au plan d'aménagement régional, le bureau désigné, le comité de direction et le comité restreint doivent tenir compte du plan et inviter l'office à leur présenter des observations sur le sujet.

Recommendation for project

(3) Where a designated office, the executive committee or a panel of the Board recommends that a project referred to in subsection (2) be allowed to proceed, it shall,

Conditions recommandées

(3) Le bureau désigné, le comité de direction et le comité restreint sont tenus, dans la mesure du possible, d'assortir toute recommandation visant à permettre la

to the extent possible, recommend terms and conditions that will bring the project into conformity with the regional land use plan.

réalisation du projet de conditions assurant sa conformité avec le plan d'aménagement.

Pending land use plan

45 (1) When a planning commission established for a planning region under a final agreement notifies the executive committee and designated offices that it is preparing a regional land use plan pursuant to the final agreement, the executive committee and each designated office whose assessment district includes any part of the planning region shall provide the planning commission with the information in its possession about every project in the planning region for which an assessment is pending.

Plan d'aménagement en cours d'établissement

45 (1) Une fois informés par l'office d'aménagement mis sur pied en conformité avec un accord définitif qu'un plan d'aménagement régional visant — même en partie — une circonscription est en cours d'établissement conformément à cet accord, le bureau désigné compétent et le comité de direction sont tenus de communiquer à l'office d'aménagement tous les renseignements dont ils disposent relativement aux projets de développement devant être réalisés dans la région en question et faisant l'objet d'une évaluation.

Representations

(2) The executive committee shall invite a planning commission that is preparing a land use plan to make representations to it and to each panel of the Board that is conducting a review of a project, and each designated office that is conducting an evaluation of a project shall invite the planning commission to make representations to it.

Invitation

(2) Ils sont aussi tenus d'inviter l'office d'aménagement à leur présenter, avant la fin de l'examen ou de la préétude, selon le cas, ses observations au sujet du plan. Le comité de direction peut aussi inviter l'office à faire cette présentation devant le comité restreint qui procède à l'étude du projet de développement.

Participation by interested persons

46 Subject to subsections 60(4), 95(4) and 103(4), a designated office, the executive committee or a panel of the Board shall provide and publicize opportunities for interested persons and the public to participate in any assessment conducted by it.

Participation des intéressés

46 Sous réserve des paragraphes 60(4), 95(4) et 103(4), le bureau désigné, le comité de direction et le comité restreint sont tenus de permettre la participation des intéressés et du public aux évaluations et de donner avis public des occasions offertes à cette fin.

Time Limits

Authority and validity

46.1 The failure of the federal minister, the Minister of the Environment, the territorial minister, the Board, a decision body, a designated office, the executive committee, a panel of the Board or a joint panel to exercise a power or perform a duty or function within a period provided for under this Act does not terminate their authority to do so nor does it invalidate any document prepared or submitted or any decision or action taken in the exercise or performance of their powers, duties or functions.

2015, c. 19, s. 11.

Délais

Mandat et validité des actes

46.1 Le défaut du ministre fédéral, du ministre de l'Environnement, du ministre territorial, de l'Office, d'un décisionnaire, d'un bureau désigné, d'un comité de direction, d'un comité restreint ou d'un comité mixte d'exercer ses attributions dans le délai prévu sous le régime de la présente loi n'a pas pour effet de mettre fin à son mandat ni d'invalider les documents préparés ou présentés dans l'exercice de ses attributions ou les décisions et mesures prises dans le cadre de celles-ci.

2015, ch. 19, art. 11.

Proposed Activities Subject to Assessment

Regulations identifying activities

47 (1) The Governor in Council may make regulations

Activités visées

Pouvoir réglementaire

47 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir la liste des activités qui pourraient être assujetties

(a) listing activities that may be made subject to assessment; and

(b) making exceptions from activities so listed.

à l'évaluation; il peut aussi prévoir des exceptions à celles-ci.

Circumstances

(2) An activity listed under paragraph (1)(a) — and not excepted under paragraph (1)(b) — is subject to assessment if proposed to be undertaken in Yukon and if

(a) a federal agency or federal independent regulatory agency is the proponent;

(b) a territorial agency, municipal government, territorial independent regulatory agency or first nation is the proponent and an authorization or the grant of an interest in land would be required for the activity to be undertaken by a private individual;

(c) an authorization or the grant of an interest in land by a government agency, independent regulatory agency, municipal government or first nation is required for the activity to be undertaken; or

(d) an authorization by the Governor in Council is required for the activity to be undertaken.

2003, c. 7, s. 47; 2015, c. 19, s. 12.

Assujettissement

(2) Est assujettie à l'évaluation toute activité qui pourrait l'être aux termes des règlements, qui ne fait pas l'objet d'une exception réglementaire, qui doit être exercée au Yukon et qui remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

a) une autorité fédérale ou un organisme administratif autonome fédéral en est le promoteur;

b) une autorité territoriale, une municipalité, un organisme administratif autonome territorial ou une première nation en est le promoteur, dans les cas où la délivrance d'une autorisation ou l'attribution de droits fonciers serait nécessaire à son exercice si le promoteur était un particulier;

c) l'autorisation d'une autorité publique, d'un organisme administratif autonome, d'une municipalité ou d'une première nation, ou l'attribution, par ceux-ci, de droits fonciers est nécessaire à son exercice;

d) l'autorisation du gouverneur en conseil est nécessaire à son exercice.

2003, ch. 7, art. 47; 2015, ch. 19, art. 12.

Declarations

48 (1) Where an activity is listed under paragraph 47(1)(a) but is excepted under paragraph 47(1)(b), a declaration that the activity is subject to assessment may nevertheless be made, in circumstances referred to in subsection (3) or (4), by

(a) a federal agency that is the proponent of the activity or that has the power to issue an authorization or to grant an interest in land required for the activity to be undertaken;

(b) the federal minister, if the Governor in Council has the power to issue an authorization required for the activity to be undertaken or if a federal independent regulatory agency is the proponent of the activity or has the power to issue an authorization or to grant an interest in land required for the activity to be undertaken;

(c) the territorial minister, if a territorial agency, a municipal government or a territorial independent regulatory agency is the proponent of the activity or has the power to issue an authorization or to grant an

Déclaration

48 (1) Est assujettie à l'évaluation l'activité exceptée en vertu du paragraphe 47(1) qui fait l'objet d'une déclaration à cet effet — dans les cas visés aux paragraphes (3) ou (4) — de la part :

a) d'une autorité fédérale, dans le cas où celle-ci en est le promoteur ou peut accorder une autorisation ou des droits fonciers nécessaires à son exercice;

b) du ministre fédéral, dans le cas où soit l'autorisation du gouverneur en conseil est nécessaire à son exercice, soit un organisme administratif autonome fédéral en est le promoteur ou peut accorder une telle autorisation ou de tels droits;

c) du ministre territorial, dans le cas où une autorité territoriale, un organisme administratif autonome territorial ou une municipalité en est le promoteur ou peut accorder une telle autorisation ou de tels droits;

d) d'une première nation, dans le cas où celle-ci en est le promoteur ou peut accorder une telle autorisation ou de tels droits.

interest in land required for the activity to be undertaken; or

(d) a first nation that is the proponent of the activity or that has the power to issue an authorization or to grant an interest in land required for the activity to be undertaken.

Consent to declaration

(2) A declaration that a particular activity is subject to assessment must be consented to by every person or body referred to in subsection (1) that has the power to make that declaration.

Significant adverse effects

(3) A declaration that an activity is subject to assessment may be made by the federal agency, federal minister, territorial minister or first nation if they are of the opinion that the activity might

(a) have significant adverse environmental or socio-economic effects in or outside Yukon; or

(b) contribute significantly to cumulative adverse environmental or socio-economic effects in combination with projects for which proposals have been submitted under subsection 50(1) or with other activities known to them that are proposed, undertaken or completed in or outside Yukon.

Activity in protected area

(4) A declaration that an activity is subject to assessment may also be made in respect of an activity if the activity is to be undertaken

(a) in an area that contains a heritage resource, other than a record only, or that is a heritage resource, and that is for that reason protected by federal, territorial or first nation law or that is identified, in a land use plan in effect under a final agreement, as an area that should be so protected;

(b) in a special management area that is identified as such in a final agreement or that is established in accordance with a final agreement; or

(c) in an area that forms the habitat for any species of plant or wildlife that is determined to be rare, threatened, endangered or at risk by or under federal, territorial or first nation law.

2003, c. 7, s. 48; 2015, c. 19, s. 13.

Agrément

(2) Toute déclaration doit recevoir l'agrément de quiconque est autorisé à la faire relativement à l'activité en cause.

Effets négatifs

(3) La déclaration peut être faite dans les cas où, de l'avis du déclarant, l'activité visée :

a) soit est susceptible d'avoir des effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique au Yukon ou à l'extérieur de ses limites;

b) soit, lorsqu'elle est combinée à des projets de développement ayant fait l'objet d'une proposition en vertu du paragraphe 50(1) ou à d'autres activités — même projetées ou complétées — , au Yukon ou à l'extérieur de ses limites, qui ont été portées à sa connaissance, risque de contribuer de façon importante aux effets cumulatifs négatifs sur l'environnement ou la vie socioéconomique.

Lieu de réalisation

(4) La déclaration peut en outre être faite dans les cas où l'activité visée doit être exercée dans l'un ou l'autre des lieux suivants :

a) une région qui contient une ressource patrimoniale — autre qu'un document — ou en constitue une et qui, de ce fait, fait l'objet soit d'un régime de protection en vertu d'un texte législatif fédéral ou territorial ou d'un texte législatif d'une première nation, soit d'une recommandation en ce sens dans un plan d'aménagement régional applicable en vertu d'un accord définitif;

b) une zone spéciale de gestion dont fait mention un accord définitif ou dont l'établissement est prévu par celui-ci;

c) une région où des espèces animales ou végétales rares, menacées, en voie de disparition ou en péril — aux termes d'un texte législatif fédéral ou territorial ou d'un texte législatif d'une première nation — ont leur habitat.

2003, ch. 7, art. 48; 2015, ch. 19, art. 13.

Emergencies exempted

49 (1) Notwithstanding sections 47 and 48, no assessment is required of an activity that is undertaken in response to a national emergency for which special temporary measures are being taken under the *Emergencies Act*, or in response to an emergency when it is in the interest of public welfare, health or safety or of protecting property or the environment that the activity be undertaken immediately.

Reporting after emergencies

(2) As soon as practicable after any such activity is completed, the person who undertook it shall send a written report to the designated office for each assessment district in which it was undertaken describing the nature, extent and duration of the activity and any work required in order to restore or rehabilitate the area affected by it.

No significant change

49.1 (1) A new assessment of a project or existing project is not required when an authorization is renewed or amended unless, in the opinion of a decision body for the project, there is a significant change to the original project that would otherwise be subject to an assessment.

Consultation between decision bodies

(2) If there is more than one decision body for the project, they shall consult one another in determining whether a new assessment is required.

2015, c. 19, s. 14.

Proposals for Projects

Submission of proposals

50 (1) A proponent shall submit a proposal for a project

(a) to the executive committee, in the case of a project specified in regulations made under paragraph 122(c); or

(b) in any other case, to the designated office for the assessment district in which the project is to be undertaken, subject to the rules made under paragraph 31(2)(d).

Considerations by proponent

(2) The proponent of a project shall, in preparing a proposal, incorporate any appropriate mitigative measures and take into consideration the matters referred to in paragraphs 42(1)(b), (c), (e) and (f) and, if applicable, subsection 42(2.1), in the case of a proposal submitted to a designated office, or the matters referred to in those

Activités soustraites à l'évaluation

49 (1) Est soustraite à l'évaluation, par dérogation aux articles 47 et 48, l'activité qui est exercée soit en réaction à une situation de crise nationale pour laquelle des mesures d'intervention sont prises aux termes de la *Loi sur les mesures d'urgence*, soit en réaction à une situation d'urgence nécessitant qu'elle soit exercée sans délai pour la protection des biens ou de l'environnement ou pour le bien-être, la santé ou la sécurité publics.

Rapport

(2) Quiconque exerce cette activité fait parvenir au bureau désigné de toute circonscription où a eu lieu l'exercice, dans les meilleurs délais suivant la fin de l'activité, un rapport indiquant sa nature, son envergure et sa durée et décrivant les travaux de remise en état effectués dans les régions touchées.

Absence de changements importants

49.1 (1) Ne doit pas faire l'objet d'une nouvelle évaluation le projet de développement ou l'ouvrage pour lequel une autorisation est renouvelée ou modifiée, à moins que, de l'avis du décisionnaire compétent, il n'ait fait l'objet de changements importants qui seraient par ailleurs assujettis à une évaluation.

Consultation entre décisionnaires

(2) Si le projet de développement relève de plus d'un décisionnaire, ils se consultent pour décider si une nouvelle évaluation est requise.

2015, ch. 19, art. 14.

Saisine

Propositions

50 (1) Le promoteur d'un projet de développement soumet une proposition, s'il s'agit d'un projet visé par un règlement pris en vertu de l'alinéa 122c), au comité de direction ou, dans les autres cas, au bureau désigné de toute circonscription où le projet doit être réalisé, sous réserve des règles établies en vertu de l'alinéa 31(2)d).

Points importants

(2) Le promoteur fait état, dans sa proposition, des mesures d'atténuation appropriées et tient compte des points énumérés aux alinéas 42(1)b), c), e) et f) et, le cas échéant, au paragraphe 42(2.1), lorsqu'il soumet sa proposition au bureau désigné, et de ceux énumérés à ces alinéas et aux alinéas 42(1)g) à h) et, le cas échéant, au

paragraphs, paragraphs 42(1)(g) to (h) and, if applicable, subsection 42(2.1), in the case of a proposal submitted to the executive committee.

paragraphe 42(2.1), lorsqu'il la soumet au comité de direction.

Consultation

(3) Before submitting a proposal to the executive committee, the proponent of a project shall consult any first nation in whose territory, or the residents of any community in which, the project will be located or might have significant environmental or socio-economic effects.

Consultation

(3) La proposition ne peut être soumise au comité de direction qu'après consultation, par le promoteur, des premières nations sur le territoire desquelles le projet doit être réalisé ou est susceptible d'avoir des effets importants sur l'environnement ou sur la vie socioéconomique, ainsi que des résidents des localités où le projet doit être réalisé ou est susceptible d'avoir de tels effets.

Notification of Environment Minister

(4) The executive committee shall notify the Minister of the Environment of any proposal submitted to it under paragraph (1)(a) for a project for which there is a federal decision body.

2003, c. 7, s. 50; 2015, c. 19, s. 15.

Notification

(4) Le comité de direction notifie au ministre de l'Environnement toute proposition qui lui est soumise visant un projet de développement relevant d'un décisionnaire fédéral.

2003, ch. 7, art. 50; 2015, ch. 19, art. 15.

Determination of scope

51 A designated office or the executive committee shall determine the scope of a project to be assessed by it, and shall include within the scope of the project, in addition to any activity identified in the proposal, any other activity that it considers likely to be undertaken in relation to an activity so identified and sufficiently related to it to be included in the project.

Portée de l'évaluation

51 Le bureau désigné ou le comité de direction détermine l'envergure du projet de développement qui fait l'objet de l'évaluation. Ce faisant, il étend la portée de l'évaluation à toute activité, outre les activités mentionnées dans la proposition, qui sera vraisemblablement exercée en rapport avec celles-ci et leur est suffisamment liée pour faire partie du projet.

Grouping of related projects

52 A designated office or the executive committee shall assess as a single project two or more projects for which it has received proposals where it considers that the projects are so closely related as to be part of the same activity or where all the decision bodies for each of the projects have advised it that they consider the projects to be so related.

Projets de développement liés

52 Le bureau désigné ou le comité de direction, s'il estime que plusieurs projets de développement à l'égard desquels il reçoit des propositions sont suffisamment liés pour faire partie d'une même activité ou si tous les décisionnaires compétents l'ont avisé qu'ils les estiment ainsi liés, les évalue comme s'ils ne formaient qu'un seul projet.

Evaluations by multiple designated offices

53 An evaluation may be conducted, in the manner provided by the rules made under paragraph 31(2)(e), by two or more designated offices jointly or by one of them on behalf of the other or others, where

(a) a single project is located in two or more assessment districts; or

(b) a designated office considers projects located in two or more assessment districts to be closely related.

Pluralité de bureaux désignés

53 Différents bureaux désignés peuvent effectuer conjointement l'examen d'un projet de développement et un seul peut le faire pour le compte de tous, en conformité avec les règles établies en vertu de l'alinéa 31(2)e), dans les cas suivants :

a) le projet doit être réalisé dans plus d'une circonscription;

b) l'un des bureaux désignés estime étroitement liés des projets devant être réalisés dans des circonscriptions différentes.

Withdrawal of project

54 (1) A proponent that intends not to proceed with a project shall give notice to that effect to any body that has conducted or is conducting an assessment of the project and to any decision body that is considering recommendations relating to the project.

Discontinuance

(2) Any assessment of a project conducted by a body that is notified under subsection (1), and any consideration of a recommendation made in respect of the project by a decision body notified under that subsection, shall be discontinued.

Projet de développement abandonné

54 (1) Le promoteur est tenu de notifier l'abandon d'un projet de développement à quiconque est chargé de son évaluation, ou y a procédé, et au décisionnaire saisi des recommandations qui en découlent.

Effet

(2) La notification met fin à toute forme d'évaluation en cours sous le régime de la présente partie et à l'examen des recommandations qui en découlent.

Evaluation of Projects by Designated Offices

Preliminary determinations

55 (1) Where a proposal for a project is submitted to a designated office under paragraph 50(1)(b), the designated office shall

(a) consider whether the applicable rules have, in its opinion, been complied with and notify the proponent accordingly; and

(b) determine whether the project will be located, or might have significant environmental or socio-economic effects, in the territory of a first nation.

Evaluation by designated office

(2) A designated office shall commence the evaluation of a project as soon as possible after it notifies the proponent affirmatively under paragraph (1)(a).

Information and views

(3) A designated office may seek any information or views that it believes relevant to its evaluation.

Information and views

(4) Before making a recommendation under any of paragraphs 56(1)(a) to (c), a designated office shall seek views about the project, and information that it believes relevant to the evaluation, from any first nation identified under paragraph (1)(b) and from any government agency, independent regulatory agency or first nation that has notified the designated office of its interest in the project or in projects of that kind.

Examen par le bureau désigné

Détermination par le bureau désigné

55 (1) Saisi d'une proposition relative à un projet de développement en application du paragraphe 50(1), le bureau désigné :

a) adresse au promoteur un avis indiquant si, à son avis, les obligations prévues par les règles ont été remplies;

b) établit si le lieu de réalisation se trouve dans le territoire d'une première nation ou si le projet est susceptible d'avoir, dans un tel territoire, des effets importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique.

Examen

(2) Le bureau désigné procède à l'examen du projet de développement dans les meilleurs délais suivant l'envoi d'un avis positif en vertu de l'alinéa (1)a).

Demande d'avis et de renseignements

(3) Le bureau désigné peut demander les avis et l'information qu'il estime nécessaires à l'examen.

Demande obligatoire

(4) Le bureau désigné ne formule ses recommandations au titre des alinéas 56(1)a) à c) qu'après avoir, d'une part, demandé l'avis de la première nation dont le territoire est touché aux termes de l'alinéa (1)b) et des autorités publiques, organismes administratifs autonomes et premières nations l'ayant avisé de leur intérêt dans le projet de développement ou dans les projets de même catégorie et, d'autre part, cherché à obtenir d'eux l'information qu'il estime nécessaire à l'examen.

Conclusion of evaluation

56 (1) A designated office shall, within nine months after the day on which a proposal is submitted to it under paragraph 50(1)(b), conclude its evaluation of the project by

(a) recommending to the decision bodies for the project that the project be allowed to proceed, if it determines that the project will not have significant adverse environmental or socio-economic effects in or outside Yukon;

(b) recommending to those decision bodies that the project be allowed to proceed, subject to specified terms and conditions, if it determines that the project will have, or is likely to have, significant adverse environmental or socio-economic effects in or outside Yukon that can be mitigated by those terms and conditions;

(c) recommending to those decision bodies that the project not be allowed to proceed, if it determines that the project will have, or is likely to have, significant adverse environmental or socio-economic effects in or outside Yukon that cannot be mitigated; or

(d) referring the project to the executive committee for a screening, if, after taking into account any mitigative measures included in the project proposal, it cannot determine whether the project will have, or is likely to have, significant adverse environmental or socio-economic effects.

Décision

56 (1) Dans les neuf mois suivant la date où une proposition lui est soumise aux termes du paragraphe 50(1), le bureau désigné termine l'examen du projet de développement en prenant l'une ou l'autre des décisions suivantes :

a) il recommande aux décisionnaires compétents de permettre la réalisation du projet de développement dans le cas où il conclut que celui-ci n'aura pas d'effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique au Yukon ou à l'extérieur de ses limites;

b) il leur recommande de permettre la réalisation du projet sous réserve de certaines conditions dans le cas où il conclut que celui-ci aura ou risque d'avoir de tels effets mais que ceux-ci peuvent être atténués grâce à ces conditions;

c) il leur recommande de refuser la réalisation du projet dans le cas où il conclut que celui-ci aura ou risque d'avoir de tels effets qu'il est impossible d'atténuer;

d) il renvoie l'affaire au comité de direction pour examen dans le cas où il est incapable d'établir, malgré les mesures d'atténuation prévues, si le projet aura ou risque d'avoir des effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique.

Excluded period

(1.1) If the designated office requires the proponent of the project to provide or collect information or to undertake a study, the period that, in the designated office's opinion, is taken by the proponent to comply with the requirement is not included in the calculation of the time limit under subsection (1) or of its extension.

Période exclue

(1.1) Dans le cas où le bureau désigné exige du promoteur du projet de développement qu'il lui fournisse des renseignements ou qu'il procède à une étude ou à la collecte de renseignements relativement au projet, la période prise, à son avis, par le promoteur pour remplir cette exigence n'est pas comprise dans le calcul du délai ou de sa prolongation.

Extension of time limit by federal minister

(1.2) The federal minister may, at the request of the Board, extend the time limit referred to in subsection (1) by a maximum of two months to take into account circumstances that are specific to the proposal for a project.

Prolongation du délai par le ministre fédéral

(1.2) Le ministre fédéral peut, sur demande de l'Office, prolonger d'au plus deux mois le délai prévu au paragraphe (1) pour tenir compte des circonstances particulières à une proposition relative à un projet de développement.

Extension of time limit by Governor in Council

(1.3) The Governor in Council may, by order, on the recommendation of the federal minister, further extend the time limit any number of times by periods of any length.

Prolongation du délai par le gouverneur en conseil

(1.3) Le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur la recommandation du ministre fédéral, accorder une ou plusieurs prolongations supplémentaires de toute durée.

Notification

(2) A recommendation under any of paragraphs (1)(a) to (c) shall be made in writing with reasons and a copy provided to the proponent.

Notice of reasons for referral

(3) The designated office shall provide written reasons for a referral under paragraph (1)(d) to the proponent, to any first nation identified under paragraph 55(1)(b) and to any government agency, independent regulatory agency or first nation that has notified the designated office of its interest in the project or in projects of that kind.

Revised proposal

(4) Following receipt of the reasons for referral, the proponent shall submit a revised proposal to the executive committee that takes into account the matters referred to in paragraphs 42(1)(b), (c) and (e) to (h).

Documentation

(5) Where a designated office refers a project to the executive committee, it shall provide the executive committee with copies of its documentation relating to the project.

2003, c. 7, s. 56; 2015, c. 19, s. 16.

Screening of Projects by Executive Committee

Preliminary determination

57 (1) Where a proposal for a project is submitted or referred to the executive committee under paragraph 50(1)(a) or 56(1)(d), the executive committee shall consider whether the applicable rules have, in its opinion, been complied with and notify the proponent accordingly.

Screening by executive committee

(2) The executive committee shall commence a screening of a project as soon as possible after it notifies the proponent affirmatively under subsection (1) and advises the proponent that, in its opinion, the proponent has in its proposal taken into consideration the matters referred to in paragraphs 42(1)(b), (c) and (e) to (h) and has consulted first nations and the residents of communities in accordance with subsection 50(3).

Information and views

(3) The executive committee may seek any information or views that it believes relevant to its screening.

Communication des recommandations

(2) Les recommandations visées aux alinéas (1)a) à c) sont communiquées par écrit, motifs à l'appui, avec copie au promoteur.

Communication des motifs

(3) Le bureau désigné communique par écrit les motifs du renvoi effectué en vertu de l'alinéa (1)d) au promoteur, à la première nation dont le territoire est touché aux termes de l'alinéa 55(1)b), ainsi qu'aux autorités publiques, aux organismes administratifs autonomes et aux premières nations l'ayant avisé de leur intérêt dans le projet de développement ou dans les projets de même catégorie.

Révision de la proposition

(4) Le promoteur, après réception des motifs du renvoi, révise la proposition soumise en application du paragraphe 50(1) pour y tenir compte, en plus des points déjà soulevés, de ceux énumérés aux alinéas 42(1)g) et h) et l'adresse au comité de direction.

Communication de documents

(5) Le bureau désigné adresse au comité de direction copie de tous les documents en sa possession relatifs au projet de développement qui fait l'objet du renvoi.

2003, ch. 7, art. 56; 2015, ch. 19, art. 16.

Avis et préétude par le comité de direction

Détermination par le comité de direction

57 (1) Saisi d'une proposition relative à un projet de développement en application du paragraphe 50(1) ou de l'alinéa 56(1)d), le comité de direction adresse au promoteur un avis indiquant si, à son avis, les obligations prévues par les règles ont été remplies.

Préétude par le comité de direction

(2) Le comité de direction procède à la préétude du projet de développement dans les meilleurs délais suivant l'envoi d'un avis positif en vertu du paragraphe (1) qui indique au surplus que, à son avis, le promoteur a tenu compte dans sa proposition des points énumérés aux alinéas 42(1)b), c) et e) à h) et a effectué les consultations requises par le paragraphe 50(3).

Demande d'avis et de renseignements

(3) Le comité de direction peut demander les avis et l'information qu'il estime nécessaires à la préétude.

Information and views

(4) Before making a recommendation under paragraph 58(1)(a), (b) or (c), the executive committee shall seek views about the project, and information that it believes relevant to the screening, from any first nation consulted under subsection 50(3) and from any government agency, independent regulatory agency or first nation that has notified the executive committee of its interest in the project or in projects of that kind.

Conclusion of screening

58 (1) The executive committee shall, within 16 months after the day on which a proposal is submitted to it under paragraph 50(1)(a) or referred to it under paragraph 56(1)(d), conclude its screening of the project by

(a) recommending to the decision bodies for the project that the project be allowed to proceed without a review, if it determines that the project will not have significant adverse environmental or socio-economic effects in or outside Yukon;

(b) recommending to those decision bodies that the project be allowed to proceed without a review, subject to specified terms and conditions, if it determines that the project will have, or is likely to have, significant adverse environmental or socio-economic effects in or outside Yukon that can be mitigated by those terms and conditions;

(c) recommending to those decision bodies that the project not be allowed to proceed and not be subject to a review, if it determines that the project will have, or is likely to have, significant adverse environmental or socio-economic effects in or outside Yukon that cannot be mitigated; or

(d) requiring a review of the project, if, after taking into account any mitigative measures included in the project proposal, it cannot determine whether the project will have, or is likely to have, significant adverse environmental or socio-economic effects.

Excluded period

(1.1) If the executive committee requires the proponent of the project to provide or collect information or to undertake a study, the period that, in the executive committee's opinion, is taken by the proponent to comply with the requirement is not included in the calculation of the time limit under subsection (1) or of its extension.

Demande obligatoire

(4) Le comité de direction ne formule ses recommandations au titre des alinéas 58(1)a), b) ou c) qu'après avoir, d'une part, demandé l'avis des premières nations consultées en application du paragraphe 50(3) et des autorités publiques, organismes administratifs autonomes et premières nations l'ayant avisé de leur intérêt dans le projet de développement ou dans les projets de même catégorie et, d'autre part, cherché à obtenir d'eux l'information qu'il estime nécessaire à la préétude.

Décision

58 (1) Dans les seize mois suivant la date où une proposition lui est soumise aux termes du paragraphe 50(1) ou à laquelle un projet lui est renvoyé en application de l'alinéa 56(1)d), le comité de direction termine la préétude du projet de développement en prenant l'une ou l'autre des décisions suivantes :

a) il recommande aux décisionnaires compétents de permettre la réalisation du projet — sans qu'une étude soit effectuée — dans le cas où il conclut que celui-ci n'aura pas d'effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique au Yukon ou à l'extérieur de ses limites;

b) il leur recommande de permettre la réalisation du projet — sans qu'une étude soit effectuée — sous réserve de certaines conditions dans le cas où il conclut que celui-ci aura ou risque d'avoir de tels effets mais que ceux-ci peuvent être atténués grâce à ces conditions;

c) il leur recommande de refuser la réalisation du projet — sans qu'une étude soit effectuée — dans le cas où il conclut que celui-ci aura ou risque d'avoir de tels effets qu'il est impossible d'atténuer;

d) il ordonne l'étude du projet dans le cas où il n'est pas en mesure d'établir si, malgré les mesures d'atténuation prévues, celui-ci aura ou risque d'avoir des effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique.

Période exclue

(1.1) Dans le cas où le comité de direction exige du promoteur du projet de développement qu'il lui fournisse des renseignements ou qu'il procède à une étude ou à la collecte de renseignements relativement au projet, la période prise, à son avis, par le promoteur pour remplir cette exigence n'est pas comprise dans le calcul du délai ou de sa prolongation.

Extension of time limit by federal minister

(1.2) The federal minister may, at the request of the Board, extend the time limit referred to in subsection (1) by a maximum of two months to take into account circumstances that are specific to the proposal for a project.

Extension of time limit by Governor in Council

(1.3) The Governor in Council may, by order, on the recommendation of the federal minister, further extend the time limit any number of times by periods of any length.

Review required — other cases

(2) Irrespective of any determination made under subsection (1), the executive committee shall require a review of the project if

(a) it determines, after taking into account any mitigative measures included in the project proposal, that the project might contribute significantly to cumulative adverse environmental or socio-economic effects in Yukon or that the project is causing or is likely to cause significant public concern in Yukon; or

(b) it determines that the project involves technology that is controversial in Yukon or the effects of which are unknown.

Notification

(3) A recommendation under paragraph (1)(a), (b) or (c) shall be made in writing with reasons and a copy provided to the proponent.

Notice of reasons for review

(4) Where the executive committee requires a review under paragraph (1)(d) or subsection (2), it shall provide written reasons for doing so to the proponent and any first nation consulted under subsection 50(3) as well as to any government agency, independent regulatory agency or first nation that has notified the executive committee of its interest in the project or in projects of that kind.

2003, c. 7, s. 58; 2015, c. 19, s. 17.

Recommendation for non-referral rejected

59 If the executive committee recommends that a project not be referred for a review, but that recommendation is rejected by a decision body for the project and the decision body so notifies the executive committee in writing within 15 days after receiving the recommendation, the executive committee shall require a review of the project.

2003, c. 7, s. 59; 2015, c. 19, s. 18.

Prolongation du délai par le ministre fédéral

(1.2) Le ministre fédéral peut, sur demande de l'Office, prolonger d'au plus deux mois le délai prévu au paragraphe (1) pour tenir compte des circonstances particulières à une proposition relative à un projet de développement.

Prolongation du délai par le gouverneur en conseil

(1.3) Le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur la recommandation du ministre fédéral, accorder une ou plusieurs prolongations supplémentaires de toute durée.

Étude obligatoire

(2) Toutefois, indépendamment de toute conclusion prévue au paragraphe (1), le comité de direction est tenu d'ordonner l'étude du projet de développement dans les cas où il en vient à l'une ou l'autre des conclusions suivantes :

a) malgré les mesures d'atténuation prévues, le projet soit est susceptible de contribuer de façon importante aux effets cumulatifs négatifs sur l'environnement ou la vie socioéconomique au Yukon, soit y soulève ou y soulèvera vraisemblablement de sérieuses préoccupations publiques;

b) le projet met en jeu des techniques qui sont controversées au Yukon ou dont les effets sont inconnus.

Communication des recommandations

(3) Les recommandations visées aux alinéas (1)a), b) ou c) sont communiquées par écrit, motifs à l'appui, avec copie au promoteur.

Notification

(4) Le comité de direction notifie par écrit la décision d'ordonner l'étude, motifs à l'appui, au promoteur, aux premières nations consultées en application du paragraphe 50(3), ainsi qu'aux autorités publiques, organismes administratifs autonomes et premières nations l'ayant avisé de leur intérêt dans le projet de développement ou dans les projets de même catégorie.

2003, ch. 7, art. 58; 2015, ch. 19, art. 17.

Cas particulier : rejet d'une recommandation

59 Dans le cas où un décisionnaire l'avise par écrit, dans les quinze jours qui suivent sa réception, qu'il rejette la recommandation faite par le comité de direction et portant dispense d'étude, le comité de direction est tenu d'ordonner l'étude du projet de développement.

2003, ch. 7, art. 59; 2015, ch. 19, art. 18.

Request for Review

Review of project

60 (1) A request for a review of a project may be made to the executive committee

(a) by either the federal minister or the Minister of the Environment, if there is a federal decision body for the project;

(b) by the territorial minister, if the territorial minister is a decision body for the project; or

(c) by a first nation with the consent of the federal minister and, if the territorial minister is a decision body for the project, with the consent of the territorial minister.

Joint request

(2) A request for a review must be made jointly by the territorial minister and either the federal minister or the Minister of the Environment if the decision bodies for the project include both the territorial minister and a federal decision body.

Exceptions

(3) A request for a review may not be made if

(a) the executive committee has already required a review of the project under paragraph 58(1)(d) or subsection 58(2); or

(b) a recommendation has already been made in respect of the project by a designated office or the executive committee and all decision bodies to which the recommendation was made have issued decision documents.

Form of review

(4) A request shall specify whether a review is to be a public review or some other form of review.

Pending assessments

(5) Where a request is made for a review, any assessment of the project by a designated office or the executive committee or any consideration by a decision body of a recommendation made in respect of the project, as the case may be, shall be discontinued.

Demande d'étude

Demandeurs

60 (1) Peuvent présenter au comité de direction une demande d'étude d'un projet de développement :

a) le ministre fédéral ou le ministre de l'Environnement, si le projet relève d'un décisionnaire fédéral;

b) le ministre territorial, s'il est décisionnaire;

c) une première nation, avec l'agrément du ministre fédéral et, s'il est décisionnaire, du ministre territorial.

Demande conjointe

(2) La demande doit cependant être présentée conjointement par le ministre territorial et soit le ministre fédéral, soit le ministre de l'Environnement, si le projet relève à la fois du ministre territorial, à titre de décisionnaire, et d'un décisionnaire fédéral.

Exception

(3) La demande ne peut être présentée dans les cas suivants :

a) le comité de direction a décidé de faire procéder à une étude en vertu de l'alinéa 58(1)d) ou du paragraphe 58(2);

b) le projet de développement a fait l'objet d'une recommandation de la part d'un bureau désigné ou du comité de direction et tous les décisionnaires à qui celle-ci a été communiquée ont rendu leur décision écrite.

Précision

(4) La demande précise si l'étude sera publique ou d'un autre type.

Effet

(5) La présentation de la demande met fin à toute forme d'évaluation en cours sous le régime de la présente partie et à l'examen des recommandations qui en découlent.

Powers of Minister of Environment

Requirement or request for review

61 (1) When the executive committee, under paragraph 58(1)(d), subsection 58(2) or section 59, requires a review of a project for which there is a federal decision body, or when a public review of such a project is requested under section 60, the executive committee shall

(a) notify the Minister of the Environment of its intention to establish a panel of the Board; or

(b) request that Minister to enter into negotiations for the establishment of a joint panel in accordance with section 67.

Consideration of effects outside Yukon

(2) When the executive committee, under paragraph 58(1)(d), subsection 58(2) or section 59, requires a review of a project for which there is no federal decision body, or when a public review of such a project is requested under section 60, the executive committee shall

(a) if it determines that the project might have significant adverse environmental or socio-economic effects outside Yukon, make a request under paragraph (1)(b); or

(b) if it determines that the project will not have such effects, so notify the Minister of the Environment.

Response by Minister of the Environment

(3) The Minister of the Environment may, within 30 days after receiving a notification under paragraph (1)(a), direct the executive committee not to establish a panel of the Board, in which case the executive committee shall make a request under paragraph (1)(b).

Determination by Minister of the Environment

(4) After receiving a notification of the executive committee's determination under paragraph (2)(b), the Minister of the Environment may consider and determine the same question and, if that Minister advises the executive committee of a contrary determination within 30 days after the notification, the executive committee shall make a request under paragraph (1)(b).

2003, c. 7, s. 61; 2015, c. 19, s. 19.

Pouvoirs du ministre de l'Environnement

Projets relevant d'un décisionnaire fédéral

61 (1) Dans le cas où le projet de développement relève d'un décisionnaire fédéral, le comité de direction est tenu, une fois que l'étude du projet a été ordonnée en vertu de l'alinéa 58(1)d), du paragraphe 58(2) ou de l'article 59 ou après avoir reçu une demande d'étude publique présentée en conformité avec l'article 60, de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) notifier au ministre de l'Environnement son intention d'établir un comité restreint;

b) demander à ce ministre de négocier la conclusion d'un accord sous le régime de l'article 67.

Effets à l'extérieur du Yukon

(2) Dans le cas où le projet de développement ne relève pas d'un décisionnaire fédéral, le comité de direction vérifie, après avoir ordonné l'étude en vertu de l'alinéa 58(1)d), du paragraphe 58(2) ou de l'article 59 ou reçu une demande d'étude publique présentée en conformité avec l'article 60, si le projet de développement est susceptible d'avoir des effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique à l'extérieur du Yukon. Dans l'affirmative, il est tenu de faire la demande prévue à l'alinéa (1)b); dans la négative, il communique sa conclusion au ministre de l'Environnement.

Réponse du ministre de l'Environnement

(3) Le ministre de l'Environnement peut, dans les trente jours suivant la notification faite au titre de l'alinéa (1)a), enjoindre au comité de direction de ne pas établir de comité restreint. Le cas échéant, le comité de direction est tenu de lui faire une demande au titre de l'alinéa (1)b).

Vérification par le ministre de l'Environnement

(4) Le ministre de l'Environnement peut aussi, après la communication d'une conclusion négative au titre du paragraphe (2), procéder lui-même à la vérification qui y est prévue. S'il en vient à une conclusion différente et en avise le comité de direction dans les trente jours suivant cette communication, celui-ci est tenu de lui faire une demande au titre de l'alinéa (1)b).

2003, ch. 7, art. 61; 2015, ch. 19, art. 19.

Response to request

62 The Minister of the Environment shall, within 30 days after receiving a request made under paragraph 61(1)(b), notify the executive committee whether he or she agrees to the request.

2003, c. 7, s. 62; 2015, c. 19, s. 19.

63 [Repealed, 2015, c. 19, s. 19]

64 [Repealed, 2015, c. 19, s. 19]

Panels of the Board

Establishment of panel

65 (1) Except where an agreement is entered into under section 67, the executive committee shall establish a panel of the Board to conduct a review of a project where

(a) a request is made under section 60 for a form of review other than a public review; or

(b) the Minister of the Environment does not direct the executive committee as provided in subsection 61(3), does not advise the executive committee as provided in subsection 61(4) or does not agree to a request as provided in section 62.

(c) [Repealed, 2015, c. 19, s. 20]

Failure to enter into agreement

(2) The executive committee shall establish a panel of the Board to conduct a review of a project if, despite negotiations entered into under paragraph 61(1)(b) for the establishment of a joint panel, no agreement is concluded under section 67.

Determination by executive committee

(3) Before a panel of the Board is established, the executive committee shall determine whether the project is likely to have significant adverse environmental or socio-economic effects primarily on settlement land or on non-settlement land.

Designation of members

(4) The executive committee shall select the members of a panel of the Board for the review of a project from among the members of the Board, and shall designate one of them to be chairperson.

Composition of panels

(5) A panel of the Board shall be constituted as follows:

Acquiescement à la demande

62 Le ministre de l'Environnement dispose d'un délai de trente jours après la réception de la demande qui lui est faite au titre de l'alinéa 61(1)b) pour notifier au comité de direction s'il y acquiesce ou non.

2003, ch. 7, art. 62; 2015, ch. 19, art. 19.

63 [Abrogé, 2015, ch. 19, art. 19]

64 [Abrogé, 2015, ch. 19, art. 19]

Comité restreint

Établissement

65 (1) Sauf si un accord est conclu en vertu de l'article 67, le comité de direction établit un comité restreint chargé de procéder à l'étude du projet de développement dans les cas suivants :

a) une demande d'étude non publique est présentée au titre de l'article 60;

b) il n'y a pas d'injonction, d'avis ou d'acquiescement de la part du ministre de l'Environnement au titre des paragraphes 61(3) ou (4) ou de l'article 62, respectivement.

c) [Abrogé, 2015, ch. 19, art. 20]

Échec des négociations

(2) Le comité de direction est aussi tenu d'établir un tel comité restreint dans le cas où, malgré l'acquiescement donné par le ministre de l'Environnement à la demande présentée en vertu de l'alinéa 61(1)b), aucun accord n'est conclu en vertu de l'article 67.

Vérification par le comité de direction

(3) Avant de procéder à l'établissement du comité restreint, le comité de direction vérifie si les effets négatifs importants du projet sur l'environnement ou la vie socioéconomique se feront vraisemblablement sentir principalement sur des terres désignées ou sur des terres non désignées.

Membres du comité restreint

(4) Le comité de direction choisit les membres du comité restreint — y compris le président de celui-ci — parmi les membres de l'Office.

Composition

(5) La composition du comité restreint obéit aux règles suivantes :

(a) if the executive committee concludes under subsection (3) that effects are likely to occur primarily on settlement land, two thirds of the members of the panel must be members nominated to the Board by the Council and one third must be members, excluding the Chairperson of the Board, who are not so nominated;

(b) if the executive committee concludes under subsection (3) that effects are likely to occur primarily on non-settlement land, one third of the members of the panel must be members nominated to the Board by the Council and two thirds must be members, excluding the Chairperson of the Board, who are not so nominated; and

(c) in any other case, of the members of the panel other than its chairperson, one half must be members nominated to the Board by the Council and one half must be members who are not so nominated.

Attendance

(6) Every member of a panel of the Board must be present at each meeting or hearing of the panel.

Vacancies

(7) In the event of the absence or incapacity, or a vacancy in the office, of a member of a panel of the Board, the executive committee shall, in a manner consistent with the proportions set out in subsection (5),

(a) direct some or all of the remaining members of the panel to resume the review;

(b) appoint another member to the panel and direct the panel to resume or recommence the review; or

(c) appoint a new panel and direct the panel to recommence the review.

2003, c. 7, s. 65; 2015, c. 19, s. 20.

Terms of reference

66 (1) Subject to any specification as to the form of review referred to in subsection 60(4), the executive committee shall establish the terms of reference of a panel of the Board.

Publication of notice

(2) The executive committee shall publish, in a periodical that, in its opinion, has a large circulation in Yukon,

(a) a notice of the establishment of a panel of the Board, and of the manner in which the public may obtain copies of the panel's terms of reference; and

a) les deux tiers des membres sont des personnes nommées à l'Office sur proposition du Conseil et le reste, des personnes — autres que le président de l'Office — qui y sont nommées autrement, dans le cas où, selon la vérification prévue au paragraphe (3), les effets négatifs importants se feront vraisemblablement sentir principalement sur des terres désignées;

b) le tiers des membres sont des personnes nommées à l'Office sur proposition du Conseil et le reste, des personnes — autres que le président de l'Office — qui y sont nommées autrement, dans le cas où, selon cette vérification, de tels effets se feront vraisemblablement sentir principalement sur des terres non désignées;

c) la moitié des membres — sans compter le président du comité — sont des personnes nommées à l'Office sur proposition du Conseil et l'autre moitié, des personnes qui y sont nommées autrement, dans les autres cas.

Participation

(6) Les membres du comité restreint participent à toutes les réunions et audiences de celui-ci.

Vacance de poste

(7) En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre du comité restreint, ou de vacance de son poste, le comité de direction, à la condition que la composition obéisse dans tous les cas aux règles du paragraphe (5) :

a) ordonne aux autres membres ou à certains d'entre eux de poursuivre l'étude;

b) nomme un remplaçant et ordonne au comité de poursuivre ou de recommencer l'étude;

c) établit un nouveau comité restreint qu'il charge de recommencer l'étude.

2003, ch. 7, art. 65; 2015, ch. 19, art. 20.

Mandat

66 (1) Le comité de direction fixe, en conformité avec les précisions formulées au titre du paragraphe 60(4) dans le cas d'une demande d'étude, le mandat du comité restreint chargé de l'étude d'un projet de développement.

Publication

(2) Le comité de direction donne avis de l'établissement du comité restreint dans un périodique qui, à son avis, est largement diffusé au Yukon. L'avis indique la marche à suivre pour obtenir des copies du mandat, des modifications apportées à ce dernier et des motifs de celles-ci.

(b) if the panel's terms of reference are subsequently modified, a notice of the manner in which the public may obtain copies of the modification and of the reasons for it.

Determination by executive committee

(3) In the case of a project that is the subject of a request referred to in paragraph 65(1)(a), the executive committee shall determine whether it will be located, or might have significant environmental or socio-economic effects, in the territory of a first nation.

Distribution of terms of reference

(4) The executive committee shall provide copies of the terms of reference of a panel of the Board, and of any modification made to them with the reasons for it, to the proponent and any first nation identified under subsection (3) or consulted under subsection 50(3), as well as to any government agency, independent regulatory agency or first nation that has notified the executive committee of its interest in the project or in projects of that kind.

Time limit

66.1 (1) The executive committee shall establish a panel of the Board, and fix its terms of reference, within three months after the day on which it is required to do so under subsection 65(1) or (2).

Excluded period

(2) If the executive committee requires the proponent of the project to provide or collect information or to undertake a study, the period that, in the committee's opinion, is taken by that proponent to comply with the requirement is not included in the calculation of the time limit under subsection (1) or of its extension.

Extension of time limit by federal minister

(3) The federal minister may, at the request of the executive committee, extend the time limit referred to in subsection (1) by a maximum of two months to take into account circumstances that are specific to the proposal for a project.

Extension of time limit by Governor in Council

(4) The Governor in Council may, by order, on the recommendation of the federal minister, further extend the time limit any number of times by periods of any length.

2015, c. 19, s. 21.

Détermination par le comité de direction

(3) Dans le cas visé à l'alinéa 65(1)a), le comité de direction établit si le lieu de réalisation se trouve dans le territoire d'une première nation ou si le projet est susceptible d'avoir, dans un tel territoire, des effets importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique.

Copie du mandat

(4) Le comité de direction adresse copie du mandat du comité restreint et de toute modification qui lui est apportée — avec, dans ce dernier cas, les motifs de celle-ci — au promoteur, aux premières nations aux premières nations consultées en application du paragraphe 50(3) ou dont le territoire est touché aux termes du paragraphe (3), ainsi qu'aux autorités publiques, aux organismes administratifs autonomes et aux premières nations l'ayant avisé de leur intérêt dans le projet de développement ou dans les projets de même catégorie.

Délai

66.1 (1) Le comité de direction établit un comité restreint et fixe son mandat dans les trois mois suivant la date où un tel comité doit être établi en application des paragraphes 65(1) ou (2).

Période exclue

(2) Dans le cas où le comité de direction exige du promoteur du projet de développement qu'il lui fournisse des renseignements ou qu'il procède à une étude ou à la collecte de renseignements relativement au projet, la période prise, à son avis, par le promoteur pour remplir cette exigence n'est pas comprise dans le calcul du délai ou de sa prolongation.

Prolongation du délai par le ministre fédéral

(3) Le ministre fédéral peut, sur demande du comité de direction, prolonger d'au plus deux mois le délai prévu au paragraphe (1) pour tenir compte des circonstances particulières à une proposition relative à un projet de développement.

Prolongation du délai par le gouverneur en conseil

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur recommandation du ministre fédéral, accorder une ou plusieurs prolongations supplémentaires de toute durée.

2015, ch. 19, art. 21.

Agreement — coordination

66.2 (1) The executive committee may, with the approval of the federal minister, enter into an agreement with any authority that has powers, duties or functions in relation to reviewing the effects of that portion of the project that is to be carried out outside Yukon for the purpose of coordinating their reviews.

Government of foreign state

(2) The federal minister and the Minister of Foreign Affairs may, after consultation with the executive committee, enter into an agreement referred to in subsection (1) if the authority is a government of a foreign state or of a subdivision of a foreign state, or any institution of such a government.

For greater certainty

(3) For greater certainty, the fact that a panel of the board is coordinating its review with another authority does not permit the panel to make a recommendation concerning the portion of the project to be carried out outside Yukon.

2015, c. 19, s. 21.

Agreements for Joint Panels

Conclusion of agreement with Minister of Environment

67 (1) If the Minister of the Environment agrees to a request made by the executive committee under paragraph 61(1)(b), the executive committee may, with the approval of the federal minister, enter into an agreement with the Minister of the Environment for the establishment of a joint panel to conduct a review of the project.

Joint panel agreement

(2) In circumstances referred to in subsection 65(1), the executive committee may, with the approval of the federal minister, enter into an agreement for the purpose referred to in subsection (1) with

(a) the Minister of the Environment; or

(b) any authority having power to examine the environmental or socio-economic effects of the project, or of an activity that is to be undertaken partly outside Yukon and of which the project forms part.

Contents of agreement

(3) An agreement for the establishment of a joint panel must

Accord : coordination

66.2 (1) Le comité de direction peut, avec l'agrément du ministre fédéral, conclure, avec l'autorité ayant des attributions relatives à l'examen des effets de la partie du projet de développement devant être réalisée à l'extérieur du Yukon, un accord visant à coordonner leurs examens.

État étranger

(2) Le ministre fédéral et le ministre des Affaires étrangères peuvent conclure, après consultation du comité de direction, un accord au même effet avec l'autorité en cause si celle-ci est le gouvernement d'un État étranger ou d'une subdivision politique d'un État étranger ou l'un de leurs organismes.

Précision

(3) Il est entendu que la coordination des examens n'a pas pour effet de permettre à un comité restreint de faire une recommandation portant sur la partie du projet de développement devant être réalisée à l'extérieur du Yukon.

2015, ch. 19, art. 21.

Comité mixte

Conclusion d'un accord : ministre de l'Environnement

67 (1) Le comité de direction peut, en cas d'acquiescement à la demande qu'il présente au titre de l'alinéa 61(1)b), conclure, avec l'agrément du ministre fédéral, un accord avec le ministre de l'Environnement visant la constitution d'un comité mixte chargé de procéder à l'étude du projet de développement en cause.

Conclusion d'un accord : ministre ou autre autorité

(2) Dans les cas visés au paragraphe 65(1), le comité de direction peut aussi conclure, avec l'agrément du ministre fédéral, un accord au même effet avec le ministre de l'Environnement ou avec toute autre autorité chargée d'apprécier les effets — sur l'environnement ou la vie socioéconomique — du projet ou de toute activité qui doit être exercée en partie à l'extérieur du Yukon et dont le projet fait partie.

Teneur

(3) Les éléments suivants figurent dans l'accord :

a) la composition du comité mixte, le mode de nomination de ses membres ainsi que la nomination du

(a) provide for the composition of the joint panel, the manner of appointment of its members and the selection of a chairperson;

(b) contain the terms of reference of the joint panel and indicate how they may be modified;

(c) require the joint panel to take into consideration the matters set out in subsections 42(1) to (3) in its review and permit it to take into consideration any other matter that it considers relevant;

(d) prescribe rules to be followed in the conduct of the review, including rules about the information to be provided by the proponent, the scheduling of the review, the quorum, the mode of participation of interested persons and the integration of scientific information, traditional knowledge and other information;

(e) name a person or body that consents to indemnify the members of the joint panel in accordance with subsection (5) and, if it is the Board, indicate that the federal minister concurs; and

(f) require that, on completion of the review, the joint panel submit a report to the decision bodies for the project and publish the report.

président ou les modalités applicables au choix de ce dernier;

b) le mandat du comité et la marche à suivre pour le modifier;

c) l'obligation pour le comité mixte de prendre en compte les points visés aux paragraphes 42(1) à (3) dans l'étude du projet de développement et la possibilité de tenir compte de tout point qu'il juge pertinent;

d) les règles applicables à l'étude, notamment en ce qui a trait à l'information qui doit être fournie par le promoteur, le calendrier, le quorum, la participation des intéressés et l'intégration de l'information scientifique, des connaissances traditionnelles et de toute autre information;

e) la mention de la personne ou de l'organisme ayant accepté d'indemniser les membres selon les règles du paragraphe (5) et, s'il s'agit de l'Office, la mention de l'agrément du ministre fédéral sur ce point;

f) l'obligation pour le comité de publier le rapport de son étude et de l'adresser aux décisionnaires compétents.

Publication of notice

(4) The executive committee shall publish, in a periodical that, in its opinion, has a large circulation in Yukon,

(a) a notice of the conclusion of an agreement for the establishment of a joint panel and the manner in which copies of the agreement may be obtained by the public; and

(b) a notice of any amendments made to the agreement and the manner in which copies of the amendments and the reasons for them may be obtained by the public.

Publication

(4) Le comité de direction donne avis de la conclusion de l'accord et de toute modification qui est apportée à celui-ci dans un périodique qui, à son avis, est largement diffusé au Yukon. L'avis indique la marche à suivre pour obtenir des copies des documents pertinents, y compris les motifs de la modification.

Indemnification of panel members

(5) The members of a joint panel shall be indemnified by the person or body referred to in paragraph (3)(e) for all damages awarded against them, for any settlement paid by them with the approval of the federal minister and that person or body and for all expenses reasonably incurred by them, in respect of any claim arising out of their functions as members that were carried out honestly and in good faith with a view to the best interests of the joint panel.

2003, c. 7, s. 67; 2015, c. 19, s. 22.

Indemnisation

(5) Les membres du comité mixte sont indemnisés, par la personne ou l'organisme mentionné dans l'accord, de tous les dommages-intérêts mis à leur charge en cette qualité et des frais entraînés par toute demande qui leur est adressée en ce sens s'ils ont agi avec intégrité et de bonne foi pour servir au mieux les intérêts du comité. Sont cependant exclues les sommes versées, sans l'agrément du ministre fédéral et celui de cette personne ou de cet organisme, à la suite d'un règlement amiable.

2003, ch. 7, art. 67; 2015, ch. 19, art. 22.

Preliminary determination

68 (1) Following the conclusion of an agreement for a joint panel, the executive committee shall determine whether the project will be located, or might have significant environmental or socio-economic effects, in the territory of a first nation.

Distribution of terms of reference

(2) The executive committee shall provide copies of the terms of reference of a joint panel, and of any modification made to them with the reasons for the modification, to the proponent of the project, to any first nation identified under subsection (1) and to any government agency, independent regulatory agency or first nation that has notified the executive committee of its interest in the project or in projects of that kind.

Equivalence of joint panel review

69 A review by a joint panel fulfils the requirements of any provision of this Act for a review by a panel of the Board.

Reviews of Projects by Panels

Conduct of panel review

70 (1) Subject to its terms of reference and any specification referred to in subsection 60(4), a panel of the Board or a joint panel established to review a project may determine any matter that it considers appropriate for the conduct of the review and shall determine

(a) a schedule for the review;

(b) the information to be provided by the proponent; and

(c) the manner of participation by first nations, residents of communities, the federal and territorial governments and interested persons.

Determination by panel

(2) Before commencing public hearings, a panel of the Board or a joint panel shall determine whether the project will be located, or might have significant adverse environmental or socio-economic effects, on the settlement land of a first nation or on non-settlement land.

Vérification par le comité de direction

68 (1) Le comité de direction est tenu de vérifier si le lieu de réalisation du projet de développement visé par l'accord conclu en vertu de l'article 67 se trouve dans le territoire d'une première nation ou si ce projet est susceptible d'avoir, dans un tel territoire, des effets importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique.

Copie du mandat

(2) Le comité de direction adresse copie du mandat du comité mixte et de toute modification qui lui est apportée — avec, dans ce dernier cas, les motifs de celle-ci — au promoteur, aux premières nations dont le territoire est touché aux termes du paragraphe (1), ainsi qu'aux autorités publiques, aux organismes administratifs autonomes et aux premières nations l'ayant avisé de leur intérêt dans le projet de développement ou dans les projets de même catégorie.

Évaluation par le comité mixte

69 L'évaluation effectuée par le comité mixte tient lieu de celle devant être effectuée, en application des autres dispositions de la présente loi, par un comité restreint.

Étude du projet de développement

Pouvoirs du comité restreint ou mixte

70 (1) En conformité avec son mandat et avec les précisions formulées au titre du paragraphe 60(4), le comité restreint ou mixte chargé de l'étude d'un projet de développement peut régler toute question de procédure qu'il juge pertinente et est tenu :

a) de fixer les modalités de temps relatives au déroulement de l'étude;

b) de préciser les renseignements que doit fournir le promoteur;

c) de fixer les modalités de participation des intéressés, des premières nations, des résidents des localités, et des gouvernements fédéral et territorial.

Vérification

(2) Le comité restreint ou mixte est tenu de vérifier, avant la tenue de ses audiences publiques, si le lieu de réalisation du projet de développement se trouve sur des terres désignées ou des terres non désignées ou si celui-ci est susceptible d'avoir, sur de telles terres, des effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique.

Location of hearings

(3) A review of a project by a panel of the Board or a joint panel may include public hearings in any location chosen by the panel and, except in the case of a review requested under subsection 60(4) that is not a public review, shall include public hearings

(a) in a community within the territory of each first nation, other than the Tetlit Gwich'in, whose settlement land is identified under subsection (2) — unless the panel and the first nation agree otherwise;

(b) in a community within the Gwich'in settlement area referred to in the Gwich'in Agreement, if Tetlit Gwich'in Yukon land is settlement land identified under subsection (2) — unless the panel and the Gwich'in Tribal Council agree otherwise; and

(c) in the community in Canada closest to the project, if non-settlement land is identified under subsection (2) — unless another location in Canada is agreed on for that purpose by the panel, the proponent, the decision bodies for the project and any first nation whose settlement land is identified under subsection (2).

Lieu de l'instruction

(3) Le comité restreint ou mixte peut tenir des audiences publiques dans tout lieu qu'il fixe. Toute étude — à l'exception de celle qui fait suite à une demande d'étude d'un autre type que publique — comprend cependant de telles audiences dans les lieux suivants :

a) une localité située dans le territoire de chaque première nation — exception faite des Gwich'in Tetlit — dont les terres désignées sont touchées aux termes du paragraphe (2), sauf entente contraire entre celle-ci et le comité;

b) une localité située dans la région désignée des Gwich'in visée dans l'accord gwich'in, dans le cas où des terres gwich'in tetlit sont touchées aux termes du paragraphe (2), sauf entente contraire entre le Conseil tribal des Gwich'in et le comité;

c) la localité du Canada la plus proche du lieu de réalisation du projet, dans le cas où des terres non désignées sont touchées aux termes du paragraphe (2), sauf entente contraire entre les premières nations dont les terres désignées sont touchées aux termes de ce paragraphe, le promoteur, les décisionnaires compétents et le comité.

Combined public hearings

(4) A public hearing held by a panel of the Board or a joint panel for the purposes of the review of a project may be combined with a public hearing held by any other body in relation to the project

(a) with the approval of the executive committee, in the case of a panel of the Board; or

(b) in accordance with an agreement made under section 67, in the case of a joint panel.

Coopération : audiences

(4) Dans le cadre de son étude, le comité restreint peut, avec l'agrément du comité de direction, tenir des audiences publiques de concert avec tout organisme chargé de tenir de telles audiences relativement au projet visé. Le comité mixte peut aussi exercer ce pouvoir, mais en conformité, dans ce cas, avec l'accord conclu en vertu de l'article 67.

Judicial powers of panels

71 (1) A panel of the Board or a joint panel has, for the purposes of a review of a project, the powers, rights and privileges of a superior court with respect to the attendance and examination of witnesses and the production and inspection of documents and other evidence.

Attributions d'une cour supérieure

71 (1) Le comité restreint ou mixte chargé de l'étude d'un projet de développement a, pour la comparution et l'interrogatoire de témoins, ainsi que pour la production et l'examen de tout élément de preuve, les attributions d'une juridiction supérieure.

Enforcement by court process

(2) A summons issued or an order made by a panel of the Board or a joint panel under subsection (1) may be made a summons or order of a superior court by filing a certified copy of it with the registrar of the court and, when so made, is enforceable in the same manner as a summons or order of that court.

Assignations et ordonnances

(2) Les assignations délivrées et les ordonnances rendues sous le régime du paragraphe (1) peuvent être homologuées par toute juridiction supérieure, sur dépôt d'une copie certifiée conforme au greffe du tribunal; leur exécution s'effectue dès lors selon les mêmes modalités que les ordonnances de cette juridiction.

Commencement of panel review

72 (1) A panel of the Board or a joint panel established to review a project shall

(a) consider whether the applicable rules have been complied with and notify the proponent accordingly; and

(b) commence the review as soon as possible after it notifies the proponent that, in its opinion, the applicable rules have been complied with.

Étude par le comité restreint ou mixte

72 (1) Le comité restreint ou mixte chargé de l'étude d'un projet de développement adresse au promoteur un avis indiquant si, à son avis, les obligations prévues par les règles ont été remplies. Il procède à l'étude du projet dans les meilleurs délais après avoir donné un avis positif.

Other information

(2) A panel of the Board or a joint panel may seek any information or views that it believes relevant to its review.

Demande d'avis et de renseignements

(2) Le comité restreint ou mixte peut demander les avis et l'information qu'il estime nécessaires à l'étude.

Other information

(3) Before making a recommendation under this section, a panel of the Board or a joint panel shall seek views about the project, and information that it believes relevant to the review, from any first nation consulted under subsection 50(3) or identified under subsection 66(3) or 68(1) and from any government agency, independent regulatory agency or first nation that has notified the executive committee of its interest in the project or in projects of that kind.

Demande obligatoire

(3) Le comité restreint ou mixte ne formule ses recommandations qu'après avoir, d'une part, demandé l'avis des premières nations consultées en application du paragraphe 50(3) ou dont le territoire est touché aux termes des paragraphes 66(3) ou 68(1) et des autorités publiques, organismes administratifs autonomes et premières nations ayant avisé le comité de direction de leur intérêt dans le projet de développement ou dans les projets de même catégorie et, d'autre part, cherché à obtenir d'eux l'information qu'il estime nécessaire à l'étude.

Recommendations of panel

(4) At the conclusion of its review, a panel of the Board or a joint panel shall recommend to the decision bodies for the project that

(a) the project be allowed to proceed, if it determines that the project will have no significant adverse environmental or socio-economic effects in or outside Yukon;

(b) the project be allowed to proceed, subject to specified terms and conditions, if it determines that the project will have, or is likely to have, significant adverse environmental or socio-economic effects in or outside Yukon that can be mitigated by those terms and conditions; or

(c) the project not be allowed to proceed, if it determines that the project will have, or is likely to have, significant adverse environmental or socio-economic effects in or outside Yukon that cannot be mitigated.

Décision

(4) Au terme de l'étude, le comité restreint ou mixte recommande aux décisionnaires compétents :

a) de permettre la réalisation du projet de développement dans le cas où il conclut que celui-ci n'aura pas d'effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique au Yukon ou à l'extérieur de ses limites;

b) de permettre la réalisation du projet sous réserve de certaines conditions dans le cas où il conclut que celui-ci aura ou risque d'avoir de tels effets, mais que ceux-ci peuvent être atténués grâce à ces conditions;

c) de refuser la réalisation du projet dans le cas où il conclut que celui-ci aura ou risque d'avoir de tels effets qu'il est impossible d'atténuer.

Time limit — panel of the Board

(4.1) A panel of the Board shall make the recommendations referred to in subsection (4) within 15 months after the day on which the panel is established under subsection 65(1) or (2).

Délai : comité restreint

(4.1) Le comité restreint fait les recommandations mentionnées au paragraphe (4) dans les quinze mois suivant son établissement par le comité de direction en application des paragraphes 65(1) ou (2).

Excluded period

(4.2) If a panel of the Board requires the proponent of the project to provide or collect information or to undertake a study, the period that, in the panel's opinion, is taken by the proponent to comply with the requirement is not included in the calculation of the time limit under subsection (4.1) or of its extension.

Extension of time limit by federal minister

(4.3) The federal minister may, at the request of the Board, extend the time limit referred to in subsection (4.1) by a maximum of two months to take into account circumstances that are specific to a proposal for a project.

Extension of time limit by Governor in Council

(4.4) The Governor in Council may, by order, on the recommendation of the federal minister, further extend the time limit any number of times by periods of any length.

Other recipient of recommendation

(5) A recommendation of a panel of the Board or a joint panel shall be made in writing with reasons and a copy provided to the proponent.

2003, c. 7, s. 72; 2015, c. 19, s. 23.

73 [Repealed, 2015, c. 19, s. 24]

Consideration of Recommendations and Issuance of Decision Documents

Consideration of accompanying information

74 (1) A decision body considering a recommendation in respect of a project shall give full and fair consideration to scientific information, traditional knowledge and other information that is provided with the recommendation.

First nations without final agreements

(2) A decision body considering a recommendation in respect of a project shall consult a first nation for which no final agreement is in effect if the project is to be located wholly or partly, or might have significant adverse environmental or socio-economic effects, in the first nation's territory.

Decision on recommendation from designated office or joint panel

75 If a designated office or a joint panel makes a recommendation to a decision body, the decision body shall

Période exclue

(4.2) Dans le cas où le comité restreint exige du promoteur du projet de développement qu'il lui fournisse des renseignements ou qu'il procède à une étude ou à la collecte de renseignements relativement au projet, la période prise, à son avis, par le promoteur pour remplir cette exigence n'est pas comprise dans le calcul du délai ou de sa prolongation.

Prolongation du délai par le ministre fédéral

(4.3) Le ministre fédéral peut, sur demande de l'Office, prolonger d'au plus deux mois le délai prévu au paragraphe (4.1) pour tenir compte des circonstances particulières à une proposition relative à un projet de développement.

Prolongation du délai par le gouverneur en conseil

(4.4) Le gouverneur en conseil peut, par décret pris sur recommandation du ministre fédéral, accorder une ou plusieurs prolongations supplémentaires de toute durée.

Communication des recommandations

(5) Les recommandations sont communiquées par écrit, motifs à l'appui, avec copie au promoteur.

2003, ch. 7, art. 72; 2015, ch. 19, art. 23.

73 [Abrogé, 2015, ch. 19, art. 24]

Examen des recommandations et prise des décisions écrites

Connaissances traditionnelles et autres

74 (1) Dans le cadre de l'examen des recommandations qui lui sont adressées au sujet d'un projet de développement, le décisionnaire tient compte pleinement et équitablement des connaissances traditionnelles et de l'information d'ordre scientifique ou autre qu'elles comportent.

Premières nations sans accord définitif

(2) Le décisionnaire est en outre tenu de consulter toute première nation qui n'est pas partie à un accord définitif en vigueur dans les cas où le projet de développement doit être réalisé — même en partie — dans le territoire de celle-ci ou est susceptible d'avoir, dans ce territoire, des effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique.

Recommandation du bureau désigné ou du comité mixte

75 Le décisionnaire est tenu, dans sa décision écrite prise dans le délai réglementaire, d'accepter, de modifier

issue a decision document within the period prescribed by the regulations accepting, rejecting or varying the recommendation.

2003, c. 7, s. 75; 2015, c. 19, s. 25.

ou de rejeter la recommandation qui lui est faite par le bureau désigné ou le comité mixte.

2003, ch. 7, art. 75; 2015, ch. 19, art. 25.

Decision on recommendation from executive committee or panel of Board

76 (1) Subject to section 59, if the executive committee or a panel of the Board makes a recommendation to a decision body, the decision body shall, within the period prescribed by the regulations,

(a) issue a decision document accepting the recommendation; or

(b) refer the recommendation back to the executive committee or the panel for reconsideration by it, unless that recommendation was made in response to a previous referral under this paragraph.

Recommandation du comité de direction ou du comité restreint

76 (1) Sous réserve de l'article 59, le décisionnaire est tenu, dans le délai réglementaire, soit d'accepter la recommandation qui lui est faite par le comité de direction ou le comité restreint dans une décision écrite, soit de la leur renvoyer pour réexamen, ce renvoi ne pouvant toutefois être effectué qu'une seule fois.

Notice of referral back

(2) When a decision body refers a recommendation back to the executive committee or a panel of the Board for reconsideration, it shall give notice of the referral to every person or body referred to in paragraphs 81(1)(a), (b) and (f) to (i).

Avis

(2) S'il renvoie la recommandation pour réexamen, le décisionnaire est tenu d'en donner avis aux personnes et organismes visés aux alinéas 81(1)a), b) et f) à i).

Effect of referral back

(3) On being notified under subsection (2),

(a) every other decision body for the project shall discontinue its consideration of the recommendation; and

(b) no person or body required under sections 82 to 88 to implement a decision document already issued shall take any action that would enable the project to be undertaken.

2003, c. 7, s. 76; 2015, c. 19, s. 26.

Effet

(3) Sur réception de l'avis, tout autre décisionnaire met fin à l'étude de la recommandation et quiconque est tenu, en vertu des articles 82 à 88, de mettre en œuvre une décision écrite s'abstient de prendre toute mesure visant à permettre la réalisation du projet de développement en question.

2003, ch. 7, art. 76; 2015, ch. 19, art. 26.

Reconsideration on referral back

77 (1) When it reconsiders a recommendation that is referred back to it under paragraph 76(1)(b), the executive committee and the panel of the Board may exercise the powers and shall perform the duties that they have, respectively, in relation to screenings and reviews.

Réexamen

77 (1) Dans le cadre du réexamen des recommandations, le comité de direction et le comité restreint exercent les pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés en matière d'examen et d'étude, respectivement.

Time limits

(2) The executive committee or panel of the Board shall make a new recommendation to the decision bodies in respect of the project within the period prescribed by the rules, which is not to exceed 60 days for a screening by the executive committee or 90 days for a review by a panel of the Board. If it does not make such a recommendation, it is deemed to have made the same

Délai

(2) Le comité de direction ou le comité restreint adresse aux décisionnaires compétents ses nouvelles recommandations dans le délai prévu par les règles, lequel ne peut dépasser soixante jours dans le cas d'une préétude par le comité de direction et quatre-vingt-dix jours dans le cas d'une étude par un comité restreint. À défaut, il est réputé leur avoir adressé ses recommandations initiales.

recommendation that it made at the conclusion of its screening or review.

New recommendation

(3) Every decision body shall, within the period prescribed by the regulations, issue a decision document accepting, rejecting or varying the new recommendation, and that decision document replaces any previous decision document issued by it in respect of the project.

2003, c. 7, s. 77; 2015, c. 19, s. 27.

Nouvelle décision écrite

(3) Chacun de ces décisionnaires peut, dans sa décision écrite prise dans le délai réglementaire, accepter, rejeter ou modifier les nouvelles recommandations. Cette nouvelle décision se substitue à toute décision antérieure prise par lui sur le sujet.

2003, ch. 7, art. 77; 2015, ch. 19, art. 27.

Consultation between decision bodies

78 (1) Where decision documents must be issued in relation to a project by more than one decision body, the decision bodies shall, before issuing the decision documents, consult one another in accordance with the regulations with a view to making their decision documents conform.

Consultations entre décisionnaires

78 (1) Les décisionnaires appelés à rendre des décisions écrites au sujet d'un projet de développement sont tenus de se consulter, conformément aux règlements, afin de tenter de les uniformiser.

Consolidation of decision documents

(2) Any two or more decision bodies in respect of a project may agree to consolidate their decision documents.

Fusion

(2) Ils peuvent en outre convenir de réunir en un seul document leurs décisions écrites respectives.

Mining interest on settlement lands

79 Notwithstanding sections 75 and 76, where a project involves a right to work mines and minerals situated in category B or fee simple settlement land or Tetlit Gwich'in Yukon land, and decision documents must be issued in relation to the project by a first nation as well as by a federal decision body or the territorial minister, neither of those decision bodies may reject or vary any recommendation made in respect of the project except on the ground that a recommended term or condition is

(a) insufficient to prevent unacceptable environmental or socio-economic effects in Yukon;

(b) more onerous than necessary to prevent such effects; or

(c) so onerous as to undermine the economic viability of the project.

Droit d'exploitation de minéraux

79 Par dérogation aux articles 75 et 76, dans le cas où un projet de développement entraîne l'exercice, sur des terres désignées de catégorie B ou en fief simple ou sur des terres gwich'in tetlit, d'un droit d'exploitation de mines et minéraux et où une décision écrite doit être prise, d'une part, par une première nation et, d'autre part, par un décisionnaire fédéral ou le ministre territorial, aucun d'eux ne peut modifier ou rejeter les recommandations faites au sujet du projet, si ce n'est au motif que :

a) les conditions qui en font partie sont insuffisantes pour éviter des effets inacceptables sur l'environnement ou la vie socioéconomique au Yukon;

b) ces conditions sont excessivement lourdes compte tenu des effets à éviter;

c) ces conditions sont si lourdes qu'elles mettent en péril la viabilité économique du projet.

Decision body's reasons

80 (1) A decision body shall include in a decision document the reasons for which it rejected or varied any recommendation.

Motifs

80 (1) Toute décision écrite précise les motifs du rejet ou de la modification de la recommandation qu'elle vise.

Statutory Instruments Act

(2) A decision document is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

Loi sur les textes réglementaires

(2) La décision écrite n'est pas un texte réglementaire pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Distribution of decision documents

81 (1) A decision body shall provide copies of a decision document to

(a) every other decision body for the project;

(b) the proponent of the project;

(c) the designated office in whose assessment district the project is proposed to be undertaken;

(d) the executive committee, if the recommendation to the decision body was made by the executive committee, a panel of the Board or a joint panel;

(e) [Repealed, 2015, c. 19, s. 28]

(f) any independent regulatory agency from which an authorization is required, or to which an application is made for financial assistance, to enable the project to be undertaken;

(g) the Yukon Surface Rights Board, if an access order is required for the project under the *Yukon Surface Rights Board Act*;

(h) a body established by territorial law and having jurisdiction in relation to rights in respect of waters, if the grant of rights from that body is required for the project under territorial law; and

(i) any other person or body that is required to implement the decision document under subsection 82(2), 83(2) or 84(2) or (3).

Copie des décisions écrites

81 (1) Le décisionnaire adresse une copie de sa décision écrite :

a) à tout autre décisionnaire compétent;

b) au promoteur du projet de développement en cause;

c) au bureau désigné de toute circonscription où le projet doit être réalisé;

d) au comité de direction, si la recommandation provient de celui-ci ou d'un comité restreint ou mixte;

e) [Abrogé, 2015, ch. 19, art. 28]

f) à tout organisme administratif autonome chargé de délivrer une autorisation nécessaire à la réalisation du projet de développement ou ayant reçu une demande d'aide financière à cette fin;

g) à l'Office des droits de surface du Yukon, dans le cas où il est appelé, en vertu de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*, à rendre une ordonnance d'accès relativement au projet de développement;

h) à l'organisme compétent en matière de droits relatifs aux eaux dans les cas où il est appelé, en vertu des textes législatifs territoriaux, à attribuer ou à renouveler de tels droits relativement au projet de développement;

i) à quiconque n'est pas par ailleurs visé au présent paragraphe mais est tenu de mettre en œuvre la décision écrite aux termes des paragraphes 82(2), 83(2) ou 84(2) ou (3).

Decision not in conformity with land use plan

(2) If a decision document allows a project to be undertaken not in conformity with a regional land use plan referred to in section 44, the decision body shall provide a copy of the decision document to the planning commission and to any person or body that approved the plan.

2003, c. 7, ss. 81, 133; 2015, c. 19, s. 28.

Office d'aménagement

(2) Copie de la décision écrite autorisant la réalisation d'un projet de développement non conforme au plan d'aménagement régional visé à l'article 44 est adressée à l'office d'aménagement concerné ainsi qu'à quiconque a approuvé le plan d'aménagement.

2003, ch. 7, art. 81 et 133; 2015, ch. 19, art. 28.

Implementation of Decision Documents

Federal agencies

82 (1) A federal agency that is a decision body for a project shall not undertake the project, require that it be undertaken or take any action that would enable it to be undertaken until it has issued a decision document under section 75, 76 or 77 allowing the project to be undertaken.

Mise en œuvre des décisions écrites

Autorité fédérale

82 (1) L'autorité fédérale, si elle est décisionnaire, ne peut entreprendre ou ordonner la réalisation d'un projet de développement, ni prendre de mesure visant à permettre celle-ci, avant la prise, au titre des articles 75, 76

ou 77, de sa décision écrite permettant la réalisation du projet.

Implementing decision document

(2) Notwithstanding the limitations in any other federal law, a federal agency undertaking a project, requiring it to be undertaken or taking any action that enables it to be undertaken shall implement a decision document issued by it in respect of the project.

Mise en œuvre

(2) Malgré les limites prévues par toute autre loi fédérale relativement à ses pouvoirs, l'autorité fédérale est tenue de mettre en œuvre cette décision écrite en ce qui touche tant la réalisation du projet de développement que la prise de mesures visant à permettre celle-ci.

Territorial agencies and municipal governments

83 (1) Where the territorial minister is a decision body for a project, no territorial agency or municipal government shall undertake the project, require that it be undertaken or take any action that would enable it to be undertaken until the territorial minister has issued a decision document under section 75, 76 or 77 allowing the project to be undertaken.

Autorité territoriale et municipalité

83 (1) Dans le cas où le ministre territorial est décisionnaire, l'autorité territoriale ou la municipalité ne peut entreprendre ou ordonner la réalisation d'un projet de développement, ni prendre de mesure visant à permettre celle-ci, avant la prise par le ministre, au titre des articles 75, 76 ou 77, de la décision écrite permettant la réalisation du projet.

Implementing decision document

(2) To the extent of its authority under the *Yukon Act*, territorial laws or municipal by-laws, every territorial agency and every municipal government undertaking a project, requiring it to be undertaken or taking any action that enables it to be undertaken shall implement a decision document issued by the territorial minister in respect of the project.

Mise en œuvre

(2) L'autorité territoriale ou l'administration municipale est tenue, dans la mesure de sa compétence au titre de la *Loi sur le Yukon*, des textes législatifs territoriaux ou des règlements municipaux, de mettre en œuvre la décision écrite en ce qui touche tant la réalisation du projet de développement que la prise de mesures visant à permettre celle-ci.

First nations

84 (1) A first nation that is a decision body for a project shall not undertake the project, require that it be undertaken or take any action that would enable it to be undertaken until it has issued a decision document under section 75, 76 or 77 allowing the project to be undertaken.

Première nation

84 (1) La première nation, si elle est décisionnaire, ne peut entreprendre ou ordonner la réalisation d'un projet de développement, ni prendre de mesure visant à permettre celle-ci, avant la prise, au titre des articles 75, 76 ou 77, de sa décision écrite permettant la réalisation du projet.

Implementing decision document

(2) To the extent of its authority under the *Yukon First Nations Self-Government Act*, first nation laws or its final agreement, a first nation undertaking a project, requiring it to be undertaken or taking any action that enables it to be undertaken shall implement a decision document issued by it in respect of the project.

Mise en œuvre

(2) La première nation est tenue, dans la mesure de sa compétence au titre de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*, de ses textes législatifs ou de son accord définitif, de mettre en œuvre sa décision écrite en ce qui touche tant la réalisation du projet de développement que la prise de mesures visant à permettre celle-ci.

Decision document relating to mines

(3) Notwithstanding subsection (2), if a project involves a right to work mines and minerals in category B or fee simple settlement land or Tetlit Gwich'in Yukon land, a first nation taking any action that enables the project to be undertaken shall implement

(a) a decision document issued in respect of the project by the territorial minister to the extent that it

Incompatibilité

(3) S'agissant de la prise de mesures entraînant l'exercice, sur des terres désignées de catégorie B ou en fief simple ou sur des terres gwich'in tetlit, d'un droit d'exploitation de mines et minéraux, la première nation est toutefois tenue de mettre en œuvre, dans la mesure de son incompatibilité avec sa propre décision écrite, la décision écrite prise par le ministre territorial, dans le cas où le commissaire du Yukon a la gestion et la maîtrise

is inconsistent with the first nation's decision document, where the Commissioner of Yukon has the administration and control of those mines and minerals; or

(b) a decision document issued in respect of the project by a federal agency to the extent that it is inconsistent with the first nation's decision document, where the federal agency has the administration of those mines and minerals.

des biens-fonds sur lesquels se trouvent ces ressources, ou par l'autorité fédérale, dans le cas où c'est cette dernière qui en a la gestion.

Interpretation

85 The obligation to implement decision documents under subsections 82(2), 83(2) and 84(2) and (3) does not require the making of any regulation, municipal by-law, first nation law or other law.

Exception

85 L'obligation de mise en œuvre prévue aux paragraphes 82(2), 83(2) ou 84(2) ou (3) ne s'étend pas à la prise de règlements — municipaux ou autres — ou d'autres textes législatifs.

Water licences

86 A body established by territorial law and having jurisdiction in relation to rights in respect of waters may not, under territorial law,

(a) grant or renew rights in respect of waters contrary to a decision document issued by a federal agency or a decision document that is to be implemented by a territorial agency, municipal government or first nation under subsection 83(2) or 84(2) or (3); or

(b) set terms of such rights that conflict with such a decision document, to the extent that the decision document is required to be implemented by a federal agency or a territorial agency, municipal government or first nation.

2003, c. 7, ss. 86, 133.

Droits relatifs aux eaux

86 L'organisme compétent en matière de droits relatifs aux eaux ne peut procéder à l'attribution ou au renouvellement de tels droits, sous le régime des textes législatifs territoriaux — ou assortir ceux-ci de conditions — qu'en conformité avec les décisions écrites prises par les décisionnaires fédéraux ou celles devant être mises en œuvre par les autorités fédérales, les autorités territoriales, les municipalités et les premières nations aux termes des paragraphes 83(2) ou 84(2) ou (3).

2003, ch. 7, art. 86 et 133.

Federal independent regulatory agencies

87 (1) A federal independent regulatory agency shall not require that a project be undertaken or take any action that enables a project to be undertaken until every federal decision body for the project and, in the case of the National Energy Board, the territorial minister has issued a decision document in respect of the project under section 75, 76 or 77.

Organismes administratifs autonomes fédéraux

87 (1) Les organismes administratifs autonomes fédéraux ne peuvent ordonner la réalisation d'un projet de développement, ni prendre de mesure visant à permettre celle-ci, avant la prise, par tout décisionnaire fédéral et, dans le cas de l'Office national de l'énergie, par le ministre territorial, d'une décision écrite au titre des articles 75, 76 ou 77.

Conformity with decision document

(2) A federal independent regulatory agency, other than the National Energy Board, shall

(a) when it requires that a project be undertaken or takes any action that enables a project to be undertaken, endeavour to the extent practicable to implement any decision document issued by a federal decision body; and

Mise en œuvre des décisions écrites

(2) Ces organismes — exception faite de l'Office national de l'énergie — sont tenus, dans la mesure du possible, d'une part, de veiller à mettre en œuvre, en ce qui touche tant l'ordre de réaliser le projet de développement que la prise de mesures visant à en permettre la réalisation, la décision écrite prise par tout décisionnaire fédéral et, d'autre part, de veiller à la conformité avec cette décision de toute autorisation qu'ils délivrent à cette fin. Les motifs justifiant la non-conformité doivent être communiqués par écrit au décisionnaire.

(b) when it issues an authorization that enables a project to be undertaken, endeavour to the extent practicable to make the authorization conform with any decision document issued by a federal decision body, and provide written reasons to that decision body for any want of conformity.

National Energy Board

(3) The National Energy Board shall

(a) when it requires that a project be undertaken or provides financial assistance for a project, take into consideration any decision document issued by a federal decision body or the territorial minister; and

(b) when it issues an authorization to enable a project to be undertaken, take into consideration any decision document issued by a federal decision body or the territorial minister and provide written reasons to the decision body or the minister for any want of conformity.

Office national de l'énergie

(3) L'Office national de l'énergie tient compte, en ce qui touche tant l'ordre de réaliser un projet de développement que l'attribution d'une autorisation nécessaire à la réalisation de celui-ci ou d'une aide financière à son égard, de la décision écrite prise par tout décisionnaire fédéral ou par le ministre territorial à cet égard. Les motifs justifiant la non-conformité de l'autorisation doivent être communiqués par écrit à ces derniers.

Territorial independent regulatory agencies

88 (1) A territorial independent regulatory agency shall not require that a project be undertaken, or take any action that enables a project to be undertaken, until the territorial minister has issued a decision document in respect of the project under section 75, 76 or 77.

Organismes administratifs autonomes territoriaux

88 (1) Les organismes administratifs autonomes territoriaux ne peuvent ordonner la réalisation d'un projet de développement, ni prendre de mesure visant à permettre celle-ci, avant la prise par le ministre territorial, au titre des articles 75, 76 ou 77, de sa décision écrite.

Conformity with decision document

(2) A territorial independent regulatory agency shall

(a) when it requires that a project be undertaken or takes any action that enables a project to be undertaken, endeavour to the extent practicable to implement any decision document issued by the territorial minister; and

(b) when it issues an authorization that enables a project to be undertaken, endeavour to the extent practicable to make the authorization conform with any decision document issued by the territorial minister, and provide written reasons to the minister for any want of conformity.

Mise en œuvre des décisions écrites

(2) Ces organismes sont tenus, dans la mesure du possible, d'une part, de veiller à mettre en œuvre, en ce qui touche tant l'ordre de réaliser un projet de développement que la prise de mesures visant à en permettre la réalisation, la décision écrite du ministre territorial et, d'autre part, de veiller à la conformité avec cette décision de toute autorisation qu'ils délivrent à cette fin. Les motifs justifiant la non-conformité de l'autorisation doivent être communiqués par écrit à ce ministre.

For greater certainty

88.1 For greater certainty, an independent regulatory agency, a government agency or a first nation may impose, to the extent of its jurisdiction and authority to do so, terms and conditions that are in addition to, or more stringent than, those referred to in the decision documents.

2015, c. 19, s. 29.

Précision

88.1 Il est entendu qu'un organisme administratif autonome, une autorité publique ou une première nation peut, dans la mesure de ses pouvoirs et de ses compétences respectifs, assortir les décisions écrites de conditions supplémentaires ou plus rigoureuses.

2015, ch. 19, art. 29.

Notice of actions taken following decision

89 Following the issuance of a decision document allowing a project to be undertaken, every government agency, municipal government, independent regulatory agency and first nation shall notify the Board whenever it

(a) issues any authorization required for the project to be undertaken, or amends or revokes that authorization;

(b) grants any interest in land required for the project to be undertaken, or modifies or withdraws that interest; or

(c) provides any financial assistance that enables the project to be undertaken, or alters or cancels that assistance.

Notification

89 L'autorité publique, l'organisme administratif autonome, la première nation et la municipalité sont tenus, une fois prise la décision écrite permettant la réalisation d'un projet de développement, de notifier à l'Office, d'une part, l'attribution d'une autorisation, de droits fonciers nécessaires à la réalisation de ce projet ou d'une aide financière à cette fin et, d'autre part, toute modification ou tout retrait y faisant suite.

Projects on Yukon North Slope

Definitions

90 (1) The following definitions apply in this section and section 91.

Agreement means the Inuvialuit Final Agreement, given effect by the *Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act*, chapter 24 of the Statutes of Canada, 1984, as it read on the date that the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act* came into force. (*convention*)

Screening Committee and ***Review Board*** mean the Environmental Impact Screening Committee and the Environmental Impact Review Board, respectively, established by section 11 of the Agreement. (*Bureau d'examen des répercussions environnementales* et *Comité d'étude des répercussions environnementales*)

Yukon North Slope has the same meaning as in section 12 of the Agreement. (*Versant nord du Yukon*)

Additional consideration

(2) In an assessment of a project located on the Yukon North Slope, a designated office, the executive committee or a panel of the Board shall take into consideration, in addition to the matters set out in subsections 42(1) to (3), the need to protect the rights of the Inuvialuit under the Agreement, and may take into consideration any matter that it considers relevant.

Recommendations re project

(3) Where a recommendation is made by a designated office, the executive committee or a panel of the Board in

Versant nord du Yukon

Définitions

90 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 91.

Bureau d'examen des répercussions environnementales et ***Comité d'étude des répercussions environnementales*** Le bureau et le comité établis par l'article 11 de la convention. (*Screening Committee* and *Review Board*)

convention La Convention définitive des Inuvialuit, mise en œuvre par la *Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique*, chapitre 24 des Statuts du Canada de 1984, dans sa version en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*. (*Agreement*)

Versant nord du Yukon S'entend au sens de l'article 12 de la convention. (*Yukon North Slope*)

Prise en compte

(2) Le bureau désigné, le comité de direction et le comité restreint tiennent compte, dans l'évaluation de tout projet de développement devant être réalisé sur le Versant nord du Yukon, outre de ce qui est prévu aux paragraphes 42(1) à (3), du besoin de protéger les droits conférés aux Inuvialuits sous le régime de la convention. Ils peuvent en outre tenir compte des autres éléments qu'ils jugent pertinents.

Copie des recommandations

(3) Le bureau désigné, le comité de direction ou le comité restreint adresse au Comité d'étude des répercussions

respect of a project located on the Yukon North Slope, a copy of the recommendation including reasons shall be provided to the Screening Committee.

Reasons for panel review

(4) Where the executive committee requires that a project located on the Yukon North Slope be reviewed by a panel of the Board, the executive committee shall provide its reasons for doing so to the Screening Committee.

Examination by Screening Committee or Review Board

91 (1) When the Screening Committee or Review Board examines a project located on the Yukon North Slope, the competent government authority that receives its report or recommendation pursuant to the Agreement shall provide a copy of the authority's response to the report or recommendation to the Board and to the designated office in whose assessment district the project is located.

Referral by Screening Committee to Review Board

(2) Where a project located on the Yukon North Slope is referred to the Review Board by the Screening Committee,

(a) the provisions of this Part relating to assessments and decision documents cease to apply in respect of the project; and

(b) any panel of the Board already established to review the project shall provide the Review Board with copies of all documents relating to the project.

environnementales copie de sa recommandation — motifs à l'appui — concernant un tel projet de développement.

Copie de la décision

(4) Le comité de direction est aussi tenu de communiquer par écrit au Comité d'étude des répercussions environnementales, motifs à l'appui, sa décision de faire procéder à l'étude du projet.

Communication d'information à l'Office et au bureau désigné

91 (1) Le destinataire du rapport ou des recommandations du Comité d'étude des répercussions environnementales ou du Bureau d'examen des répercussions environnementales relatif à l'appréciation des effets — sur l'environnement ou la vie socioéconomique — de tout projet devant être réalisé sur le Versant nord du Yukon adresse copie de sa réponse à l'Office et au bureau désigné de la circonscription où le projet doit être réalisé.

Renvoi au Bureau d'examen des répercussions environnementales

(2) Dans le cas où le Comité d'étude des répercussions environnementales renvoie un tel projet de développement au Bureau d'examen des répercussions environnementales :

a) les dispositions de la présente partie relatives à l'évaluation et aux décisions écrites cessent de s'appliquer en ce qui touche le projet;

b) le comité restreint déjà saisi du projet remet au Bureau d'examen des répercussions environnementales copie de tous les documents relatifs au projet.

Collaboration and External Activities

Collaboration on projects

92 (1) In the assessment of a project that forms part of an activity to be located wholly or partly in Yukon, a designated office or the executive committee shall collaborate, to the extent practicable, with any other body proposing to examine the activity's environmental or socio-economic effects.

Adoption of report

(2) Where a body referred to in subsection (1) issues a report of its examination, the designated office or the executive committee may, in lieu of all or part of its assessment of the project, adopt any portions of the report that, in its opinion, fulfil any of the requirements of this Act.

Coopération

Collaboration avec d'autres autorités

92 (1) Le bureau désigné et le comité de direction sont tenus, dans l'évaluation de tout projet de développement faisant partie d'une activité qui doit être exercée, en tout ou en partie, au Yukon, de collaborer, dans la mesure du possible, avec toute autre autorité chargée d'apprécier les effets de cette activité sur l'environnement ou la vie socioéconomique.

Adoption d'un rapport d'étude

(2) Ils peuvent, dans le cadre de cette évaluation, adopter toute partie du rapport établi par une telle autorité relativement à l'activité dans la mesure où ils estiment qu'elle satisfait aux exigences prévues par la présente loi.

External activities affecting Yukon

93 (1) At the request of the federal minister or the Minister of the Environment — or at the request of the territorial minister or a first nation and at their expense, unless the federal minister consents to the request — the executive committee may, in respect of an activity outside Yukon that, in its opinion, has or will have significant adverse environmental or socio-economic effects in Yukon,

(a) establish a panel of the Board to conduct a review of the activity, in accordance with an agreement entered into by the executive committee with the requesting minister or first nation; or

(b) participate in a consideration of the environmental and socio-economic effects of the activity conducted by a public body outside Yukon, in a manner specified in the request and accepted by that body.

Report by panel

(2) A panel of the Board referred to in paragraph (1)(a) shall issue a report in relation to any significant adverse environmental or socio-economic effects of the activity to the proponent of the activity, the minister or first nation that requested the review and, if the federal minister consented to the request, the federal minister.

Response to Board

(3) A minister or first nation that requests a review shall provide the Board with a written response to the report of a panel of the Board.

Cost Recovery

Proponent's obligation to pay costs

93.1 (1) In order for the federal minister to recover costs that are incurred in the course of a review of a project, the proponent of the project must pay to the federal minister

(a) any amounts that are prescribed by the regulations and that are related to the exercise of the powers and performance of the functions of the Board or its members or of members of a panel of the Board or a joint panel;

(b) any costs incurred by the Board for services that are prescribed by the regulations and that are provided to it by a third party; and

(c) any amounts that are prescribed by the regulations and that are related to the exercise of the powers and

Activités à l'extérieur du Yukon

93 (1) À la demande soit du ministre fédéral ou du ministre de l'Environnement, soit du ministre territorial ou d'une première nation — s'ils obtiennent l'agrément du ministre fédéral ou en supportent les frais — , le comité de direction peut :

a) en conformité avec l'accord conclu avec le demandeur, établir un comité restreint et le charger de l'étude d'une activité à l'extérieur du Yukon qui a ou aura, à son avis, des effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique au Yukon;

b) participer à l'évaluation environnementale effectuée par un organisme public à l'extérieur du Yukon à l'égard d'une telle activité, et ce selon les modalités précisées dans la demande et acceptées par l'organisme.

Rapport

(2) Le comité restreint établi sous le régime de l'alinéa (1)a) adresse au promoteur et à quiconque a présenté la demande d'étude ou l'a agréée un rapport au sujet des effets négatifs importants de l'activité en question sur l'environnement ou la vie socioéconomique.

Observations

(3) Après avoir reçu le rapport, le demandeur communique par écrit à l'Office ses observations à cet égard.

Recouvrement des coûts

Obligation du promoteur

93.1 (1) Le promoteur d'un projet de développement est tenu de verser au ministre fédéral afin de permettre à celui-ci de recouvrer les coûts liés à l'étude du projet :

a) les sommes réglementaires afférentes à l'exercice des attributions de l'Office ou de celles de ses membres ou des membres des comités restreints ou des comités mixtes;

b) les frais engagés par l'Office pour les services réglementaires qui lui ont été fournis par des tiers;

c) les sommes réglementaires afférentes à l'exercice des attributions du ministre fédéral.

performance of the duties and functions of the federal minister.

Limited period

(2) For the purposes of subsection (1), the services, powers, duties or functions described in that subsection are limited to those provided, exercised or performed during the period that begins when the executive committee is required to establish a panel of the Board under subsection 65(1) or (2) and ends when a decision document is issued by each of the decision bodies to whom the panel of the Board or joint panel, as the case may be, made a recommendation in respect of the project.

Debt due to Her Majesty

(3) The amounts and costs that the proponent must pay under subsection (1) constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.

2015, c. 19, s. 30.

Limite de temps

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les services ou les attributions en cause se limitent à ceux fournis ou exercés à partir du moment où le comité de direction est tenu d'établir un comité restreint en application des paragraphes 65(1) ou (2) jusqu'au moment où une décision écrite est rendue par chacun des décisionnaires auxquels le comité restreint ou le comité mixte, selon le cas, a communiqué des recommandations à l'égard du projet.

Créances de Sa Majesté

(3) Les sommes et les frais que le promoteur est tenu de verser au titre du paragraphe (1) constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

2015, ch. 19, art. 30.

Existing Projects

Definition of *administrative authority*

94 (1) In sections 95 to 101, ***administrative authority***, in relation to a review of an existing project, means a government agency, an independent regulatory agency, a municipal government or a first nation that

(a) is the operator of the existing project,

(b) has the power to assume the operation of or to shut down the existing project, or

(c) has the power to amend, suspend or revoke an authorization that was issued, or to modify, suspend or withdraw an interest in land that was granted, to enable the existing project to be undertaken or completed,

and includes the Governor in Council, if the Governor in Council has a power referred to in paragraph (b) or (c).

Definition of *operator*

(2) In subsection (1) and sections 95 to 101, ***operator***, in relation to an existing project, means the person or body responsible for its operation.

Request for panel review

95 (1) The executive committee shall establish a panel of the Board to conduct a review of an existing project, of a proposed abandonment, decommissioning or temporary shutdown of an existing project, or of a proposed

Ouvrages

Définition de *entité administrative*

94 (1) Aux articles 95 à 101, ***entité administrative*** s'entend de la première nation, de l'autorité publique, de l'organisme administratif autonome ou de la municipalité qui, selon le cas :

a) est l'exploitant de l'ouvrage;

b) a le pouvoir d'assumer l'exploitation de l'ouvrage ou d'y mettre fin;

c) peut modifier, suspendre ou annuler une autorisation ou un droit foncier nécessaires à la réalisation de l'ouvrage.

Est également visé par la présente définition le gouverneur en conseil s'il a les pouvoirs visés aux alinéas b) et c).

Définition de *exploitant*

(2) Au paragraphe (1) et aux articles 95 à 101, ***exploitant*** s'entend, relativement à un ouvrage, de la personne ou de l'organisme responsable de son exploitation.

Demande d'étude

95 (1) Le comité de direction établit un comité restreint qu'il charge de l'étude soit d'un ouvrage, soit de tout projet de fermeture — même temporaire — ou d'abandon de celui-ci, soit encore de tout projet de changement

significant change to an existing project other than a change that is subject to assessment under any other provision of this Act,

(a) at the request of the federal minister, if there is an administrative authority for the existing project that is a federal agency or federal independent regulatory authority;

(b) at the request of the territorial minister, if there is an administrative authority for the existing project that is established by or under the *Yukon Act*; or

(c) at the request of a first nation and with the consent of

(i) the federal minister, and

(ii) the territorial minister, where a territorial agency, a municipal government or a territorial independent regulatory agency is an administrative authority for the existing project.

important à lui apporter qui n'est pas par ailleurs assujetti à une évaluation au titre de la présente loi, sur demande présentée :

a) par le ministre fédéral, si l'entité administrative compétente est une autorité fédérale ou un organisme administratif autonome fédéral;

b) par le ministre territorial, si l'entité administrative compétente a été constituée sous le régime de la *Loi sur le Yukon*;

c) par une première nation avec l'agrément du ministre fédéral et, dans les cas où l'entité administrative compétente est une autorité territoriale, une municipalité ou un organisme administratif autonome territorial, avec celui du ministre territorial.

Joint request

(2) A request for a review must be made jointly by the federal and territorial ministers if there are administrative authorities described in paragraphs (1)(a) and (b).

Demande conjointe

(2) La demande doit être présentée conjointement par le ministre territorial et le ministre fédéral si l'ouvrage relève d'entités administratives visées aux alinéas (1)a) et b).

Consent of first nation

(3) If a first nation is an administrative authority for an existing project, a request for a review by the federal or territorial minister may only be made with the first nation's consent.

Agrément de la première nation

(3) La demande présentée par le ministre fédéral ou territorial est subordonnée à l'agrément de la première nation qui est l'entité administrative compétente.

Form of review

(4) A request for a review shall specify whether the review is to be a public review or some other form of review.

Type d'étude

(4) La demande précise si l'étude sera publique ou d'un autre type.

Discontinuance

(5) If any minister or first nation that requested a review withdraws the request, the panel conducting the review shall discontinue it.

Interruption

(5) La demande peut être retirée par quiconque l'a présentée. Le retrait met fin à l'étude.

Designation of members

96 (1) The executive committee shall select the members of a panel of the Board, including its chairperson, from among the members of the Board.

Membres de l'Office

96 (1) Le comité de direction choisit parmi les membres de l'Office les membres du comité restreint — y compris le président de celui-ci — chargé de l'étude d'un ouvrage.

Determination by executive committee

(2) Before the executive committee establishes a panel of the Board, it shall

Vérification par le comité de direction

(2) Avant de procéder à l'établissement du comité restreint, le comité de direction vérifie, dans le cas où la demande d'étude porte sur l'ouvrage lui-même, si celui-ci a

(a) if the request is for the review of the existing project, determine whether the existing project is having or might subsequently have significant adverse environmental or socio-economic effects primarily on settlement land of a first nation or on non-settlement land; or

(b) if the request is for the review of a proposed abandonment, decommissioning, temporary shutdown or significant change, determine whether it might have significant adverse environmental or socio-economic effects primarily on settlement land of a first nation or on non-settlement land.

ou est susceptible d'avoir des effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique principalement sur des terres désignées ou sur des terres non désignées et, dans le cas où elle porte sur un projet de fermeture, d'abandon ou de changement important, si le projet est susceptible d'avoir de tels effets principalement sur de telles terres.

Composition of panels

(3) A panel of the Board shall be constituted as follows:

(a) if the executive committee concludes under subsection (2) that effects are occurring or might occur primarily on settlement land, two thirds of the members of the panel must be members nominated to the Board by the Council and one third must be members, excluding the Chairperson of the Board, who are not so nominated;

(b) if the executive committee concludes under subsection (2) that effects are occurring or might occur primarily on non-settlement land, one third of the members of the panel must be members nominated to the Board by the Council and two thirds must be members, excluding the Chairperson of the Board, who are not so nominated; and

(c) in any other case, of the members of the panel other than its chairperson, one half must be members nominated to the Board by the Council and one half must be members who are not so nominated.

Composition

(3) La composition du comité restreint obéit aux règles suivantes :

a) les deux tiers des membres sont des personnes nommées à l'Office sur proposition du Conseil et le reste, des personnes — autres que le président de l'Office — qui y sont nommées autrement, dans le cas où, selon la vérification prévue au paragraphe (2), les effets négatifs importants se font sentir ou sont susceptibles de se faire sentir principalement sur des terres désignées;

b) le tiers des membres sont des personnes nommées à l'Office sur proposition du Conseil et le reste, des personnes — autres que le président de l'Office — qui y sont nommées autrement, dans le cas où, selon cette vérification, ces effets se font sentir ou sont susceptibles de se faire sentir principalement sur des terres non désignées;

c) la moitié des membres — sans compter le président du comité — sont des personnes nommées à l'Office sur proposition du Conseil et l'autre moitié, des personnes qui y sont nommées autrement, dans les autres cas.

Attendance

(4) Every member of a panel of the Board must be present at each meeting or hearing of the panel.

Participation

(4) Les membres du comité restreint participent à toutes les réunions et audiences de celui-ci.

Vacancies

(5) In the event of the absence or incapacity, or a vacancy in the office, of a member of a panel of the Board, the executive committee shall, in a manner consistent with the proportions set out in subsection (3),

(a) direct some or all of the remaining members of the panel to resume the review;

Vacance

(5) En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre du comité restreint, ou de vacance de son poste, le comité de direction, à la condition que la composition obéisse, dans tous les cas, aux règles du paragraphe (3) :

a) ordonne aux autres membres ou à certains d'entre eux de poursuivre l'étude;

(b) appoint another member to the panel and direct the panel to resume or recommence the review; or

(c) appoint a new panel and direct it to recommence the review.

b) nomme un remplaçant et ordonne au comité de poursuivre ou de recommencer l'étude;

c) établit un nouveau comité restreint qu'il charge de recommencer l'étude.

Terms of reference

97 (1) Subject to any specification as to the form of review referred to in subsection 95(4), the executive committee shall set the terms of reference of the panel of the Board.

Mandat

97 (1) Le comité de direction fixe, en conformité avec les exigences formulées en vertu du paragraphe 95(4), le mandat du comité restreint chargé de l'étude d'un ouvrage.

Publication of notice

(2) The executive committee shall publish, in a periodical that in its opinion has a large circulation in Yukon, a notice of the establishment of a panel of the Board and of the manner in which the public may obtain copies of the panel's terms of reference.

Publication

(2) Le comité de direction donne avis de l'établissement du comité restreint dans un périodique qui, à son avis, est largement diffusé au Yukon. L'avis indique la marche à suivre pour obtenir des copies du mandat.

Modification of terms of reference

(3) If a panel's terms of reference are modified, the executive committee shall publish in a periodical referred to in subsection (2) a notice of the manner in which the public may obtain copies of the modification and of the reasons for it.

Avis de modification

(3) En cas de modification du mandat du comité restreint, le comité de direction donne dans un périodique visé au paragraphe (2) avis de la marche à suivre pour obtenir des copies des modifications et des motifs de celles-ci.

Distribution of terms of reference

(4) The executive committee shall provide copies of the terms of reference, and of any modification made to them with the reasons for the modification, to the operator of the existing project, to any minister or first nation that requested or consented to the review, to any first nation identified under subsection 96(2) and to any government agency, independent regulatory agency or first nation that has notified the executive committee of its interest in the existing project or in existing projects of that kind.

Copie du mandat

(4) Le comité de direction adresse copie du mandat et de toute modification qui lui est apportée — avec, dans ce dernier cas, les motifs de celle-ci — à l'exploitant, à quiconque a présenté la demande d'étude ou l'a agréée, aux premières nations dont le territoire est touché aux termes du paragraphe 96(2) ainsi qu'aux autorités publiques, aux organismes administratifs autonomes et aux premières nations l'ayant avisé de leur intérêt dans l'ouvrage ou dans les ouvrages de même catégorie.

Commencement of review

98 (1) A panel of the Board established under section 95 shall commence its review as soon as possible after it notifies the operator and the administrative authority that, in its opinion, the applicable rules have been complied with.

Étude

98 (1) Le comité restreint procède à l'étude dans les meilleurs délais après avoir donné à l'exploitant de l'ouvrage en cause et à l'entité administrative compétente un préavis indiquant qu'il estime que les obligations prévues par les règles ont été remplies.

Power to require additional information

(2) A panel of the Board may, before or after commencing its review, require the operator to provide any supplementary information that it considers necessary for the review.

Renseignements supplémentaires

(2) Le comité restreint peut, tant avant l'étude qu'au cours de celle-ci, exiger de l'exploitant la communication des renseignements supplémentaires qu'il estime nécessaires à l'étude.

Judicial powers of panels

99 (1) A panel of the Board has, for the purposes of its review, the powers, rights and privileges of a superior court with respect to the attendance and examination of

Attributions d'une cour supérieure

99 (1) Le comité restreint chargé de l'étude d'un ouvrage a, pour la comparution et l'interrogatoire de témoins, ainsi que la production et l'examen de tout

witnesses and the production and inspection of documents and other evidence.

Enforcement by court process

(2) A summons issued or order made by a panel of the Board under subsection (1) may be made a summons or order of a superior court by filing a certified copy of it with the registrar of the court and, when so made, is enforceable in the same manner as a summons or order of that court.

élément de preuve, les attributions d'une juridiction supérieure.

Assignations et ordonnances

(2) Les assignations délivrées et les ordonnances rendues au titre du paragraphe (1) peuvent être homologuées par toute juridiction supérieure sur dépôt d'une copie certifiée conforme au greffe de celle-ci; leur exécution s'effectue dès lors selon les mêmes modalités que les ordonnances de cette juridiction.

Preliminary determination

100 (1) A panel of the Board established pursuant to a request that specified a public review shall determine whether the existing project is located on the settlement land of a first nation or on non-settlement land.

Vérification de l'emplacement

100 (1) En cas de demande d'étude publique, le comité restreint est tenu de vérifier, avant la tenue de ses audiences, si l'ouvrage en cause se trouve sur des terres désignées ou des terres non désignées.

Determination by panel

(2) A panel of the Board referred to in subsection (1) shall

(a) if the request is for the review of the existing project, determine whether the existing project is having, or might subsequently have, significant adverse environmental or socio-economic effects on settlement land of a first nation or on non-settlement land; or

(b) if the request is for the review of a proposed abandonment, decommissioning, temporary shutdown or significant change, determine whether it might have significant adverse environmental or socio-economic effects on settlement land of a first nation or on non-settlement land.

Décision quant au lieu des effets

(2) Le comité restreint est aussi tenu de décider, dans le cas où la demande porte sur l'ouvrage lui-même, si celui-ci a ou est susceptible d'avoir, sur des terres désignées ou des terres non désignées, des effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique et, dans le cas où elle porte sur un projet de fermeture, d'abandon ou de changement important, si le projet est susceptible d'avoir de tels effets sur ces terres.

Location of hearings

(3) A review by a panel of the Board established under section 95 may include public hearings in any location chosen by the panel and, where the request under that section is for a public review, shall include public hearings in the following locations:

(a) in a community within the territory of each first nation, other than the Tetlit Gwich'in, whose settlement land is identified under subsection (1) or (2) — unless the panel and the first nation agree otherwise;

(b) in a community within the Gwich'in settlement area referred to in the Gwich'in Agreement, if Tetlit Gwich'in Yukon land is settlement land identified under subsection (1) or (2) — unless the panel and the Gwich'in Tribal Council agree otherwise; and

(c) in the community in Canada closest to the existing project, if non-settlement land is identified under

Lieu de l'instruction

(3) Le comité restreint peut, dans tous les cas, tenir des audiences publiques dans tout lieu qu'il fixe. L'étude qui fait suite à une demande d'étude publique comprend cependant de telles audiences dans les lieux suivants :

a) une localité située sur le territoire de chaque première nation — exception faite des Gwich'in Tetlit — dont les terres désignées sont touchées aux termes des paragraphes (1) ou (2), sauf entente contraire entre la première nation et le comité;

b) une localité située dans la région désignée des Gwich'in visée dans l'accord gwich'in, dans le cas où des terres gwich'in tetlit sont touchées aux termes des paragraphes (1) ou (2), sauf entente contraire entre le Conseil tribal des Gwich'in et le comité;

c) la localité du Canada la plus proche de l'emplacement de l'ouvrage, dans le cas où des terres non

subsection (1) or (2) — unless another location in Canada is agreed on for that purpose by the panel, the operator, the decision bodies for the project and any first nation whose settlement land is identified under subsection (1) or (2).

Recommendations of panel

101 (1) A panel of the Board established under section 95 shall make a written report of its review to the minister or first nation that requested the review, in which the panel may make any recommendation based on the review that it considers to be appropriate.

Copy of report

(2) A copy of the report of a panel of the Board shall be provided to the operator of the existing project, every administrative authority in respect of the existing project and any minister that consented to the request for the review.

Consideration of recommendations

(3) The minister or first nation that requested a review shall give full and fair consideration to any recommendations made by a panel of the Board and shall provide a written response to the Board describing any action that they plan to take in response to the report.

Plans

Definition of *originator*

102 In sections 103 to 109, ***originator*** means the government agency, first nation or other body by or for which a plan is prepared.

Request for panel review

103 (1) If the executive committee considers that the implementation of a plan might have significant adverse environmental or socio-economic effects in Yukon, it may establish a panel of the Board to conduct a review of the plan

(a) at the request of the federal minister, if a federal agency is the originator;

(b) at the request of the territorial minister, if a territorial agency or municipal government is the originator; or

(c) at the request of a first nation, and either at the first nation's expense or with the consent of the federal minister and, where a territorial agency or municipal government is the originator, the consent of the territorial minister.

désignées sont touchées aux termes des paragraphes (1) ou (2), sauf entente contraire entre les premières nations dont les terres désignées sont touchées aux termes de ces paragraphes, l'exploitant et l'entité administrative compétente.

Rapport du comité restreint

101 (1) Au terme de son étude, le comité restreint communique par écrit son rapport au ministre ou à la première nation qui a présenté la demande visée à l'article 95. Le comité y fait les recommandations qu'il juge indiquées.

Copie

(2) Copie du rapport est adressée à l'exploitant, à toute entité administrative compétente et à quiconque a agréé la demande d'étude.

Étude et suivi

(3) Le ministre ou la première nation tient pleinement et équitablement compte des recommandations qui lui sont communiquées et adresse à l'Office un préavis détaillé des mesures qu'il entend prendre à cet égard.

Plans

Définition de *concepteur*

102 Aux articles 103 à 109, ***concepteur*** s'entend de l'autorité publique, de la première nation ou de l'organisme par lequel ou pour le compte duquel le plan a été préparé.

Demande d'étude

103 (1) Le comité de direction peut établir un comité restreint et le charger de l'étude de tout plan dont il estime la mise en œuvre susceptible d'avoir des effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique au Yukon, sur demande présentée :

a) par le ministre fédéral, si le concepteur est une autorité fédérale;

b) par le ministre territorial, si le concepteur est une autorité territoriale ou une municipalité;

c) par la première nation qui supporte les frais de l'étude ou qui obtient l'agrément du ministre fédéral et, si le concepteur est une autorité territoriale ou une municipalité, celui du ministre territorial.

Joint request

(2) A request for a review shall be made jointly by the territorial minister and the federal minister if both a territorial agency or municipal government and a federal agency are originators of the plan.

Consent of municipal government

(3) If a municipal government is an originator of a plan, a request for a review, or consent to a review, by the territorial minister may only be made or given with the agreement of the municipal government.

Form of review

(4) A request for a review shall specify whether the review is to be a public review or some other form of review.

Discontinuance

(5) If a minister or first nation that requests a review of a plan withdraws the request, the review shall be discontinued.

Criteria for review

104 (1) In determining whether to establish a panel of the Board, the executive committee shall consider

(a) whether the matters referred to in subsection 108(3) were considered in the preparation of the plan;

(b) whether there is a need for the plan to be reviewed by an independent body such as a panel of the Board and whether there is a more appropriate body by which, or process under which, the plan could be reviewed; and

(c) whether the originator of the plan agrees to the review.

Notice of review

(2) The executive committee shall notify the originator of its determination.

Terms of reference

(3) Subject to any specification as to the form of review referred to in subsection 103(4), the executive committee shall establish the terms of reference of a panel of the Board.

Review of plans specified in regulations

105 (1) The executive committee may establish a panel of the Board to conduct a review of any plan of a type specified in the regulations and whose implementation it

Demande conjointe

(2) La demande doit être présentée conjointement par le ministre territorial et le ministre fédéral si les concepteurs sont une autorité fédérale et soit une autorité territoriale, soit une municipalité.

Approbation de la municipalité

(3) La demande présentée par le ministre territorial ou l'agrément donné par lui en vertu de l'alinéa (1)c) est subordonné à l'approbation de la municipalité qui est concepteur.

Type d'étude

(4) La demande précise si l'étude sera publique ou d'un autre type.

Interruption

(5) La demande peut être retirée par quiconque l'a présentée. Le retrait met fin à l'étude.

Facteurs à prendre en compte

104 (1) Afin de rendre sa décision au sujet de la demande d'étude, le comité de direction vérifie :

a) si les facteurs mentionnés au paragraphe 108(3) ont été pris en compte dans la conception du plan;

b) s'il est nécessaire qu'un organisme indépendant de la nature d'un comité restreint procède à l'étude du plan ou si celle-ci pourrait être effectuée par un organisme mieux qualifié ou suivant une méthode plus indiquée;

c) si le concepteur du plan consent à l'étude.

Avis au concepteur

(2) Le comité de direction donne au concepteur un avis de sa décision.

Mandat

(3) Le comité de direction fixe, en conformité avec les exigences formulées en vertu du paragraphe 103(4), le mandat du comité restreint chargé de l'étude d'un plan.

Plan de catégorie réglementaire

105 (1) Le comité de direction peut aussi établir un comité restreint et le charger de l'étude de tout plan qui fait partie d'une catégorie réglementaire et dont il estime la

considers might have significant adverse environmental or socio-economic effects in Yukon.

mise en œuvre susceptible d'avoir des effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique au Yukon.

Notice of review

(2) The executive committee shall notify the originator of the establishment of a panel of the Board.

Préavis

(2) Le comité de direction donne au concepteur un avis de l'établissement du comité restreint.

Scope and terms of reference

(3) The executive committee shall specify the scope of the review of the plan, the panel's terms of reference and a schedule for the review.

Portée, mandat, etc.

(3) Le comité de direction fixe la portée de l'étude, le mandat du comité restreint et le calendrier.

Publication of notice

106 (1) The executive committee shall publish, in a periodical that in its opinion has a large circulation in Yukon, a notice of the establishment of a panel of the Board under section 103 or 105 and of the manner in which the public may obtain copies of the panel's terms of reference.

Publication

106 (1) Le comité de direction donne avis de l'établissement du comité restreint au titre des articles 103 ou 105 dans un périodique qui, à son avis, est largement diffusé au Yukon. L'avis indique la marche à suivre pour obtenir des copies du mandat.

Modification of terms of reference

(2) If a panel's terms of reference are modified, the executive committee shall publish, in a periodical referred to in subsection (1), a notice of the manner in which the public may obtain copies of the modification and of the reasons for it.

Avis de modification

(2) En cas de modification du mandat du comité restreint, le comité de direction donne dans un périodique visé au paragraphe (1) avis de la marche à suivre pour obtenir des copies des modifications et des motifs de celles-ci.

Distribution of terms of reference

(3) The executive committee shall provide copies of the terms of reference, and of any modification made to them with the reasons for the modification, to the originator of the plan, to the minister or first nation that requested or consented to the review, if any, and to any government agency, independent regulatory agency or first nation that has notified the executive committee of its interest in the plan or in plans of that kind.

Copie du mandat

(3) Le comité de direction adresse copie du mandat et de toute modification qui lui est apportée — avec, dans ce dernier cas, les motifs de celle-ci — au concepteur du plan, à quiconque a présenté la demande d'étude ou l'a agréée, ainsi qu'aux autorités publiques, aux organismes administratifs autonomes et aux premières nations l'ayant avisé de leur intérêt dans le plan ou dans les plans de même catégorie.

Designation of members

107 (1) The executive committee shall select the members of a panel of the Board, including its chairperson, from among the members of the Board.

Membres de l'Office

107 (1) Le comité de direction choisit parmi les membres de l'Office les membres du comité restreint — y compris le président de celui-ci — chargé de l'étude d'un plan.

Attendance

(2) Every member of a panel of the Board must be present at each meeting or hearing of the panel.

Participation

(2) Les membres du comité restreint participent à toutes les réunions et audiences de celui-ci.

Vacancies

(3) In the event of the absence or incapacity, or a vacancy in the office, of a member of a panel of the Board, the executive committee shall

Vacance

(3) En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre du comité restreint, ou de vacance de son poste, le comité de direction :

(a) direct some or all of the remaining members of the panel to resume the review;

(b) appoint another member to the panel and direct the panel to resume or recommence the review; or

(c) establish a new panel and direct the panel to recommence the review.

Commencement of review

108 (1) A panel of the Board established to review a plan shall commence the review as soon as possible after it notifies the originator that, in its opinion, the applicable rules have been complied with.

Power to require additional information

(2) A panel of the Board may, before or after commencing a review of a plan, require the originator of the plan to provide any supplementary information that it considers necessary for the review.

Matters to be considered

(3) In conducting a review of a plan, a panel of the Board shall take the following matters into consideration:

(a) the significance of any environmental or socio-economic effects in or outside Yukon that might occur from the implementation of the plan;

(b) the significance of any adverse cumulative environmental or socio-economic effects that might occur from the implementation of the plan in combination with

(i) projects for which proposals have been submitted under subsection 50(1), or

(ii) existing or proposed activities, or the implementation of other plans, in or outside Yukon, that are known to the panel from information provided to it or obtained by it under this Part;

(c) alternatives to the plan that would avoid or minimize any significant adverse environmental or socio-economic effects;

(d) mitigative measures and measures to compensate for any significant adverse effects;

(e) the need to protect the rights of Yukon Indian persons under final agreements, the special relationship between Yukon Indian persons and the wilderness environment of Yukon and the cultures, traditions, health and lifestyles of Yukon Indian persons and other residents of Yukon;

a) ordonne aux autres membres ou à certains d'entre eux de poursuivre l'étude;

b) nomme un remplaçant et ordonne au comité de poursuivre ou de recommencer l'étude;

c) établit un nouveau comité restreint qu'il charge de recommencer l'étude.

Commencement de l'étude

108 (1) Le comité restreint procède à l'étude du plan dans les meilleurs délais après avoir donné au concepteur un préavis indiquant qu'il estime que les obligations prévues par les règles ont été remplies.

Renseignements supplémentaires

(2) Le comité restreint peut, tant avant l'étude qu'au cours de celle-ci, exiger du concepteur la communication des renseignements supplémentaires qu'il estime nécessaires à l'étude.

Prise en compte

(3) Le comité restreint tient compte, dans l'étude du plan, des facteurs suivants :

a) l'importance des effets de sa mise en œuvre sur l'environnement ou la vie socioéconomique au Yukon ou à l'extérieur de ses limites;

b) l'importance des effets cumulatifs négatifs probables, sur l'environnement ou la vie socioéconomique, de sa mise en œuvre combinée soit à la réalisation de projets de développement ayant fait l'objet d'une proposition en vertu du paragraphe 50(1), soit à l'exercice — même projeté — d'activités ou à la mise en œuvre de plans, au Yukon ou à l'extérieur de ses limites, dont il a pris connaissance sous le régime de la présente partie;

c) les solutions de rechange susceptibles d'éviter ou de réduire les effets négatifs importants sur l'environnement ou la vie socioéconomique;

d) les mesures d'atténuation et d'indemnisation indiquées dans les circonstances;

e) la nécessité de protéger les droits conférés aux Indiens du Yukon sous le régime des accords définitifs, la relation particulière entre ces derniers et l'environnement du Yukon dans son état sauvage ainsi que les cultures, les traditions, la santé et le mode de vie tant des Indiens du Yukon que des autres résidents du Yukon;

f) les intérêts des résidents du Yukon et des autres résidents du Canada;

(f) the interests of residents of Yukon and Canadian residents outside Yukon;

(g) the capacity of any renewable resources that are likely to be significantly affected by the implementation of the plan to meet present and future needs; and

(h) the need for effects monitoring.

g) la capacité des ressources renouvelables qui risquent le plus de subir le contrecoup du projet de répondre aux besoins actuels et à ceux des générations futures;

h) la nécessité de prendre des mesures de contrôle.

Other matters

(4) A panel of the Board conducting a review of a plan may take into consideration any other matter that it considers relevant.

Autres points

(4) Le comité restreint peut en outre tenir compte, dans son étude, de tout autre facteur qu'il juge pertinent.

Recommendations of panel

109 (1) On the completion of its review of a plan, a panel of the Board shall provide the originator with written recommendations, which may include a recommendation that the plan be implemented, with or without modifications, or that it not be implemented.

Recommandations

109 (1) Au terme de l'étude, le comité restreint communique par écrit ses recommandations au concepteur; il peut notamment recommander la mise en œuvre du plan — avec ou sans modifications — ou son rejet.

Copy

(2) A panel shall provide a copy of its recommendations to any minister, municipal government or first nation that requested or consented to the review.

Copie

(2) Copie des recommandations est adressée à quiconque a présenté ou agréé la demande d'étude.

Consideration to be given

(3) The originator of a plan shall give full and fair consideration to the recommendations provided to it by a panel and shall provide the Board with its reasons in writing for declining any of the recommendations.

Examen des recommandations

(3) Le concepteur tient compte pleinement et équitablement des recommandations du comité restreint et communique par écrit à l'Office les motifs de tout refus.

Audits and Effects Monitoring

Recommendation for audit or monitoring of project

110 (1) When a designated office, the executive committee, a panel of the Board or a joint panel recommends to a decision body that a project be allowed to proceed, with or without terms and conditions, it may recommend that a project audit or that effects monitoring be conducted in respect of the project.

Results

(2) A decision body that accepts a recommendation for a project audit or effects monitoring shall provide the results of it to the designated office that made the recommendation or, in the case of a recommendation made by the executive committee, a panel of the Board or a joint panel, to the executive committee.

Mesures de contrôle et de vérification

Recommandations : projet de développement

110 (1) Le bureau désigné, le comité de direction ou le comité restreint ou mixte, en recommandant au décisionnaire la réalisation d'un projet de développement — avec ou sans conditions —, peut aussi recommander la prise de mesures de contrôle ou de vérification relativement à celui-ci.

Communication des résultats

(2) S'il accepte ces recommandations, le décisionnaire est tenu de communiquer au bureau désigné ou, si celles-ci émanent d'un comité restreint ou mixte ou du comité de direction, à ce dernier les résultats de la prise des mesures qui en font l'objet.

Advice to decision body

(3) After reviewing the results of any project audit or effects monitoring provided to it by a decision body, the designated office or executive committee may provide advice to the decision body on the basis of those results.

Request for audit or monitoring of existing project

111 (1) A request for a project audit or for effects monitoring of an existing project may be made by ministers and first nations to the extent that and in the manner in which a request for a review may be made under subsections 95(1) to (3).

Report of results

(2) The executive committee shall conduct a project audit or effects monitoring of an existing project where so requested, and shall make a report of the results to the minister or first nation that made or consented to the request, and may include recommendations in the report.

Consideration of report

(3) The federal minister, the territorial minister or a first nation shall give full and fair consideration to any recommendations of the executive committee.

Studies and Research

Request for studies or research

112 (1) At the request of the federal minister, or at the request of the territorial minister or a first nation and with the consent of the federal minister, or at the request of a first nation or the territorial minister and at its or his or her expense, the executive committee may undertake

(a) studies of environmental or socio-economic effects that are cumulative geographically or over time; or

(b) research into any aspect of the assessment of activities.

Collaboration

(1.1) With the approval of the ministers and first nations that request or consent to a study or research under subsection (1), the executive committee may conduct the study or research in collaboration with any other body.

Agreement

(2) The executive committee may conclude agreements respecting the terms of reference, scope and scheduling of studies or research with the ministers and first nations that request or consent to them.

Conseils

(3) Le bureau désigné et le comité de direction peuvent, au terme de l'étude des résultats, donner au décisionnaire des conseils sur le sujet.

Demande

111 (1) Les ministres fédéral ou territorial et les premières nations peuvent, en conformité avec les paragraphes 95(1) à (3), demander la prise de mesures de contrôle ou de vérification relativement à un ouvrage.

Prise de mesures et rapport

(2) Le comité de direction prend les mesures visées par la demande et communique à quiconque l'a présentée ou agréée le rapport des résultats des mesures de contrôle et de vérification. Il peut y faire des recommandations.

Recommandations

(3) Le destinataire du rapport tient pleinement et équitablement compte des recommandations qui y sont formulées.

Études et recherches

Demande d'études ou de recherches

112 (1) À la demande soit du ministre fédéral, soit du ministre territorial ou d'une première nation — s'ils obtiennent l'agrément du ministre fédéral ou encore en supportent les frais —, le comité de direction peut entreprendre :

a) une étude, dans le temps ou l'espace, des effets cumulatifs sur l'environnement ou la vie socioéconomique;

b) des recherches sur l'évaluation d'activités en général.

Collaboration

(1.1) Avec l'approbation de quiconque présente la demande ou l'agrée, le comité de direction peut entreprendre une telle étude et de telles recherches en collaboration avec tout organisme.

Entente

(2) Le comité de direction peut conclure avec quiconque présente la demande ou l'agrée une entente au sujet du mandat et du calendrier applicables à l'étude ou aux recherches, ainsi que leur portée.

Obtaining information

(3) Subject to any other Act of Parliament, territorial law or first nation law, the executive committee may obtain from any first nation, government agency or independent regulatory agency any information in their possession that the executive committee requires for the purpose of conducting a study or research.

2003, c. 7, s. 112; 2015, c. 19, s. 31.

Obtention de renseignements

(3) Le comité de direction peut, sous réserve de toute autre loi fédérale, de tout texte législatif territorial ou de tout texte législatif d'une première nation, obtenir de toute première nation, de toute autorité publique ou de tout organisme administratif autonome les renseignements qui sont en leur possession et dont il a besoin dans le cadre de toute étude ou de toutes recherches.

2003, ch. 7, art. 112; 2015, ch. 19, art. 31.

Report of executive committee

113 (1) The executive committee shall submit a report on the results of a study or of research undertaken under section 112 to the minister or first nation that requested or consented to it and shall, as soon as feasible after submitting the report, make it available to the public. The executive committee may include recommendations in the report.

Rapport du comité de direction

113 (1) Le comité de direction communique à quiconque a présenté la demande visée à l'article 112 ou l'a agréée son rapport sur l'étude ou les recherches et, dans les meilleurs délais par la suite, le met à la disposition du public. Il peut y faire des recommandations.

Consideration of report

(2) The minister or first nation shall give full and fair consideration to any recommendations of the executive committee.

2003, c. 7, s. 113; 2015, c. 19, s. 32.

Recommandations

(2) Le destinataire du rapport tient pleinement et équitablement compte des recommandations qui y sont formulées.

2003, ch. 7, art. 113; 2015, ch. 19, art. 32.

Violation of Decision Document

Violation des prescriptions des décisions écrites

Recommendation by Board to decision body

114 (1) The Board may recommend to a decision body that a public hearing be held by the Board, or another body to be designated by the decision body, if the Board considers that any person or body has violated any of the provisions of a decision document issued by that decision body.

Recommandation en cas de violation

114 (1) Dans le cas où il soupçonne la violation des prescriptions d'une décision écrite, l'Office peut recommander au décisionnaire l'ayant prise la tenue d'une enquête publique sur le sujet. Il peut offrir de la tenir lui-même ou lui demander de désigner à cette fin un autre organisme.

Hearing

(2) If a decision body accepts a recommendation made to it, the Board or the body designated by the decision body shall hold a public hearing with respect to the violation, and may make recommendations to the decision body for the disposition of the matter.

Enquête publique

(2) Une fois cette recommandation acceptée, l'Office ou l'organisme désigné à cette fin tient une enquête publique au sujet de la violation en question et peut par la suite faire au décisionnaire les recommandations qui s'imposent.

Response to recommendation

(3) A decision body shall respond with written reasons to any recommendation made to it.

Réponse

(3) Le décisionnaire communique par écrit, motifs à l'appui, sa réponse à toute recommandation faite en vertu du présent article.

Court Jurisdiction

Court reference by Board

115 At the request of a designated office, the executive committee, a panel of the Board, a joint panel or a decision body, the Board may refer a question of law or jurisdiction arising in any proceedings under this Act to the Supreme Court of Yukon.

2003, c. 7, ss. 115, 133(E).

Application for judicial review

116 Notwithstanding the exclusive jurisdiction referred to in section 18 of the *Federal Courts Act*, the Attorney General of Canada, the territorial minister or anyone directly affected by the matter in respect of which relief is sought may make an application to the Supreme Court of Yukon for any relief against the Board, a designated office, the executive committee, a panel of the Board, a joint panel or a decision body, by way of an injunction or declaration or by way of an order in the nature of *certiorari*, *mandamus*, *quo warranto* or prohibition.

2003, c. 7, ss. 116, 132.

Compétence judiciaire

Renvoi de questions par l'Office

115 L'Office peut, à la demande d'un bureau désigné, du comité de direction, d'un comité restreint ou mixte ou d'un décisionnaire, déférer toute question de droit ou de compétence soulevée dans le cadre des instances tenues sous le régime de la présente loi à la Cour suprême du Yukon.

2003, ch. 7, art. 115 et 133(A).

Demande de contrôle judiciaire

116 Indépendamment de la compétence exclusive accordée par l'article 18 de la *Loi sur les Cours fédérales*, le procureur général du Canada, le ministre territorial ou quiconque est directement touché par l'affaire peut présenter une demande à la Cour suprême du Yukon afin d'obtenir, contre l'Office, un bureau désigné, le comité de direction, un comité restreint ou mixte ou un décisionnaire, toute réparation par voie d'injonction, de jugement déclaratoire, de bref — *certiorari*, *mandamus*, *quo warranto* ou prohibition — ou d'ordonnance de même nature.

2003, ch. 7, art. 116 et 132.

Maintenance of Records and Public Access

Records of Board and designated offices

117 The Board and each designated office shall maintain

(a) a document indicating the boundaries of assessment districts and the location of the designated office for each assessment district;

(b) copies of any by-laws and rules that are in force under this Act;

(c) a record of the results of project audits and effects monitoring;

(d) reports of studies and research undertaken under section 112; and

(e) descriptions of any standard mitigative measures developed under section 37.

Records of Board

118 The Board shall maintain

Dossiers et accès à l'information

Documents conservés par l'Office et les bureaux désignés

117 Sont conservés par l'Office et chacun des bureaux désignés :

a) un document indiquant l'emplacement des bureaux désignés et les limites de leurs circonscriptions respectives;

b) une série à jour des diverses règles établies sous le régime de la présente loi et des règlements administratifs pris en vertu de celle-ci;

c) un registre des résultats de la prise des mesures de contrôle et de vérification;

d) le rapport sur les études et recherches entreprises en vertu de l'article 112;

e) l'explication des mesures d'atténuation types élaborées en vertu de l'article 37.

Documents conservés par l'Office

118 Sont conservés par l'Office :

(a) a register containing all documents that are produced, collected or received by the executive committee, panels of the Board and joint panels in relation to assessments, together with any documents provided to them under subsection 91(1);

(b) a list of the projects, existing projects, other activities and plans for which an assessment is pending before, or has been completed by, the designated offices, the executive committee, panels of the Board and joint panels, together with their location and stage of assessment; and

(c) a record of authorizations, grants of interest in land and provisions of financial assistance in respect of which the Board has been notified under section 89.

2003, c. 7, s. 118; 2015, c. 19, s. 33(E).

a) un registre où sont versés tous les documents produits, recueillis ou reçus par le comité de direction et les comités restreints ou mixtes relativement aux évaluations ainsi que tous les documents qu'il reçoit en application du paragraphe 91(1);

b) la liste des projets de développement, des ouvrages, des autres activités et des plans qui font ou ont fait l'objet d'une évaluation par un bureau désigné, le comité de direction ou un comité restreint ou mixte, avec mention du lieu de réalisation, d'exploitation, d'exercice ou de mise en œuvre et de leur état d'avancement;

c) un document indiquant les autorisations, les droits fonciers et l'aide financière ayant fait l'objet de la notification prévue à l'article 89.

2003, ch. 7, art. 118; 2015, ch. 19, art. 33(A).

Records of designated office

119 Each designated office shall maintain

(a) a register containing all documents that are produced, collected or received by it in relation to assessments and a copy of all documents referred to in paragraph 118(a) that relate to projects located in its assessment district, together with any documents provided to it under subsection 91(1); and

(b) a list of the projects, existing projects and plans in its assessment district for which assessments are pending or have been completed, together with their location and stage of assessment.

Documents conservés par les bureaux désignés

119 Sont conservés par chacun des bureaux désignés :

a) un registre où sont versés tous les documents produits, recueillis ou reçus par lui relativement aux évaluations effectuées sous le régime de la présente loi et copie de tous les documents visés à l'alinéa 118a) et relatifs aux projets de développement devant être réalisés dans son ressort, ainsi que tous les documents qu'il reçoit en application du paragraphe 91(1);

b) la liste des projets de développement, des ouvrages et des plans qui font ou ont fait l'objet, dans son ressort, d'évaluations, avec mention du lieu de réalisation ou d'exploitation ou de mise en œuvre et de leur état d'avancement.

Public access

120 (1) Any person has the right to inspect the registers and records referred to in sections 117 to 119 during normal business hours.

Information kept

(2) The Board and the designated offices shall keep their registers and records in a manner that facilitates public access to them.

Consultation

120 (1) Les registres et autres documents visés aux articles 117 à 119 peuvent être consultés pendant les heures normales de bureau.

Obligation de l'Office et des bureaux désignés

(2) L'Office et les bureaux désignés sont en outre tenus de prendre les mesures nécessaires pour faciliter l'accès du public aux documents.

Information held in confidence

121 Notwithstanding any other provision of this Part, the executive committee, the designated offices, panels of the Board and decision bodies may not disclose

(a) traditional knowledge that is determined to be confidential under the applicable rules and that is provided in confidence to them for the purposes of this Act; or

Refus de communication

121 Malgré toute disposition contraire de la présente partie, le bureau désigné, le comité de direction, le comité restreint et le décisionnaire sont tenus de refuser la communication :

a) des connaissances traditionnelles de nature confidentielle, au sens des règles applicables, qui leur sont

(b) information to any person or body that a government institution, within the meaning of the *Access to Information Act*, would not be required to disclose pursuant to a request by that person or body under that Act, unless

(i) the provider of the information consents to its disclosure, and

(ii) the person or body is not required to disclose the information pursuant to a request under a territorial or first nation law, and agrees to keep the information confidential.

fournies pour l'application de la présente loi sous le sceau de la confidentialité;

b) de l'information qu'une institution fédérale, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information*, ne serait pas tenue de communiquer à la suite d'une demande présentée sous le régime de cette loi, sauf si, d'une part, la partie qui a fourni l'information consent à sa communication et, d'autre part, le destinataire s'engage à restreindre la communication et n'est obligé par aucun texte législatif territorial ni aucun texte législatif d'une première nation à communiquer l'information.

Policy Directions

Minister's policy directions

121.1 (1) The federal minister may, after consultation with the Board, give written policy directions that are binding on the Board with respect to the exercise or performance of any of its powers, duties or functions under this Act.

Limitation

(2) Policy directions do not apply in respect of any proposal for a project that, at the time the directions are given, has been submitted to a designated office, the executive committee or a panel of the Board.

Publication

(3) Immediately after giving a policy direction to the Board, the federal minister shall cause a notice to be published in the *Canada Gazette* stating that the direction will be published by the Board on its Internet site. Immediately after receiving the direction, the Board shall publish them on its Internet site and may also make it accessible by any other means that the Board considers appropriate.

Statutory Instruments Act

(4) Sections 3, 5 and 11 of the *Statutory Instruments Act* do not apply in respect of the policy directions.

2015, c. 19, s. 34.

Instructions générales

Instructions ministérielles

121.1 (1) Le ministre fédéral peut, après consultation de l'Office, donner par écrit à celui-ci des instructions générales obligatoires relativement à l'exercice des attributions que lui confère la présente loi.

Réserve

(2) Les instructions ne visent toutefois pas la proposition relative à un projet de développement qui, au moment où elles sont données, a été soumis à un bureau désigné, au comité de direction ou à un comité restreint.

Publication

(3) Dès que le ministre fédéral donne des instructions, il fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis indiquant que l'Office les publiera sur son site Internet. Dès que l'Office reçoit les instructions, il les publie sur son site Internet et, s'il l'estime indiqué, les rend accessibles par tout autre moyen.

Loi sur les textes réglementaires

(4) Les articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* ne s'appliquent pas aux instructions.

2015, ch. 19, art. 34.

Regulations and Orders

Regulations of Governor in Council

122 The Governor in Council may, following consultation by the federal minister with the territorial minister and first nations, make regulations

(a) defining ***resident*** for the purposes of section 9, respecting proceedings for removal of a member from

Règlements et décrets

Pouvoir du gouverneur en conseil

122 Le gouverneur en conseil peut, par règlement pris après consultation, par le ministre fédéral, du ministre territorial et des premières nations :

a) définir, pour l'application de l'article 9, la notion de ***résidence***, fixer la procédure de révocation applicable

office under subsection 11(2) and determining which member is to be removed if more than one member changes residence during a given period;

(b) specifying any matter to be taken into consideration in the conduct of an assessment of a project or existing project, for the purposes of paragraph 42(1)(j);

(c) specifying the projects for which proposals are to be submitted to the executive committee under subsection 50(1);

(d) prescribing periods for the purposes of section 75 or subsection 76(1) or 77(3);

(e) respecting the manner of consultation between decision bodies under subsection 78(1);

(f) specifying the types of plans that may be reviewed by a panel of the Board under subsection 105(1); and

(g) establishing a funding program to facilitate the participation of specified classes of persons or groups in reviews of projects.

2003, c. 7, s. 122; 2015, c. 19, s. 35.

Power of Governor in Council

122.1 The Governor in Council may, following consultation by the federal minister with the territorial minister, first nations, the Council and the Board, make regulations respecting the recovery of costs for the purposes of section 93.1, including prescribing amounts and services for that section and exempting any class of proponents or class of projects from the application of that section.

2015, c. 19, s. 36.

Amendment of schedule

123 The Governor in Council may, by order, following consultation by the federal minister with the territorial minister and first nations,

(a) amend Part 1 of the schedule by adding to it the name of any body having power under a federal law, other than the *Yukon Act*, to issue authorizations whose terms and conditions are not subject to variation by the Governor in Council or a minister of the Crown;

(b) amend Part 2 of the schedule by adding to it the name of any body having the power under the *Yukon Act* to issue authorizations whose terms and conditions are not subject to variation by the Commissioner

dans le cas visé au paragraphe 11(2) et préciser auquel des membres ayant changé de résidence dans une période donnée cette procédure s'applique;

b) préciser les éléments dont il doit être tenu compte dans l'évaluation des projets de développement et d'ouvrages au titre de l'alinéa 42(1)j);

c) préciser les projets de développement pour lesquels des propositions doivent être soumises au comité de direction en application du paragraphe 50(1);

d) fixer les délais nécessaires à l'application de l'article 75 ou des paragraphes 76(1) ou 77(3);

e) régir les consultations entre décisionnaires visées au paragraphe 78(1);

f) établir des catégories de plans pouvant être soumis à l'étude d'un comité restreint en vertu du paragraphe 105(1);

g) mettre sur pied un programme de financement afin de permettre la participation des personnes ou groupes qu'il précise aux études de projets de développement.

2003, ch. 7, art. 122; 2015, ch. 19, art. 35.

Pouvoir du gouverneur en conseil

122.1 Le gouverneur en conseil peut, après consultation, par le ministre fédéral, du ministre territorial, des premières nations, du Conseil et de l'Office, prendre des règlements concernant le recouvrement des coûts pour l'application de l'article 93.1, notamment pour prévoir des services et des sommes et pour soustraire à l'application de cet article toute catégorie de promoteurs ou de projets de développement.

2015, ch. 19, art. 36.

Modification de l'annexe

123 Le gouverneur en conseil peut, par décret pris après consultation, par le ministre fédéral, du ministre territorial et des premières nations :

a) ajouter à la partie 1 de l'annexe le nom de tout organisme chargé, aux termes d'un texte législatif fédéral autre que la *Loi sur le Yukon*, de délivrer des autorisations dont les conditions ne sont pas susceptibles d'être modifiées par le gouverneur en conseil ou un ministre du gouvernement fédéral;

b) ajouter à la partie 2 de l'annexe le nom de tout organisme chargé, sous le régime de la *Loi sur le Yukon*, de délivrer des autorisations dont les conditions ne

of Yukon or by a minister of the territorial government; or

(c) amend the schedule by deleting the name of any body.

2003, c. 7, s. 123; 2015, c. 19, s. 37(F).

PART 3

Transitional Provisions, Consequential and Coordinating Amendments and Commencement

Transitional Provisions

Application of *EARP Guidelines Order*

124 (1) The *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order*, approved by Order in Council P.C. 1984-2132 of June 21, 1984, and registered as SOR/84-467, continues to apply — to the exclusion of the provisions of this Act respecting projects — in respect of any proposal for a project that is, on the coming into force of Part 2 of this Act, before an environmental assessment panel established pursuant to that Order.

Application of *EARP Guidelines Order*

(2) The Order referred to in subsection (1) continues to apply — to the exclusion of the provisions of this Act respecting projects — in respect of any proposal for a project for which an environmental screening or initial assessment under that Order was commenced before the coming into force of Part 2 of this Act, but where such a proposal is referred to the Minister of the Environment for public review pursuant to section 20 of that Order, that Order ceases to apply and this Act applies in respect of the proposal as if that Minister had agreed to a request made by the executive committee under paragraph 61(1)(b) of this Act.

sont pas susceptibles d'être modifiées par le commissaire du Yukon ou un ministre du gouvernement territorial;

c) supprimer de l'annexe le nom de tout organisme.

2003, ch. 7, art. 123; 2015, ch. 19, art. 37(F).

PARTIE 3

Dispositions transitoires, modifications connexes, dispositions de coordination et entrée en vigueur

Dispositions transitoires

Maintien de l'application du décret

124 (1) Le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, approuvé par le décret C.P. 1984-2132 du 21 juin 1984 et enregistré sous le numéro DORS/84-467, continue de s'appliquer aux projets de développement pour lesquels une commission d'évaluation environnementale a été constituée sous son régime avant l'entrée en vigueur de la partie 2 de la présente loi. Ces projets sont dès lors soustraits au processus mis en place par la présente loi en ce qui touche les projets de développement.

Examens préalables en cours et évaluations initiales

(2) Il en va de même des projets pour lesquels un examen préalable ou une évaluation initiale a été entrepris, aux termes du décret visé au paragraphe (1), avant l'entrée en vigueur de la partie 2 de la présente loi. Le ministre de l'Environnement, s'il est saisi d'un tel projet pour examen public aux termes de l'article 20 du décret, est réputé, pour l'application de la présente loi, avoir acquiescé à une demande faite par le comité de direction au titre de l'alinéa 61(1)b) et le décret cesse de s'appliquer.

Application of *Canadian Environmental Assessment Act*

125 (1) Notwithstanding section 6, the *Canadian Environmental Assessment Act* continues to apply — to the exclusion of the provisions of this Act respecting projects — in respect of a proposal for a project that was referred, before the coming into force of Part 2 of this Act, to a mediator or a review panel pursuant to that Act.

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

125 (1) Malgré l'article 6, la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* continue de s'appliquer aux projets de développement qui, avant l'entrée en vigueur de la partie 2 de la présente loi, ont fait l'objet d'un renvoi à un médiateur ou à une commission en vertu de cette loi. Ces projets sont dès lors soustraits au processus mis en place par la présente loi en ce qui touche les projets de développement.

Application of *Canadian Environmental Assessment Act*

(2) Notwithstanding section 6, the *Canadian Environmental Assessment Act* continues to apply — to the exclusion of the provisions of this Act respecting projects — in respect of a proposal for a project for which a screening or comprehensive study was commenced under that Act before the coming into force of Part 2 of this Act, but where the project is referred to a review panel pursuant to subsection 29(1) of that Act, that Act ceases to apply and section 63 of this Act applies as if the Minister of the Environment had agreed to a request made by the executive committee under paragraph 61(1)(b).

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

(2) Il en va de même des projets pour lesquels, avant l'entrée en vigueur de la partie 2 de la présente loi, un examen préalable ou une étude approfondie a été entrepris sous le régime de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Toutefois, en cas de renvoi à une commission en vertu du paragraphe 29(1) de cette loi, l'article 63 de la présente loi s'applique, le ministre de l'Environnement étant réputé avoir acquiescé à une demande faite au titre de l'alinéa 61(1)b) de la présente loi, et la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* cesse de s'appliquer.

Pending applications to territorial agencies and first nations

126 (1) This Act does not apply in respect of a project for which, before the coming into force of Part 2, an application was made to a territorial agency under a territorial law, or to a first nation under a first nation law or the first nation's final agreement, for the issuance of an authorization, the grant of an interest in land or the grant of financial assistance, unless

(a) the project becomes subject to this Act by virtue of subsection 124(2) or 125(2); or

(b) before the application is accepted, the territorial minister or the first nation, as the case may be, requires the applicant to submit a proposal under section 50.

Demandes adressées aux autorités territoriales ou aux premières nations

126 (1) La présente loi ne s'applique pas aux projets de développement pour lesquels une première nation ou une autorité territoriale a été saisie, avant l'entrée en vigueur de la partie 2, d'une demande d'autorisation, de droits fonciers ou d'aide financière en vertu d'un texte législatif territorial, des textes législatifs de la première nation ou d'un accord définitif, sauf si :

a) les circonstances mentionnées aux paragraphes 124(2) ou 125(2) existent;

b) avant d'accueillir la demande, la première nation ou, dans le cas de l'autorité territoriale, le ministre territorial demande au promoteur de soumettre une proposition en conformité avec l'article 50.

Projects already initiated

(2) This Act does not apply in respect of any project that the territorial agency or first nation has initiated as proponent before the coming into force of Part 2 unless the project becomes subject to this Act by virtue of subsection 124(2) or 125(2).

Projet entrepris par l'autorité territoriale ou la première nation

(2) La présente loi ne s'applique pas non plus aux projets de développement dont l'autorité territoriale ou la première nation a entrepris la réalisation, à titre de promoteur, avant l'entrée en vigueur de la partie 2 sauf si les circonstances mentionnées aux paragraphes 124(2) ou 125(2) existent.

Consequential Amendments

Access to Information Act

127 [Amendment]

128 [Amendment]

Privacy Act

129 [Amendment]

Yukon First Nations Self-Government Act

130 [Amendment]

Yukon Surface Rights Board Act

131 [Amendment]

Coordinating Amendments

132 [Amendment]

133 [Amendment]

Coming Into Force

Order of Governor in Council

***134 Section 6, Part 2 and sections 124 to 126 and 131 come into force eighteen months after the day on which this Act receives royal assent or on any earlier day that may be fixed by order of the Governor in Council.**

*** [Note: Act, except section 6, Part 2 and sections 124 to 126 and 131, in force on assent May 13, 2003; section 6, Part 2 and sections 124 to 126 and 131, in force November 13, 2004.]**

Modifications connexes

Loi sur l'accès à l'information

127 [Modification]

128 [Modification]

Loi sur la protection des renseignements personnels

129 [Modification]

Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon

130 [Modification]

Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon

131 [Modification]

Dispositions de coordination

132 [Modification]

133 [Modification]

Entrée en vigueur

Décret

***134 L'article 6, la partie 2 et les articles 124 à 126 et 131 entrent en vigueur dix-huit mois après la date de sanction de la présente loi ou, dans cet intervalle, à la date fixée par décret.**

*** [Note : Loi, sauf article 6, partie 2 et articles 124 à 126 et 131, en vigueur à la sanction le 13 mai 2003; l'article 6, la partie 2 et articles 124 à 126 et 131 en vigueur le 13 novembre 2004.]**

SCHEDULE

(Subsection 2(1) and section 123)

PART 1

Federal Independent Regulatory Agencies

Canadian Nuclear Safety Commission
Commission canadienne de sûreté nucléaire

National Energy Board
Office national de l'énergie

PART 2

Territorial Independent Regulatory Agencies

2003, c. 7, Sch.; 2015, c. 19, s. 38.

ANNEXE

(paragraphe 2(1) et article 123)

PARTIE 1

Organismes administratifs autonomes fédéraux

Commission canadienne de sûreté nucléaire
Canadian Nuclear Safety Commission

Office national de l'énergie
National Energy Board

PARTIE 2

Organismes administratifs autonomes territoriaux

2003, ch. 7, ann.; 2015, ch. 19, art. 38.

RELATED PROVISIONS

— 2015, c. 19, s. 39

Ongoing projects

39 (1) Subject to subsection (2), the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*, as it read immediately before the day on which this Act receives royal assent, continues to apply to a proposal for a project that was submitted before that day.

Time limits

(2) Section 46.1 and subsections 56(1) to (1.3), 58(1) to (1.3) and 72(4.1) to (4.4) of the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*, as they read on the day on which this Act receives royal assent, apply to any project in respect of which the evaluation, screening or review has begun before that day but no decision has yet been made, and the time limits, including any extensions, that are referred to in those subsections are counted from that day.

— 2015, c. 19, s. 40

Northern Pipeline

40 The *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*, as it read immediately before the day on which this Act receives royal assent, continues to apply to the pipeline that is referred to in the *Northern Pipeline Act*.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2015, ch. 19, art. 39

Projet de développement en cours

39 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*, dans sa version antérieure à la date de sanction de la présente loi, continue de s'appliquer aux propositions visant un projet de développement soumises avant cette date.

Délais

(2) L'article 46.1 et les paragraphes 56(1) à (1.3), 58(1) à (1.3) et 72(4.1) à (4.4) de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*, dans leur version à la date de sanction de la présente loi, s'appliquent relativement à tout projet de développement dont l'examen, la préétude ou l'étude a été entrepris avant cette date et pour lequel aucune décision n'a été prise, les délais et prolongations qui sont mentionnés dans ces paragraphes commençant à courir à compter de cette date.

— 2015, ch. 19, art. 40

Pipe-line du Nord

40 La *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*, dans sa version antérieure à la date de sanction de la présente loi, continue de s'appliquer au pipe-line visé par la *Loi sur le pipe-line du Nord*.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2003, c. 7, ss. 133(1), (2), (4)

Yukon Act

133 (1) On the later of the day on which this Act is assented to and the day on which section 283 of the *Yukon Act*, chapter 7 of the Statutes of Canada, 2002 (the "other Act"), comes into force, the portion of the definition *authorization* after paragraph (b) in subsection 2(1) of this Act is replaced by the following:

but does not include an access order issued by a body established by territorial law and having jurisdiction with respect to surface rights, or a consent given by a first nation for access to settlement land in circumstances where an access order could be issued by that body.

(2) On the later of the day on which this Act is assented to and the day on which section 283 of the other Act comes into force, the definitions *federal agency*, *settlement land* and *territorial agency* in subsection 2(1) of this Act are replaced by the following:

federal agency means a minister of the federal government or a person or body carrying out a function of government under a federal law other than the *Yukon Act*, the *Yukon First Nations Self-Government Act* or the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act*, but does not include the Governor in Council or an independent regulatory agency. (*autorité fédérale*)

settlement land means land that is category A settlement land, category B settlement land or fee simple settlement land under a final agreement or under an order of a body established by territorial law and having jurisdiction with respect to surface rights, or land that is to be treated as such by virtue of a self-government agreement, and includes Tetlit Gwich'in Yukon land, but does not include water or mines and minerals defined to be non-settlement land. (*terres désignées*)

territorial agency means a member of the Executive Council of Yukon or a person or body carrying out a function of government under the *Yukon Act*, but does not include an independent regulatory agency, a municipal government or a body having jurisdiction with respect to surface rights. (*autorité territoriale*)

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2003, ch. 7, par. 133(1), (2) et (4)

Loi sur le Yukon

133 (1) À l'entrée en vigueur de l'article 283 de la *Loi sur le Yukon*, chapitre 7 des Lois du Canada (2002) (appelée « autre loi » au présent article), ou, si elle est postérieure, à la date de sanction de la présente loi, la définition de *autorisation*, au paragraphe 2(1) de la présente loi, est remplacée par ce qui suit :

autorisation Toute forme d'autorisation — notamment un permis — délivrée ou accordée soit par le gouverneur en conseil, une autorité publique, un organisme administratif autonome ou une municipalité, soit par une première nation en vertu d'un accord définitif ou de ses textes législatifs. Sont exclues les ordonnances d'accès rendues par l'organisme établi par les textes législatifs territoriaux et compétent en matière de droits de surface ainsi que l'autorisation accordée, en ce qui touche l'accès à des terres désignées, par une première nation dans les circonstances où une telle ordonnance pourrait être rendue. (*authorization*)

(2) À l'entrée en vigueur de l'article 283 de l'autre loi ou, si elle est postérieure, à la date de sanction de la présente loi, les définitions de *autorité fédérale*, *autorité territoriale* et *terres désignées*, au paragraphe 2(1) de la présente loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

autorité fédérale Ministre du gouvernement fédéral ainsi que toute personne ou tout organisme remplissant des fonctions administratives sous le régime d'une loi fédérale, exception faite de la *Loi sur le Yukon*, de la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon* et de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*. Sont exclus le gouverneur en conseil et les organismes administratifs autonomes. (*federal agency*)

autorité territoriale Membre du Conseil exécutif du Yukon, ainsi que toute personne ou tout organisme remplissant des fonctions administratives sous le régime de la *Loi sur le Yukon*. Sont exclus les organismes administratifs autonomes, les municipalités et l'organisme établi par les textes législatifs territoriaux et compétent en matière de droits de surface. (*territorial agency*)

terres désignées Les terres gwich'in tetlit ainsi que les terres qui, aux termes d'un accord définitif ou d'une ordonnance de l'organisme établi par les textes législatifs territoriaux et compétent en matière de droits de surface, sont soit affectées aux catégories A ou B, soit détenues en fief simple, ou qui sont tenues pour telles aux termes d'un accord sur l'autonomie gouvernementale. Sont exclus les étendues d'eau ainsi que les mines et les minéraux visés par la définition de ***terres non désignées***. (*settlement land*)

(4) On the later of the coming into force of Part 2 of this Act and section 283 of the other Act, paragraph 81(1)(g) of this Act is replaced by the following:

(g) a body established by territorial law and having jurisdiction with respect to surface rights, if an access order from that body is required for the project under territorial law;

(4) À l'entrée en vigueur de l'article 283 de l'autre loi ou à celle de la partie 2 de la présente loi, selon ce qui se produit en dernier lieu, l'alinéa 81(1)g) de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

g) à l'organisme compétent en matière de droits de surface dans les cas où il est appelé, en vertu des textes législatifs territoriaux, à rendre une ordonnance d'accès relativement au projet de développement;